

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 17 agosto 2004

Aoste, le 17 août 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4006 a pag. 4012  
INDICE SISTEMATICO da pag. 4012 a pag. 4022

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 4023  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 4037  
Circolari ..... 4039  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 4041  
Avvisi e comunicati ..... 4124  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4125

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 4137  
Annunzi legali ..... 4137

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4006 à la page 4012  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4012 à la page 4022

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 4023  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 4037  
Circulaires ..... 4039  
Actes divers (Délibérations...) ..... 4041  
Avis et communiqués ..... 4124  
Actes émanant des autres administrations ..... 4125

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4137  
Annonces légales ..... 4137

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 26 luglio 2004, n. 439.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale per Pramotton, in Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4023

Decreto 27 luglio 2004, n. 446.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progressiva Km 8+190 della S.R. 26 di Avise, in Comune di AVISE.

pag. 4026

Decreto 28 luglio 2004, n. 453.

Composizione Commissione esami.

pag. 4028

Decreto 29 luglio 2004, n. 454.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 189 del 5 aprile 2004, concernente «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES».

pag. 4029

Ordinanza 29 luglio 2004, n. 457.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 34D, sito nel Comune di LILLIANES, del collettore fognario del Consorzio CO.D.A.R. Lys.

pag. 4030

Arrêté n° 458 du 30 juillet 2004,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «De La Planaz» dont le siège est

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 439 du 26 juillet 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale pour Pramotton, dans la commune de DONNAS.

page 4023

Arrêté n° 446 du 27 juillet 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et de réaménagement de la RR n° 26 d'Avise, au PK 8+190, à la hauteur de la bifurcation pour les hameaux de Vens et de Vertosan, dans la commune d'AVISE.

page 4026

Arrêté n° 453 du 28 juillet 2004,

portant composition d'un jury.

page 4028

Arrêté n° 454 du 29 juillet 2004,

complétant l'arrêté n° 189 du 5 avril 2004 portant détermination de l'indemnité provisoire d'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont sur l'Oley, à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.

page 4029

Ordonnance n° 457 du 29 juillet 2004,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys des eaux usées urbaines non traitées provenant du puisard 34D du collecteur d'égouts du Consortium CO.D.A.R. Lys, dans la commune de LILLIANES.

page 4030

Decreto 30 luglio 2004, n. 458.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «De La Planaz», con sede nel

situé dans la commune de **BRISOGNE**, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 4031

**Decreto 30 luglio 2004, n. 460.**

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato. pag. 4032

**Decreto 2 agosto 2004, n. 461.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di **ANTEY-SAINT-ANDRÉ** dei terreni necessari per i lavori di sistemazione e consolidamento della strada comunale **Ruvère - Cérian**, in Comune di **ANTEY-SAINT-ANDRÉ**. pag. 4033

**Arrêté n° 463 du 2 août 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire qui revient aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de élargissement et réaménagement de la route régionale n. 14 de **SAINT-MARCEL**. Tronçon entre le pont du chemin de fer et la Mairie. page 4034

**Avviso 22 luglio 2004, prot. n. 23493/ESP.**

Avviso di deposito presso il Comune di **FÉNIS** della relazione della Commissione regionale per le espropriazioni della Valle d'Aosta dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers. pag. 4035

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Provvedimento dirigenziale 21 luglio 2004, n. 3515.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «**Saint-Rhémy 1650 Cooperativa a r.l.**», con sede in **SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS**, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 4037

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Provvedimento dirigenziale 20 luglio 2004, n. 3464.**

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272, da valere dal 1° luglio 2004 al 30 giugno 2005. pag. 4038

comune di **BRISOGNE**, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 4031

**Arrêté n° 460 du 30 juillet 2004,**

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles. page 4032

**Arrêté n° 461 du 2 août 2004,**

portant expropriation, en faveur de la Commune d'**ANTEY-SAINT-ANDRÉ**, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de consolidation de la route communale de **Ruvère - Cérian**, dans la commune d'**ANTEY-SAINT-ANDRÉ**. page 4033

**Decreto 2 agosto 2004, n. 463.**

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari per i lavori d'allargamento e di sistemazione della strada regionale n. 14 di **SAINT-MARCEL**, nel tratto tra il ponte della ferrovia e il municipio. page 4034

**Avis du 22 juillet 2004, réf. n° 23493/ESP,**

relatif au dépôt à la maison communale de **FÉNIS** du rapport de la Commission régionale des expropriations concernant les travaux de modernisation de la route de l'Envers.

page 4035

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Acte du dirigeant n° 3515 du 21 juillet 2004,**

portant immatriculation de la société « **Saint-Rhémy 1650 Cooperativa a r.l.** », dont le siège social est à **SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS**, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération). page 4037

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Acte du dirigeant n° 3464 du 20 juillet 2004,**

portant approbation du classement régional définitif des pédiatres de famille, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 et valable du 1<sup>er</sup> juillet 2004 au 30 juin 2005.

page 4038

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Circolare 30 luglio 2004, n. 44.**

Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.  
pag. 4039

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2019.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4041

**Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2106.**

Approvazione della Convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche ed i comuni di INTROD e di ARVIER e il Consorzio di miglioramento fondiario Borègne-Pileo-Leytin uniti in convenzione, per il finanziamento dei lavori di realizzazione del sistema idrico integrato Borègne-Chamin-Les Combes.  
pag. 4053

**Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2141.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4059

**Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2257.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4068

**Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2307.**

Approvazione di direttive regionali in merito alle modalità di attuazione del Piano nazionale per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita, per l'anno 2004.  
pag. 4079

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Circulaire n° 44 du 30 juillet 2004,**

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.  
page 4039

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2019 du 21 juin 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.  
page 4041

**Délibération n° 2106 du 21 juin 2004,**

portant approbation de la convention entre, d'une part, l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et, d'autre part, les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le Consortium d'amélioration foncière Borègne-Piléo-Leytin associés en vue du financement des travaux de réalisation du système hydrique intégré Borègne-Chamin-Les Combes. Engagement de dépense.  
page 4053

**Délibération n° 2141 du 28 juin 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.  
page 4059

**Délibération n° 2257 du 5 juillet 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.  
page 4068

**Délibération n° 2307 du 5 juillet 2004,**

portant approbation des directives régionales en matière d'application du plan national d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale au titre de 2004.  
page 4079

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2321.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 5 del Comune di ISSIME – Programma 1999/2001.  
pag. 4084

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2322.**

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 per e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di fondi comunitari per l'attuazione del progetto «La Route des Fromages» nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/2006 e per la gestione del trasferimento al partner del progetto dei fondi di competenza.  
pag. 4086

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2323.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione per l'anno 2004 per la gestione di una assegnazione statale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4088

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2324.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4089

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2400.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4103

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2401.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4105

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2403.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4106

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2404.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una multa applicata ad un dipendente regionale per sanzione disciplinare e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 4109

**Délibération n° 2321 du 12 juillet 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, pour ce qui est du projet n° 5 de la Commune d'ISSIME – Plans 1999/2001.  
page 4084

**Délibération n° 2322 du 12 juillet 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne pour la réalisation du projet « La Route des Fromages », dans le cadre du programme Interreg III Italie-France (Alpes) 2000/2006, et pour la gestion du transfert au partenaire dudit projet des fonds qui lui sont attribués.  
page 4086

**Délibération n° 2323 du 12 juillet 2004,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2004 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion, du fait de la gestion de crédits alloués par l'État aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.  
page 4088

**Délibération n° 2324 du 12 juillet 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.  
page 4089

**Délibération n° 2400 du 19 juillet 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.  
page 4103

**Délibération n° 2401 du 19 juillet 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.  
page 4105

**Délibération n° 2403 du 19 juillet 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.  
page 4106

**Délibération n° 2404 du 19 juillet 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription d'une amende appliquée à un fonctionnaire régional suite à une sanction disciplinaire.  
page 4109

**Délibération n° 2405 du 19 juillet 2004,**  
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2004.

page 4111

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2406.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto  
dei residui passivi per perenzione amministrativa e  
reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e  
conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4111

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2487.**

Revisione della composizione della Conferenza di piani-  
ficazione di cui all'art. 15 – comma 3 – della LR 11/98,  
in relazione alla attuale struttura organizzativa  
dell'Amministrazione regionale.

pag. 4118

**Délibération n° 2494 du 26 juillet 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
caisse pour l'année 2004.

page 4121

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2554.**

Approvazione del rinnovo dell'autorizzazione allo  
Studio Odontoiatrico Aostano di MAUTINO Mara  
Barbara e C. S.a.s. di SAINT-CHRISTOPHE per l'eser-  
cizio di una struttura sanitaria, sita nel Comune medesi-  
mo, adibita a studio dentistico con annesso laboratorio  
odontotecnico, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio  
2000, n. 5 e successive modificazioni, e della Legge  
regionale 4 settembre 2001, n. 18, nonché della delibera-  
zione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 4121

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche  
– Direzione Opere Stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della  
Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione  
avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione  
Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale  
6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 4124

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4125

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2405.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2004.

pag. 4111

**Délibération n° 2406 du 19 juillet 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte  
des restes à payer pour péremption administrative et  
réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du  
fonds de réserve et, par conséquent, modification du  
budget de gestion.

page 4111

**Délibération n° 2487 du 19 juillet 2004,**

portant révision de la composition de la conférence de  
planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la  
LR n° 11/1998, conformément à la nouvelle structure  
organisationnelle de l'Administration régionale.

page 4118

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2494.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per  
l'anno 2004.

pag. 4121

**Délibération n° 2554 du 26 juillet 2004,**

portant renouvellement de l'autorisation de mettre en  
service, dans la commune de Saint-Christophe, une  
structure sanitaire comprenant un cabinet dentaire et  
un laboratoire d'odontologie, accordée à la société  
« Studio Odontoiatrico Aostano di MAUTINO Mara  
Barbara e C. sas » de SAINT-CHRISTOPHE, aux  
termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modi-  
fiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibé-  
ration du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 4121

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des  
ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue  
par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999  
relative à la concertation entre une Commune et la  
Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de  
la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 4124

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4125

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di AYAS. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 45.**  
Esame osservazioni e approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modificazione della classificazione di edifici in frazione Blanchard e art. 13 delle N.T.A. del PRGC.

pag. 4125

**Comune di BRISSOGNE. Decreto 29 luglio 2004, n. 1.**  
Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione comunale degli immobili necessari ai lavori di costruzione della Strada dell'Envers nei pressi delle fraz. Neyran e Prarayer nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, in Comune di BRISSOGNE.

pag. 4127

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 4 giugno 2004, n. 25.**

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. seguito approvazione progetto di costruzione strada intercomunale dell'Envers.

pag. 4131

**Comune di SAINT-DENIS. Provvedimento 22 luglio 2004, n. 2.**

Espropriazione per lavori di sistemazione aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località attualmente carenti di tali infrastrutture. Ordinanza di pagamento.

pag. 4131

### PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

**Comune di OYACE.**

**Pubblicazione esito concorso per soli titoli.**

pag. 4137

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

pag. 4137

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune d'AYAS. Délibération n° 45 du 30 juin 2004,**  
portant la mise en examen des observations et approbation définitive de la variante non substantielle au P.R.G.C. en vigueur à cause d'une modification du classement des bâtiments du hameau de Blanchard et art.13 des N.T.A. du PRGC.

page 4125

**Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 29 juillet 2004,**  
portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la route de l'Envers, dans la commune de BRISSOGNE, à proximité des hameaux de Neyran (BRISSOGNE) et de Prarayer (SAINT-MARCEL).

page 4127

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 25 du 24 juin 2004,**

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. suivant approbation du projet pour la construction de la route intercommunale de l'Envers.

page 4131

**Commune de SAINT-DENIS. Acte n° 2 du 22 juillet 2004,**

portant ordre de paiement des indemnités d'expropriation pour la réalisation des travaux d'aménagement d'aires de stationnement publiques dans les localités insuffisamment équipées en parkings.

page 4131

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

**Commune d'OYACE.**

**Publication du résultat d'un concours sur titres.**

page 4137

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

**Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.**

page 4137

**Comune di AOSTA – Assessorato Opere pubbliche – AREA 8 – ERP.**

**Esito di gara d'appalto a procedura aperta.**  
pag. 4138

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MORGEX.**

**Estratto bando di gara.**  
pag. 4139

**S.I.C.E.A. SPA – Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti – Sede Legale Corso Re Umberto 48 – 10128 TORINO – Capitale Sociale € 142.579 interamente versato – Codice Fiscale e Partita IVA 00506800010 – Registro delle Imprese TORINO 00506800010.**

**Tariffe dell'acquedotto di VALTOURNENCHE.**  
pag. 4140

**INDICE SISTEMATICO**

**AMBIENTE**

**Ordinanza 29 luglio 2004, n. 457.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 34D, sito nel Comune di LILLIANES, del collettore fognario del Consorzio CO.D.A.R. Lys.**  
pag. 4030

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**  
pag. 4125

**ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA**

**Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2307.**

**Approvazione di direttive regionali in merito alle modalità di attuazione del Piano nazionale per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita, per l'anno 2004.**  
pag. 4079

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2554.**

**Approvazione del rinnovo dell'autorizzazione allo Studio Odontoiatrico Aostano di MAUTINO Mara Barbara e C. S.a.s. di SAINT-CHRISTOPHE per l'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel Comune medesimo, adibita a studio dentistico con annesso laboratorio odontotecnico, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, e della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**  
pag. 4121

**Commune d'AOSTE – Assessorat des ouvrages publics – Aire n° 8.**

**Avis de passation d'un marché par procédure ouverte.**  
page 4138

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de MORGEX.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres.**  
page 4139

**SICEA SpA – Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti – Siège social : C.so Re Umberto, 48 – 10128 TURIN – Capital social : 142 579,00 € entièrement versé – Code fiscal et numéro d'immatriculation IVA : 00506800010 – Registre des entreprises de TURIN n° 00506800010.**

**Tarif du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE.**  
page 4140

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**ENVIRONNEMENT**

**Ordonnance n° 457 du 29 juillet 2004,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys des eaux usées urbaines non traitées provenant du puisard 34D du collecteur d'égouts du Consortium CO.D.A.R. Lys, dans la commune de LILLIANES.**  
page 4030

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**  
page 4125

**ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE**

**Délibération n° 2307 du 5 juillet 2004,**

**portant approbation des directives régionales en matière d'application du plan national d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale au titre de 2004.**  
page 4079

**Délibération n° 2554 du 26 juillet 2004,**

**portant renouvellement de l'autorisation de mettre en service, dans la commune de Saint-Christophe, une structure sanitaire comprenant un cabinet dentaire et un laboratoire d'odontologie, accordée à la société « Studio Odontoiatrico Aostano di MAUTINO Mara Barbara e C. sas » de SAINT-CHRISTOPHE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**  
page 4121

ASSISTENZA SOCIALE

**Decreto 30 luglio 2004, n. 460.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

pag. 4032

BILANCIO

**Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2019.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4041

**Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2141.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4059

**Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2257.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4068

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2321.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 5 del Comune di ISSIME – Programma 1999/2001.**

pag. 4084

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2322.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 per e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di fondi comunitari per l'attuazione del progetto «La Route des Fromages» nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/2006 e per la gestione del trasferimento al partner del progetto dei fondi di competenza.**

pag. 4086

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2323.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione per l'anno 2004 per la gestione di una assegnazione statale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4088

AIDE SOCIALE

**Arrêté n° 460 du 30 juillet 2004,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

page 4032

BUDGET

**Délibération n° 2019 du 21 juin 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

page 4041

**Délibération n° 2141 du 28 juin 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

page 4059

**Délibération n° 2257 du 5 juillet 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

page 4068

**Délibération n° 2321 du 12 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, pour ce qui est du projet n° 5 de la Commune d'ISSIME – Plans 1999/2001.**

page 4084

**Délibération n° 2322 du 12 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennal 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne pour la réalisation du projet « La Route des Fromages », dans le cadre du programme Interreg III Italie-France (Alpes) 2000/2006, et pour la gestion du transfert au partenaire dudit projet des fonds qui lui sont attribués.**

page 4086

**Délibération n° 2323 du 12 juillet 2004,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2004 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion, du fait de la gestion de crédits alloués par l'État aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.**

page 4088

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2324.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4089

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2400.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4103

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2401.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4105

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2403.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4106

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2404.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una multa applicata ad un dipendente regionale per sanzione disciplinare e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4109

**Délibération n° 2405 du 19 juillet 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de reserve de caisse pour l'année 2004.

page 4111

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2406.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4111

**Délibération n° 2494 du 26 juillet 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de reserve de caisse pour l'année 2004.

page 4121

**COMMERCIO**

**Circolare 30 luglio 2004, n. 44.**

Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

pag. 4039

**CONSORZI**

**Arrêté n° 458 du 30 juillet 2004,**

portant nouveau périmètre du territoire du consortium

**Délibération n° 2324 du 12 juillet 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 4089

**Délibération n° 2400 du 19 juillet 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 4103

**Délibération n° 2401 du 19 juillet 2004,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 4105

**Délibération n° 2403 du 19 juillet 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 4106

**Délibération n° 2404 du 19 juillet 2004,**

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription d'une amende appliquée à un fonctionnaire régional suite à une sanction disciplinaire.

page 4109

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2405.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 4111

**Délibération n° 2406 du 19 juillet 2004,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.

page 4111

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2494.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 4121

**COMMERCE**

**Circulaire n° 44 du 30 juillet 2004,**

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 4039

**CONSORTIUMS**

**Decreto 30 luglio 2004, n. 458.**

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di

**d'amélioration foncière «De La Planaz» dont le siège est situé dans la commune de BRISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 4031

**Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2106.**

**Approvazione della Convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche ed i comuni di INTROD e di ARVIER e il Consorzio di miglioramento fondiario Borègne-Pileo-Leytin uniti in convenzione, per il finanziamento dei lavori di realizzazione del sistema idrico integrato Borègne-Chamin-Les Combes.**

pag. 4053

**CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI**

**Decreto 28 luglio 2004, n. 453.**

**Composizione Commissione esami.**

pag. 4028

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2487.**

**Revisione della composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15 – comma 3 – della LR 11/98, in relazione alla attuale struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.**

pag. 4118

**COOPERAZIONE**

**Provvedimento dirigenziale 21 luglio 2004, n. 3515.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «Saint-Rhémy 1650 Cooperativa a r.l.», con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 4037

**ENTI LOCALI**

**Comune di AYAS. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 45.**

**Esame osservazioni e approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modificazione della classificazione di edifici in frazione Blanchard e art. 13 delle N.T.A. del PRGC.**

pag. 4125

**Comune di BRISSOGNE. Decreto 29 luglio 2004, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione comunale degli immobili necessari ai lavori di costruzione della Strada dell'Envers nei pressi delle fraz. Neyran e Prarayer nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, in Comune di BRISSOGNE.**

pag. 4127

**miglioramento fondiario «De La Planaz», con sede nel comune di BRISSOGNE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 4031

**Délibération n° 2106 du 21 juin 2004,**

**portant approbation de la convention entre, d'une part, l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et, d'autre part, les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le Consortium d'amélioration foncière Borègne-Piléo-Leytin associés en vue du financement des travaux de réalisation du système hydrique intégré Borègne-Chamin-Les Combes. Engagement de dépense.**

page 4053

**CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS**

**Arrêté n° 453 du 28 juillet 2004,**

**portant composition d'un jury.**

page 4028

**Délibération n° 2487 du 19 juillet 2004,**

**portant révision de la composition de la conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, conformément à la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale.**

page 4118

**COOPÉRATION**

**Acte du dirigeant n° 3515 du 21 juillet 2004,**

**portant immatriculation de la société « Saint-Rhémy 1650 Cooperativa a r.l.», dont le siège social est à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

page 4037

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Commune d'AYAS. Délibération n° 45 du 30 juin 2004,**

**portant la mise en examen des observations et approbation définitive de la variante non substantielle au P.R.G.C. en vigueur à cause d'une modification du classement des bâtiments du hameau de Blanchard et art.13 des N.T.A. du PRGC.**

page 4125

**Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 29 juillet 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la route de l'Envers, dans la commune de BRISSOGNE, à proximité des hameaux de Neyran (BRISSOGNE) et de Prarayer (SAINT-MARCEL).**

page 4127

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 4 giugno 2004, n. 25.**

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. seguito approvazione progetto di costruzione strada intercomunale dell'Envers.

pag. 4131

**Comune di SAINT-DENIS. Provvedimento 22 luglio 2004, n. 2.**

Espropriazione per lavori di sistemazione aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località attualmente carenti di tali infrastrutture. Ordinanza di pagamento.

pag. 4131

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 26 luglio 2004, n. 439.**

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale per Pramotton, in Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4023

**Decreto 27 luglio 2004, n. 446.**

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progressiva Km 8+190 della S.R. 26 di Avise, in Comune di AVISE.

pag. 4026

**Decreto 29 luglio 2004, n. 454.**

Integrazione al proprio precedente decreto n. 189 del 5 aprile 2004, concernente «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES».

pag. 4029

**Decreto 2 agosto 2004, n. 461.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ dei terreni necessari per i lavori di sistemazione e consolidamento della strada comunale Ruvère - Cérian, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

pag. 4032

**Arrêté n° 463 du 2 août 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire qui revient aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de élargissement et réaménagement de la route régionale n. 14 de SAINT-MARCEL. Tronçon entre le pont du chemin de fer et la Mairie.

page 4034

**Avviso 22 luglio 2004, prot. n. 23493/ESP.**

Avviso di deposito presso il Comune di FÉNIS della relazione della Commissione regionale per le espropria-

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 25 du 24 juin 2004,**

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C.. suivant approbation du projet pour la construction de la route intercommunale de l'Envers.

page 4131

**Commune de SAINT-DENIS. Acte n° 2 du 22 juillet 2004,**

portant ordre de paiement des indemnités d'expropriation pour la réalisation des travaux d'aménagement d'aires de stationnement publiques dans les localités insuffisamment équipées en parkings.

page 4131

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 439 du 26 juillet 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale pour Pramotton, dans la commune de DONNAS.

page 4023

**Arrêté n° 446 du 27 juillet 2004,**

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et de réaménagement de la RR n° 26 d'Avise, au PK 8+190, à la hauteur de la bifurcation pour les hameaux de Vens et de Vertosan, dans la commune d'AVISE.

page 4026

**Arrêté n° 454 du 29 juillet 2004,**

complétant l'arrêté n° 189 du 5 avril 2004 portant détermination de l'indemnité provisoire d'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont sur l'Oley, à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.

page 4029

**Arrêté n° 461 du 2 août 2004,**

portant expropriation, en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de consolidation de la route communale de Ruvère - Cérian, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 4032

**Decreto 2 agosto 2004, n. 463.**

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari per i lavori d'allargamento e di sistemazione della strada regionale n. 14 di SAINT-MARCEL, nel tratto tra il ponte della ferrovia e il municipio.

pag. 4034

**Avis du 22 juillet 2004, réf. n° 23493/ESP,**

relatif au dépôt à la maison communale de FÉNIS du rapport de la Commission régionale des expropriations

**zioni della Valle d'Aosta dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers.**  
pag. 4035

**Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.**  
pag. 4124

**Comune di BRISSOGNE. Decreto 29 luglio 2004, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione comunale degli immobili necessari ai lavori di costruzione della Strada dell'Envers nei pressi delle fraz. Neyran e Prarayer nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, in Comune di BRISSOGNE.**  
pag. 4127

**Comune di SAINT-DENIS. Provvedimento 22 luglio 2004, n. 2.**

**Espropriazione per lavori di sistemazione aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località attualmente carenti di tali infrastrutture. Ordinanza di pagamento.**  
pag. 4131

#### FINANZE

**Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2019.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 4041

**Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2141.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 4059

**Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2257.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 4068

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2322.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 per e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di fondi comunitari per l'attuazione del progetto «La**

**concernant les travaux de modernisation de la route de l'Envers.**  
page 4035

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 relative à la concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**  
page 4124

**Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 29 juillet 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la route de l'Envers, dans la commune de BRISSOGNE, à proximité des hameaux de Neyran (BRISSOGNE) et de Prarayer (SAINT-MARCEL).**  
page 4127

**Commune de SAINT-DENIS. Acte n° 2 du 22 juillet 2004,**

**portant ordre de paiement des indemnités d'expropriation pour la réalisation des travaux d'aménagement d'aires de stationnement publiques dans les localités insuffisamment équipées en parkings.**  
page 4131

#### FINANCES

**Délibération n° 2019 du 21 juin 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**  
page 4041

**Délibération n° 2141 du 28 juin 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**  
page 4059

**Délibération n° 2257 du 5 juillet 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**  
page 4068

**Délibération n° 2322 du 12 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne pour la réalisation du projet « La**

**Route des Fromages» nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/2006 e per la gestione del trasferimento al partner del progetto dei fondi di competenza.** pag. 4086

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2323.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione per l'anno 2004 per la gestione di una assegnazione statale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4088

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2324.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4089

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2400.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4103

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2401.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4105

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2403.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4106

**Délibération n° 2405 du 19 juillet 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de reserve de caisse pour l'année 2004.**

page 4111

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2406.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 4111

**Délibération n° 2494 du 26 juillet 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de reserve de caisse pour l'année 2004.**

page 4121

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO**

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2321.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

**Route des Fromages », dans le cadre du programme Interreg III Italie-France (Alpes) 2000/2006, et pour la gestion du transfert au partenaire dudit projet des fonds qui lui sont attribués.** page 4086

**Délibération n° 2323 du 12 juillet 2004,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2004 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion, du fait de la gestion de crédits alloués par l'État aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.**

page 4088

**Délibération n° 2324 du 12 juillet 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

page 4089

**Délibération n° 2400 du 19 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

page 4103

**Délibération n° 2401 du 19 juillet 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

page 4105

**Délibération n° 2403 du 19 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

page 4106

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2405.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

pag. 4111

**Délibération n° 2406 du 19 juillet 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

page 4111

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2494.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

pag. 4121

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX  
D'INVESTISSEMENT**

**Délibération n° 2321 du 12 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le**

**l'anno 2004 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 5 del Comune di ISSIME – Programma 1999/2001.**

pag. 4084

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 458 du 30 juillet 2004,**

**portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «De La Planaz» dont le siège est situé dans la commune de BRISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 4031

**Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2106.**

**Approvazione della Convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche ed i comuni di INTROD e di ARVIER e il Consorzio di miglioramento fondiario Borègne-Pileo-Leytin uniti in convenzione, per il finanziamento dei lavori di realizzazione del sistema idrico integrato Borègne-Chamin-Les Combes.**

pag. 4053

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 28 luglio 2004, n. 453.**

**Composizione Commissione esami.**

pag. 4028

#### IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Ordinanza 29 luglio 2004, n. 457.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 34D, sito nel Comune di LILLIANES, del collettore fognario del Consorzio CO.D.A.R. Lys.**

pag. 4030

**Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2307.**

**Approvazione di direttive regionali in merito alle modalità di attuazione del Piano nazionale per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita, per l'anno 2004.**

pag. 4079

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 29 luglio 2004, n. 454.**

**Integrazione al proprio precedente decreto n. 189 del 5 aprile 2004, concernente «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione attraversamento stra-**

**budget de gestion, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée, pour ce qui est du projet n° 5 de la Commune d'ISSIME – Plans 1999/2001.**

page 4084

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 30 luglio 2004, n. 458.**

**Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «De La Planaz», con sede nel comune di BRISSOGNE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 4031

**Délibération n° 2106 du 21 juin 2004,**

**portant approbation de la convention entre, d'une part, l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et, d'autre part, les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le Consortium d'amélioration foncière Borègne-Piléo-Leytin associés en vue du financement des travaux de réalisation du système hydrique intégré Borègne-Chamin-Les Combes. Engagement de dépense.**

page 4053

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 453 du 28 juillet 2004,**

**portant composition d'un jury.**

page 4028

#### HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Ordonnance n° 457 du 29 juillet 2004,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys des eaux usées urbaines non traitées provenant du puisard 34D du collecteur d'égouts du Consortium CO.D.A.R. Lys, dans la commune de LILLIANES.**

page 4030

**Délibération n° 2307 du 5 juillet 2004,**

**portant approbation des directives régionales en matière d'application du plan national d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale au titre de 2004.**

page 4079

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 454 du 29 juillet 2004,**

**complétant l'arrêté n° 189 du 5 avril 2004 portant détermination de l'indemnité provisoire d'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont sur l'Oley, à Grossaix, dans la commune**

dale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES». pag. 4029

Decreto 2 agosto 2004, n. 461.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ dei terreni necessari per i lavori di sistemazione e consolidamento della strada comunale Ruvère – Cérian, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. pag. 4032

Arrêté n° 463 du 2 août 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire qui revient aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de élargissement et réaménagement de la route régionale n. 14 de SAINT-MARCEL. Tronçon entre le pont du chemin de fer et la Mairie. page 4034

Avviso 22 luglio 2004, prot. n. 23493/ESP.

Avviso di deposito presso il Comune di FÉNIS della relazione della Commissione regionale per le espropriazioni della Valle d'Aosta dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers. pag. 4035

Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29. pag. 4124

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2487.

Revisione della composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15 – comma 3 – della LR 11/98, in relazione alla attuale struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale. pag. 4118

#### PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2404.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una multa applicata ad un dipendente regionale per sanzione disciplinare e conseguente modifica al bilancio di gestione.. pag. 4109

#### TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 4125

de VERRAYES.

page 4029

Arrêté n° 461 du 2 août 2004,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de consolidation de la route communale de Ruvère – Cérian, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. page 4032

Decreto 2 agosto 2004, n. 463.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari per i lavori d'allargamento e di sistemazione della strada regionale n. 14 di SAINT-MARCEL, nel tratto tra il ponte della ferrovia e il municipio. page 4034

Avis du 22 juillet 2004, réf. n° 23493/ESP,

relatif au dépôt à la maison communale de FÉNIS du rapport de la Commission régionale des expropriations concernant les travaux de modernisation de la route de l'Envers. page 4035

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 relative à la concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 4124

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 2487 du 19 juillet 2004,

portant révision de la composition de la conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, conformément à la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale. page 4118

#### PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 2404 du 19 juillet 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription d'une amende appliquée à un fonctionnaire régional suite à une sanction disciplinaire. page 4109

#### TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 4125

## TRASPORTI

### Decreto 26 luglio 2004, n. 439.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale per Pramotton, in Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 4023

### Decreto 27 luglio 2004, n. 446.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progressiva Km 8+190 della S.R. 26 di Avise, in Comune di AVISE.

pag. 4026

## UNIONE EUROPEA

### Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2322.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 per e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di fondi comunitari per l'attuazione del progetto «La Route des Fromages» nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/2006 e per la gestione del trasferimento al partner del progetto dei fondi di competenza.

pag. 4086

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

### Provvedimento dirigenziale 20 luglio 2004, n. 3464.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272, da valere dal 1° luglio 2004 al 30 giugno 2005.

pag. 4038

## URBANISTICA

### Comune di AYAS. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 45.

Esame osservazioni e approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modificazione della classificazione di edifici in frazione Blanchard e art. 13 delle N.T.A. del PRGC.

pag. 4125

### Comune di MONTJOVET. Deliberazione 4 giugno 2004, n. 25.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. seguito approvazione progetto di costruzione strada intercomunale dell'Envers.

pag. 4131

## TRANSPORTS

### Arrêté n° 439 du 26 juillet 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale pour Pramotton, dans la commune de DONNAS.

page 4023

### Arrêté n° 446 du 27 juillet 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et de réaménagement de la RR n° 26 d'Avise, au PK 8+190, à la hauteur de la bifurcation pour les hameaux de Vens et de Vertosan, dans la commune d'AVISE.

page 4026

## UNION EUROPÉENNE

### Délibération n° 2322 du 12 juillet 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne pour la réalisation du projet « La Route des Fromages », dans le cadre du programme Interreg III Italie-France (Alpes) 2000/2006, et pour la gestion du transfert au partenaire dudit projet des fonds qui lui sont attribués.

page 4086

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

### Acte du dirigeant n° 3464 du 20 juillet 2004,

portant approbation du classement régional définitif des pédiatres de famille, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 et valable du 1<sup>er</sup> juillet 2004 au 30 juin 2005.

page 4038

## URBANISME

### Commune d'AYAS. Délibération n° 45 du 30 juin 2004,

portant la mise en examen des observations et approbation définitive de la variante non substantielle au P.R.G.C. en vigueur à cause d'une modification du classement des bâtiments du hameau de Blanchard et art.13 des N.T.A. du PRGC.

page 4125

### Commune de MONTJOVET. Délibération n° 25 du 24 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. suivant approbation du projet pour la construction de la route intercommunale de l'Envers.

page 4131

VIABILITÀ

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 4125

ZONA FRANCA

**Circolare 30 luglio 2004, n. 44.**

**Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini  
per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.**

pag. 4039

VOIRIE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 4125

ZONE FRANCHE

**Circulaire n° 44 du 30 juillet 2004,**

**relative à l'expiration des tickets des produits contin-  
gentés en exemption fiscale.**

page 4039

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 26 luglio 2004, n. 439.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale per Pramotton, in Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di DONNAS e ricompreso nella zona «BC7» del P.R.G.C., necessario per i lavori di allargamento della strada comunale per Pramotton, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. SOCIETÀ IDROELETTRICA DONNAS SPA  
F. 31 – map. 267 (ex 119/b) di mq. 87 – Cortile – Zona

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone «BC8» ed E agricola del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. BOSONIN Renzo  
Nato ad AOSTA il 23.12.1954  
F. 31 – map. 278 (ex 85/b) di mq. 33 – S – Zona E  
F. 31 – map. 277 (ex 86/b) di mq. 22 – S – Zona E  
Indennità: € 35,62  
Contributo reg.le int.: € 375,47
2. PRAMOTTON Bruna Maddalena (quota 1/2)  
Nata a DONNAS il 16.03.1941  
PRAMOTTON Graziella (quota 1/2)  
Nata a DONNAS il 04.03.1945  
F. 31 – map. 275 (ex 94/b) di mq. 23 – S – Zona E  
F. 31 – map. 274 (ex 240/b) di mq. 15 – Pr – Zona E  
Indennità: € 24,30  
Contributo reg.le int.: € 225,72

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 439 du 26 juillet 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale pour Pramotton, dans la commune de DONNAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation du bien immeuble situé dans la commune de DONNAS, compris dans la zone BC7 du PRGC et nécessaire aux travaux d'élargissement de la route communale pour Pramotton, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

- BC7  
Indennità: € 2.349,00

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone BC 8 agricole du PRGC de DONNAS et nécessaires aux travaux faisant l'objet du présent acte, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 – est fixée comme suit :

3. NICCO Ilca  
Nata a DONNAS il 13.09.1939  
F. 31 – map. 269 (ex 112/b) di mq. 1 – Pr – Zona E  
Indennità: € 0,63  
Contributo reg.le int.: € 4,58
4. CHERAZ Rosina  
Nata a DONNAS il 29.09.1943  
F. 31 – map. 271 (ex 113/b) di mq. 21 – Pr – Zona E  
Indennità: € 13,17  
Contributo reg.le int.: € 96,19
5. BOSONIN Pierina  
Nata a DONNAS il 13.02.1939  
F. 31 – map. 272 (ex 114/b) di mq. 18 – Pr – Zona E  
Indennità: € 11,29

- Contributo reg.le int.: € 82,45
6. BOSONIN Romea  
Nata a DONNAS il 16.07.1942  
F. 31 – map. 273 (ex 115/b) di mq. 13 – Pr – Zona E  
Indennità: € 8,15  
Contributo reg.le int.: € 59,54
7. SOCIETÀ IDROELETTRICA DONNAS SPA  
F. 31 – map. 279 (ex 130/b) di mq. 311 – canale (I) – Zona E  
Indennità di soprassuolo: € 5,01  
F. 31 – map. 285 (ex 132/b) di mq. 63 – Pr – Zona E  
F. 31 – map. 732 (ex 356/b) di mq. 26 – Pr – Zona E  
Indennità: € 55,83  
Contributo reg.le int.: € 407,68
8. VUILLERMOZ Rita  
Nata a DONNAS il 17.03.1954  
F. 31 – map. 282 (ex 128/b) di mq. 32 – Pr – Zona E  
F. 31 – map. 283 (ex 155/b) di mq. 48 – Pr – Zona E  
Indennità: € 50,18  
Contributo reg.le int.: € 366,45
9. PRAMOTTON Eraldo  
Nato a DONNAS il 22.10.1934  
F. 31 – map. 284 (ex 131/b) di mq. 29 – Pr – Zona E  
Indennità: € 18,19  
Contributo reg.le int.: € 132,84
10. DALBARD Stefanina  
Nata a VICO CANAVESE (TO) il 17.09.1942  
F. 31 – map.286 (ex 134/b) di mq. 32 – Pr – Zona E  
F. 32 – map.766 (ex 450/b) di mq. 14 – Pr – Zona E  
F. 32 – map.765 (ex 451/b) di mq. 1 – Pr – Zona E  
F. 32 – map.752 (ex 476/b) di mq. 12 – S – Zona E  
Indennità: € 37,25  
Contributo reg.le int.: € 297,21
11. CHAPPOZ Maria Caterina  
Nato a DONNAS il 11.02.1909  
F. 31 – map. 136 (ex 136/a) di mq. 63 – Pr – Zona E  
F. 31 – map. 289 (ex 136/b) di mq. 57 – Pr – Zona E  
F. 32 – map. 744 (ex 367/b) di mq. 14 – S – Zona E  
Indennità: € 84,34  
Contributo reg.le int.: € 645,25
12. BOSONIN Alessandrina  
Nato a DONNAS il 14.01.1937  
F. 31 – map. 292 (ex 137/b) di mq. 20 – S – Zona E  
Indennità: € 12,95  
Contributo reg.le int.: € 136,53
13. PRAMOTTON Remo  
Nato a DONNAS il 15.12.1940  
F. 31 – map. 291 (ex 138/b) di mq. 30 – S – Zona E  
F. 32 – map. 736 (ex 360/b) di mq. 27 – S – Zona E  
F. 32 – map. 749 (ex 480/b) di mq. 23 – S – Zona E  
Indennità: € 51,82  
Contributo reg.le int.: € 546,13
14. FOLLIOLEY Armando  
Nato a DONNAS il 24.05.1967  
F. 31 – map. 290 (ex 139/b) di mq. 50 – S – Zona E  
Indennità: € 32,38  
Contributo reg.le int.: € 341,33
15. PERROZ Enza  
Nato a DONNAS il 21.11.1952  
F. 31 – map. 288 (ex 146/b) di mq. 3 – Pr – Zona E  
F. 31 – map. 287 (ex 147/b) di mq. 29 – Pr – Zona E  
Indennità: € 20,07  
Contributo reg.le int.: € 146,58
16. DALBARD Lorenzina (quota 1/2)  
Nata a DONNAS il 24.08.1935  
FOLLIOLEY Marco (quota 1/2)  
Nato a Donnas il 01.07.1932  
F. 31 – map. 281 (ex 164/b) di mq. 1 – Pr – Zona E  
Indennità: € 0,63  
Contributo reg.le int.: € 4,58
17. CHERAZ Libero  
Nato a DONNAS il 16.09.1936  
F. 31 – map. 268 (ex 228/b) di mq. 1 – Pr – Zona E  
F. 32 – map. 737 (ex 361/b) di mq. 26 – S – Zona E  
F. 32 – map. 745 (ex 368/b) di mq. 9 – S – Zona E  
Indennità: € 23,29  
Contributo reg.le int.: € 243,51
18. VUILLERMOZ Anna  
Nata a DONNAS il 07.12.1950  
F. 31 – map. 270 (ex 229/b) di mq. 2 – Pr – Zona E  
Indennità: € 1,25  
Contributo reg.le int.: € 9,16
19. BALZAROTTI Carla (quota 1/2)  
Nata a DONNAS il 15.09.1949  
BUSSO Pietro (quota 1/2)  
Nato a ISSIME il 27.11.1957  
F. 31 – map. 276 (ex 239/b) di mq. 16 – Pri – Zona E  
Indennità: € 29,39  
Contributo reg.le int.: € 90,12
20. VUILLERMOZ Maria Pierina  
Nata a DONNAS il 19.07.1929  
F. 32 – map. 733 (ex 357/b) di mq. 27 – S – Zona E  
F. 32 – map. 773 (ex 379/b) di mq. 8 – S – Zona E  
Indennità: € 22,67  
Contributo reg.le int.: € 238,93
21. PRAMOTTON Marco  
Nato a DONNAS il 28.10.1922  
F. 32 – map. 734 (ex 358/b) di mq. 43 – S – Zona E  
Indennità: € 27,85  
Contributo reg.le int.: € 293,54
22. PRAMOTTON Adriana  
Nata a DONNAS il 01.11.1947  
F. 32 – map. 735 (ex 359/b) di mq. 28 – S – Zona E  
Indennità: € 18,13  
Contributo reg.le int.: € 191,14
23. PRAMOTTON Silvio Renato

- Nato a DONNAS il 16.06.1943  
F. 32 – map. 738 (ex 362/b) di mq. 20 – S – Zona E  
Indennità: € 12,95  
Contributo reg.le int.: € 136,53
24. PRAMOTTON Eraldo (quota 1/2)  
Nato a DONNAS il 22.10.1934  
PRAMOTTON Lelia (quota 1/2)  
Nata a IVREA (TO) il 21.09.1968  
F. 32 – map. 740 (ex 364/b) di mq. 17 – S – Zona E  
F. 32 – map. 741 (ex 365/b) di mq. 12 – S – Zona E  
Indennità: € 18,78  
Contributo reg.le int.: € 197,97
25. PRAMOTTON Sergio  
Nato ad AOSTA il 05.04.1961  
F. 32 – map. 742 (ex 366/b) di mq. 10 – S – Zona E  
Indennità: € 6,47  
Contributo reg.le int.: € 68,26
26. PRAMOTTON Olga Natalina  
Nata a DONNAS il 24.12.1945  
F. 32 – map. 746 (ex 369/b) di mq. 12 – S – Zona E  
Indennità: € 7,77  
Contributo reg.le int.: € 81,92
27. JOLY Clara  
Nata ad ARNAD il 13.06.1958  
F. 32 – map. 775 (ex 375/b) di mq. 5 – S – Zona E  
Indennità: € 3,23  
Contributo reg.le int.: € 34,13
28. FOLLIOLEY Augusta (quota 1/4)  
Nata a DONNAS il 22.04.1917  
FOLLIOLEY Elena Maria (quota 1/4)  
Nata a DONNAS il 10.12.1922  
FOLLIOLEY Elsa (quota 1/4)  
Nata a DONNAS il 25.05.1919  
FOLLIOLEY Leopoldo (quota 1/4)  
Nato a DONNAS il 26.02.1927  
F. 32 – map. 772 (ex 380/b) di mq. 6 – S – Zona E  
Indennità: € 3,88  
Contributo reg.le int.: € 40,96
29. VUILLERMOZ Maria Teresa  
Nata a DONNAS il 03.11.1956  
F. 32 – map. 771 (ex 382/b) di mq. 9 – S – Zona E  
F. 32 – map. 770 (ex 385/b) di mq. 8 – S – Zona E  
F. 32 – map. 762 (ex 456/b) di mq. 12 – S – Zona E  
F. 32 – map. 751 (ex 478/b) di mq. 25 – S – Zona E  
F. 32 – map. 750 (ex 479/b) di mq. 17 – S – Zona E  
Indennità: € 45,99  
Contributo reg.le int.: € 484,69
30. PRAMOTTON Liliana  
Nata a DONNAS il 17.05.1944  
F. 32 – map. 767 (ex 386/b) di mq. 7 – Pr – Zona BC8  
F. 32 – map. 768 (ex 556/b) di mq. 2 – S – Zona E  
F. 32 – map. 769 (ex 556/c) di mq. 1 – S – Zona E  
Indennità: € 6,33  
Contributo reg.le int.: € 52,54
31. PRAMOTTON Andrea Leonardo  
Nato a DONNAS il 22.02.1923  
F. 32 – map. 764 (ex 452/b) di mq. 46 – Pr – Zona E  
F. 32 – map. 753 (ex 472/b) di mq. 16 – S – Zona E  
Indennità: € 39,21  
Contributo reg.le int.: € 319,93
32. VESCOZ Giuditta  
Nata a FONTAINEMORE il 05.01.1950  
F. 32 – map. 763 (ex 455/b) di mq. 11 – S – Zona E  
Indennità: € 7,12  
Contributo reg.le int.: € 75,09
33. CHERAZ Ada  
Nata a DONNAS il 25.10.1936  
F. 32 – map. 761 (ex 458/b) di mq. 11 – S – Zona E  
F. 32 – map. 776 (ex 661/b) di mq. 2 – S – Zona E  
Indennità: € 8,42  
Contributo reg.le int.: € 88,74
34. CHERAZ Virgilio  
Nato a DONNAS il 11.06.1942  
F. 32 – map. 760 (ex 459/b) di mq. 11 – S – Zona E  
F. 32 – map. 759 (ex 460/b) di mq. 8 – S – Zona E  
Indennità: € 12,30  
Contributo reg.le int.: € 129,70
35. PRAMOTTON Graziano  
Nata a DONNAS il 01.02.1949  
F. 32 – map. 758 (ex 461/b) di mq. 10 – S – Zona E  
F. 32 – map. 739 (ex 555/b) di mq. 13 – S – Zona E  
Indennità: € 14,89  
Contributo reg.le int.: € 157,01
36. CHERAZ Albino  
Nato a DONNAS il 26.08.1935  
F. 32 – map. 757 (ex 462/b) di mq. 10 – S – Zona E  
Indennità: € 6,47  
Contributo reg.le int.: € 68,26
37. CHERAZ Elmo  
Nato ad IVREA il 04.09.1974  
F. 32 – map. 756 (ex 465/b) di mq. 7 – S – Zona E  
Indennità: € 4,53  
Contributo reg.le int.: € 47,78
38. PRAMOTTON Giuliano  
Nato ad IVREA (TO) il 28.12.1971  
F. 32 – map. 755 (ex 466/b) di mq. 5 – S – Zona E  
Indennità: € 3,23  
Contributo reg.le int.: € 34,13
39. PRAMOTTON Domenico  
Nata a DONNAS il 19.07.1953  
F. 32 – map. 754 (ex 471/b) di mq. 6 – S – Zona E  
Indennità: € 3,88  
Contributo reg.le int.: € 40,96
40. FOLLIOLEY Giovanni Renato  
Nato in Francia il 10.05.1934  
F. 32 – map. 747 (ex 484/b) di mq. 22 – S – Zona E  
Indennità: € 14,25

Contributo reg.le int.: € 150,18

41. FOLLIOLEY Rosita

Nata a DONNAS il 13.03.1934  
F. 32 – map. 748 (ex 483/b) di mq. 10 – S – Zona E  
Indennità: € 6,47  
Contributo reg.le int.: € 68,26

42. PRAMOTTON Caterina (quota 1/5)

Nata a DONNAS il 17.02.1949  
PRAMOTTON Dario (quota 1/5)  
Nato ad AOSTA il 25.10.1957  
PRAMOTTON Elena (quota 1/5)  
Nata ad AOSTA il 25.04.1963  
PRAMOTTON Irene (quota 1/5)

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di DONNAS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 luglio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 27 luglio 2004, n. 446.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progressiva Km 8+190 della S.R. 26 di Avise, in Comune di AVISE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di AVISE, ricompresi nella zona E del P.R.G.C., necessari per i lavori di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progressiva Km 8+190 della S.R. 26 di Avise, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

Nata a DONNAS il 18.03.1952  
PRAMOTTON Sergio (quota 1/5)  
Nato ad AOSTA il 05.04.1961  
F. 32 – map. 743 (ex 646/b) di mq. 10 – S – Zona E  
Indennità: € 6,47  
Contributo reg.le int.: € 68,26

43. PRAMOTTON Margherita (quota 1/2)

Nata a DONNAS il 13.02.1960  
PRAMOTTON Pietro Paolo (quota 1/2)  
Nato a DONNAS il 28.11.1962  
F. 32 – map. 774 (ex 663/b) di mq. 15 – S – Zona E  
Indennità: € 9,71  
Contributo reg.le int.: € 102,40

B) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de DONNAS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 446 du 27 juillet 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et de réaménagement de la RR n° 26 d'Avise, au PK 8+190, à la hauteur de la bifurcation pour les hameaux de Vens et de Vertosan, dans la commune d'AVISE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'AVISE, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux de modernisation et de réaménagement de la RR n° 26 d'Avise, au PK 8+190, à la hauteur de la bifurcation pour les hameaux de Vens et de Vertosan, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 – sont fixées comme suit :

COMUNE DI AVISE

- 1) GERBORE Dionigia  
nata a SAINT-NICOLAS il 16.11.1924  
residente ad AOSTA via Liconi, 14 – prop. per 1/2  
GERBORE Marisa  
nata a VILLENEUVE il 26.11.1945  
residente a SARRE in frazione Arensod, 27 – prop. per 1/2  
Foglio 28 – n. 456 (ex 444/b) – sup mq. 15 – bosco misto  
Indennità: euro 2,73  
Contributo reg.le integrativo: euro 36,33
- 2) GERBORE Rosina  
nata a SAINT-NICOLAS il 13.10.1932  
residente a SAINT-NICOLAS località Fossaz Dessous – prop. per 1/1  
Foglio 28 – n. 455 (ex 54/b) sup mq. 84 – bosco misto  
Foglio 28 – n. 463 (ex 55/b) sup mq. 143 – bosco misto  
Indennità: euro 41,33  
Contributo reg.le integrativo: euro 549,74
- 3) LAVY Anito  
nato ad ARVIER il 02.04.1932  
residente a SAINT-NICOLAS in località Clavel – prop. per 1/1  
Foglio 28 – n. 454 (ex 226/b) sup mq. 11 – bosco misto  
Indennità: euro 2,00  
Contributo reg.le integrativo: euro 26,64
- 4) GERBORE Pierina  
nata a SAINT-NICOLAS il 11.02.1927  
residente a SAINT-NICOLAS in località Fossaz Dessous, 15 – prop. per 1/1  
Foglio 28 – n. 462 (ex 56/b) sup mq. 245 – bosco misto  
Foglio 28 – n. 457 (ex 56/b) sup mq. 68 – bosco misto  
Foglio 28 – n. 460 (ex 66/b) sup mq. 17 – bosco misto  
Foglio 28 – n. 458 (ex 59/b) sup mq. 1 – bosco misto  
Indennità: euro 60,27  
Contributo reg.le integrativo: euro 801,61
- 5) JACQUEMOD Flavio

2) In caso di accettazione delle indennità di esproprio o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 27 luglio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

COMMUNE D'AVISE

- nato a AOSTA il 13.08.1966  
residente ad AVISE loc. Runaz – prop. per 1/1  
Foglio 28 – n. 453 (ex 52/b) sup mq. 16 – bosco misto  
Indennità: euro 2,91  
Contributo reg.le integrativo: euro 38,75
- 6) GERBORE Benonino  
nato a VILLENEUVE il 15.09.1941  
residente a SAINT-NICOLAS loc. Fossaz Dessous – prop. per 1/6  
GERBORE Anna Maria  
nata a VILLENEUVE il 24.06.1945  
residente a SAINT-NICOLAS loc. Fossaz Dessous – prop. per 1/6  
GERBORE Mario  
nato a VILLENEUVE il 12.07.1937  
residente ad AOSTA via Chambéry, 166 – prop. per 1/6  
GERBORE Marziano  
nato a VILLENEUVE il 19.10.1935  
residente a SAINT-NICOLAS loc. Capoluogo – prop. per 1/6  
GERBORE Nelly  
nata a VILLENEUVE il 24.10.1932  
residente a 10011 BARONE CANAVESE (TO) in via Torino, 4 – prop. per 1/6  
GERBORE Onorato Ferdinando  
nato a VILLENEUVE il 05.03.1934  
residente a 32046 SAN VITO DI CADORE (BL) Corso Italia, 30 – prop. per 1/6  
Foglio 28 – n. 461 (ex 72/b) sup mq. 222 – bosco misto  
Indennità: euro 40,42  
Contributo reg.le integrativo: euro 537,63
- 7) GERBELLE Pietro  
nato in Francia il 01.05.1941  
residente ad AOSTA viale Conte Crotti, 4 – prop. per 1/1  
Foglio 28 – n. 459 (ex 60/b) sup mq. 4 – bosco misto  
Indennità: euro 0,73  
Contributo reg.le integrativo: euro 9,69

2) En cas de cession volontaire des biens en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 27 juillet 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 28 luglio 2004, n. 453.**

**Composizione Commissione esami.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni e 28, 29 e 30 luglio 2004 presso la sede corsi dell'Ecipa Valle d'Aosta situata in C.so Lancieri di Aosta n. 15/K, gli allievi del corso «Percorso biennale di qualifica nel settore dell'estetica – 1° e 2° anno/ciclo formativo» – edizione n. 1, di cui al progetto FSE – codice progetto 13A221 106PGR per il rilascio dell'attestato di qualifica di II livello, è composta come segue:

*Presidente:*

VUILLERMIN Anna Maria rappresentante Amministrazione regionale;

PONSETTI Alessandra rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

*Componenti:*

ZANINI Daniela rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

CLOS Stefania rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente);

REBOULAZ Augusta rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

VALERIOTI Ernestina rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

BALDISSEROTTO Augusta rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);

SUBET Manuela rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (supplente);

MAROZZIN Sabrina rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);

MELAGRANA Francesca rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente);

**Arrêté n° 453 du 28 juillet 2004,**

**portant composition d'un jury.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner les 28, 29 et 30 juillet 2004, dans les locaux de l'«Ecipa Valle d'Aosta» situés à AOSTE, 15/K, avenue des Lancieri d'Aoste, les élèves de la première édition du cours biennal de qualification dans le secteur de l'esthétique (1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année – cycle de formation) relevant du projet FSE – code 13A221106PGR –, en vue de la délivrance des brevets du 2<sup>e</sup> niveau, est composé comme suit :

*Président :*

Anna Maria VUILLERMIN représentante de l'Administration régionale ;

Alessandra PONSETTI représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

*Membres :*

Daniela ZANINI représentante de la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Stefania CLOS représentante de la Surintendance des écoles (suppléante) ;

Augusta REBOULAZ représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi (suppléante) ;

Augusta BALDISSEROTTO représentante des organisations patronales (titulaire) ;

Manuela SUBET représentante des organisations patronales (suppléante) ;

Sabrina MAROZZIN représentante des organisations syndicales des salariés (titulaire) ;

Francesca MELAGRANA représentante des organisations syndicales des salariés (suppléante) ;

BIAZZETTI Roberto	rappresentante struttura formativa (effettivo);	Roberto BIAZZETTI	représentant de l'organisme de formation (titulaire) ;
PIVOT Rossella	rappresentante struttura formativa (supplente);	Rossella PIVOT	représentante de l'organisme de formation (suppléante) ;
CAPUANO Valeria	Coordinatore del corso (effettivo);	Valeria CAPUANO	coordinateur du cours (titulaire) ;
CORRADO Gabriele	Coordinatore del corso (supplente);	Gabriele CORRADO	coordinateur du cours (suppléant) ;
PIVETTA Rita	Docente del corso – estetica (effettivo);	Rita PIVETTA	enseignante du cours – esthétique (titulaire) ;
PAONESSA Marco	Docente del corso – estetica (supplente);	Marco PAONESSA	enseignant du cours – esthétique (suppléant) ;
MINNITI Giuliano	Docente del corso – massaggio (effettivo);	Giuliano MINNITI	enseignant du cours – massage (titulaire) ;
BISSON Manuela	Docente del corso – massaggio (supplente);	Manuela BISSON	enseignante du cours – massage (suppléante) ;
FELLI Andrea	Docente del corso – dermatologia/cosmetologia/anatomia (effettivo);	Andrea FELLI	enseignant du cours – dermatologie/cosmétologie/anatomie (titulaire) ;
VEGLIO Stefano	Docente del corso – dermatologia/cosmetologia/anatomia (supplente);	Stefano VEGLIO	enseignant du cours – dermatologie/cosmétologie/anatomie (suppléant) ;
SCATTOLIN Gabriele	Docente del corso – alimentazione (effettivo);	Gabriele SCATTOLIN	enseignant du cours – alimentation (titulaire) ;
NEBIOLO Pier Eugenio	Docente del corso – alimentazione (supplente);	Pier Eugenio NEBIOLO	enseignant du cours – alimentation (suppléant) ;
BASILICO Francesca	Docente del corso – comunicazione (effettivo);	Francesca BASILICO	enseignant du cours – communication (titulaire) ;
FILA ROBATTINO Anna	Docente del corso – comunicazione (supplente).	Anna FILA ROBATTINO	enseignant du cours – communication (suppléante).

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione.

Aosta, 28 luglio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 28 juillet 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 29 luglio 2004, n. 454.**

**Integrazione al proprio precedente decreto n. 189 del 5 aprile 2004, concernente «Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, Comune di VERRAYES».**

**Arrêté n° 454 du 29 juillet 2004,**

**complétant l'arrêté n° 189 du 5 avril 2004 portant détermination de l'indemnité provisoire d'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du pont sur l'Oley, à Grossaix, dans la commune de VERRAYES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione del terreno sito nel Comune di VERRAYES, ricompreso nella Zona «E» del P.R.G.C. e necessario per i lavori di attraversamento stradale sul torrente Oley in località Grossaix, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

1) BORDON Antonietta  
nata a NUS il 01.01.1936  
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 1  
C.F. BRD NNT 36A41 F987P – proprietaria per 1/2  
DEVAL Jean Pierre  
nato a AOSTA il 30.12.1966

2) in caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni, Dipartimento Bilancio, Finanze Programmazione e Partecipazioni regionali dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 29 luglio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Ordinanza 29 luglio 2004, n. 457.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Lys di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 34D, sito nel Comune di LILLIANES, del collettore fognario del Consorzio CO.D.A.R. Lys.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio CO.D.A.R. Lys, con sede in LILLIANES, allo scarico in acque superficiali (Torrente Lys), delle acque reflue non trattate urbane, provenienti dal

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du bien immeuble situé dans la commune de VERRAYES, compris dans la zone E du PRGC et nécessaire aux travaux de réaménagement du pont sur l'Oley, à Grossaix, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE DE VERRAYES

residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 5  
C.F. DVL JPR 66T30 A326U – proprietario per 1/2  
F. 59 – n. 721 ex 108/b – di mq. 50 – Pri – Zona E  
Indennità: € 71,69  
Contributo reg.le integrativo: € 302,04

2) En cas de cession volontaire du bien en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 juillet 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Ordonnance n° 457 du 29 juillet 2004,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Lys des eaux usées urbaines non traitées provenant du puisard 34D du collecteur d'égouts du Consortium CO.D.A.R. Lys, dans la commune de LILLIANES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le Consortium CO.D.A.R. Lys, dont le siège est à LILLIANES, est autorisé à déverser dans le Lys, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées ur-

pozzetto 34D del collettore consortile, sito nel Comune di LILLIANES ed individuato nella allegata planimetria, al fine di permettere l'esecuzione di opere di ripristino del tratto fognario tra i pozzetti 34 D e 35D;

2. di rilasciare tale autorizzazione dalla data della presente ordinanza fino al 20 ottobre 2004;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio CO.D.A.R. Lys deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Consorzio CO.D.A.R. Lys, al Comune di LILLIANES, all'A.R.P.A., all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 29 luglio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 458 du 30 juillet 2004,**

**portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «De La Planaz» dont le siège est situé dans la commune de BRISSOGNE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'extension du consortium d'amélioration foncière «De La Planaz», dont le siège est situé dans la commune de BRISSOGNE et le territoire fait partie de la même commune, pour un total de 596 hectares, 35 ares, 20 centiares, est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière «De La Planaz», d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts du dit consortium, sont les suivantes :

- Au nord : le lit de la Doire Baltée ;
- A l'est : la limite de la commune de SAINT-MARCEL et le territoire du consortium d'amélioration foncière «Fauve – Prarayer – Vurvian» ;

baines non traitées provenant du puisard 34D du collecteur dudit Consortium, situé dans la commune de LILLIANES, et ce, afin de permettre l'exécution des travaux de remise en service du tronçon compris entre les puisards 34D et 35D ;

2. L'autorisation visée au présent acte est valable jusqu'au 20 octobre 2004 ;

3. Tant que le collecteur d'égouts n'est pas remis en fonction, le Consortium CO.D.A.R. Lys se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de notifier le présent acte au Consortium CO.D.A.R. Lys, à la Commune de LILLIANES, à l'ARPE, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et au poste forestier compétent.

Fait à Aoste, le 29 juillet 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 30 luglio 2004, n. 458.**

**Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «De La Planaz», con sede nel comune di BRISSOGNE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'articolo 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «De La Planaz», con sede nel comune di BRISSOGNE e comprendente terreni situati nel suddetto comune, per una superficie globale di 596 ettari, 35 are e 20 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «De La Planaz», come risultano dalla planimetria del comprensorio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti :

- A nord: letto della Dora Baltea;
- A est: confini del comune di SAINT-MARCEL e del consorzio di miglioramento fondiario «Fauve – Prarayer – Vurvian»;

- Au sud : la forêt qui barde les rochers au pied du vallon «Les Laures» ;
- A l'ouest : la limite de la commune de POLLEIN et le territoire du consortium d'amélioration foncière «Grand Brissogne – Gramonanche».

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 30 luglio 2004, n. 460.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato «MISSIONE SORRISO VALLE D'AOSTA – ONLUS» in data 10 giugno 2004;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «MISSIONE SORRISO

- A sud: bosco limitrofo delle rocce ai piedi del vallone Les Laures;
- A ovest: confini del comune di POLLEIN e del consorzio di miglioramento fondiario «Grand-Brissogne – Gramonanche».

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 luglio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 460 du 30 juillet 2004,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son art. 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 – portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) – et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D – « Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants » –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée le 10 juin 2004 par la « MISSIONE SORRISO VALLE D'AOSTA – ONLUS » ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation de l'association susdite au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole « MISSIONE

VALLE D'AOSTA – ONLUS» con sede a LA SALLE –  
Fraz. Croix des Prés, 26;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione: «MISSIONE SORRISO VALLE D'AOSTA – ONLUS» con sede a LA SALLE – Fraz. Croix des Prés, 26;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 luglio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 2 agosto 2004, n. 461.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ dei terreni necessari per i lavori di sistemazione e consolidamento della strada comunale Ruvère – Cérian, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione e consolidamento della strada comunale Ruvère – Cérian, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- 1) F. 21 – map. 797 (ex 212/b) – sup. occ. mq. 205 – C.U.  
F. 21 – map. 798 (ex 212/c) – sup. occ. mq. 72 – C.U.  
Intestato a:  
BARREL Giorgetta  
n. in Francia il 20.06.1925  
C.F.: BRR GGT 25H60 Z110W  
Indennità stimata: € 95,92
- 2) F. 21 – map. 795 (ex 211/b) – sup. occ. mq. 191 – C.U.

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i di-

SORRISO VALLE D'AOSTA – ONLUS », dont le siège est à LA SALLE, 26, hameau de la Croix-des-Prés,

arrête

1) L'organisation bénévole « MISSIONE SORRISO VALLE D'AOSTA – ONLUS », dont le siège est à LA SALLE, 26, hameau de la Croix-des-Prés, est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 461 du 2 août 2004,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de consolidation de la route communale de Ruvère – Cérian, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de consolidation de la route communale de Ruvère – Cérian. Lesdits biens immeubles et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- F. 21 – map. 796 (ex 211/c) – sup. occ. mq. 11 – C.U.  
F. 21 – map. 792 (ex 525/b) – sup. occ. mq. 329 – C.U.  
F. 21 – map. 793 (ex 525/c) – sup. occ. mq. 145 – C.U.  
F. 21 – map. 794 (ex 525/d) – sup. occ. mq. 2 – C.U.  
Intestato a:  
GRANGE Marino  
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 08.03.1920  
C.F.: GRN MRN 20C08 A305E  
Indennità stimata: € 359,26

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits rela-

ritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 2 agosto 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 463 du 2 août 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire qui revient aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de élargissement et réaménagement de la route régionale n. 14 de SAINT-MARCEL. Tronçon entre le pont du chemin de fer et la Mairie.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins d'indemniser les propriétaires des terrains de la Commune de SAINT-MARCEL, compris sous la catégorie des routes au P.R.G.C. en vigueur, occupés pour les travaux de élargissement et réaménagement de la route régionale n° 14 de Saint-Marcel (Tronçon entre le pont du chemin de fer et la Mairie), l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit:

COMMUNE DE SAINT-MARCEL

1. NICORA Iole  
n. SAINT-MARCEL 26.02.1931  
F. 6 – n° 316 – Superficie m<sup>2</sup> 8  
Indemnité: € 16,27  
Subvention régionale: € 43,53
2. RADAELE Giovanni  
n. SAINT-MARCEL 21.11.1926  
RADAELE Piero  
n. AOSTE 12.10.1951  
F. 6 – n° 314 – Superficie m<sup>2</sup> 6  
Indemnité: € 18,30  
Subvention régionale: € 32,65

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et des expropriations de l'Administration régionale notifie aux propriétaires

tifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 2 août 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 2 agosto 2004, n. 463.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari per i lavori d'allargamento e di sistemazione della strada regionale n. 14 di SAINT-MARCEL, nel tratto tra il ponte della ferrovia e il municipio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'occupazione dei terreni siti nel comune di SAINT-MARCEL, compresi nelle zone «viabilità» del vigente PRGC e necessari per i lavori d'allargamento e di sistemazione della strada regionale n. 14 di Saint-Marcel, nel tratto tra il ponte della ferrovia e il municipio, l'indennità provvisoria e il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono fissati come segue :

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-MARCEL

3. NOUSSAN Mauro Giovanni  
né AOSTE 15.09.1939  
F. 6 – n° 322 – Superficie m<sup>2</sup> 15  
Indemnité: € 20,18  
Subvention régionale: € 91,94
4. GUGLIELMETTI Giuseppe  
n. NOASCA (TO) 16.02.1918  
F. 6 – n° 323 – Superficie 4 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 8,13  
Subvention régionale: € 21,77

2) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni di cui alle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate sarà notificato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio espropriazioni e usi civici della Direzione atti-

concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 août 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Avviso 22 luglio 2004, prot. n. 23493/ESP.**

**Avviso di deposito presso il Comune di FÉNIS della relazione della Commissione regionale per le espropriazioni della Valle d'Aosta dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 15 e 19 della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni

rende noto

che presso la segreteria del Comune di FÉNIS trovata depositata per la durata di 15 giorni la relazione con la quale la Commissione regionale per le espropriazioni della Valle d'Aosta ha come segue determinato definitivamente ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 15 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni l'indennità di espropriazione dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers – 2° lotto – primo stralcio – in Comune di FÉNIS.

COMUNE CENSUARIO DI FÉNIS:

- 1) Foglio 2 n. 627 (ex 487/b) mq. 12 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 216,00  
Indennità da depositare: Euro 7,76  
relativamente alla ditta:  
MERIVOT Gildo  
n. FÉNIS il 03.03.1921 – prop. 1/1  
res. a MONTREUIL – Rue de Garibaldi, n. 29  
C.F. MRVGLD21C03D537J
- 2) Foglio 2 n. 626 (ex 488/b) mq. 23 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 414,00  
Indennità da depositare: Euro 14,88  
relativamente alla ditta:  
CERISE Carolina Wilma  
n. AOSTA il 19.08.1938 – comproprietaria  
res. a BOULOGNE – Rue de la Piramide, n. 14  
C.F. CRS CLN 38M59 A326G  
CERISE LONGO Rina  
n. NUS il 17.10.1940 – comproprietaria  
res. a BOULOGNE – Rue Reinhardt, n. 61  
C.F. CRS RNI 40R57 F987N  
MERIVOT Gildo  
n. FÉNIS il 03.03.1921 – comproprietario  
res. a BOULOGNE – Rue Reinhardt, n. 61  
C.F. MRVGLD 21C03 D537J  
NOUCHY Cesare

vità contrattuale ed espropriazioni dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 2 agosto 2004.

Il Presidente,  
PERRIN

**Avis du 22 juillet 2004, réf. n° 23493/ESP,**

**relatif au dépôt à la maison communale de FÉNIS du rapport de la Commission régionale des expropriations concernant les travaux de modernisation de la route de l'Envers.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Aux termes des art. 15 et 19 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée,

donne avis

du fait que le rapport de la Commission régionale des expropriations déterminant à titre définitif, aux termes de l'art. 15 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les indemnités d'expropriation relatives aux biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la route de l'Envers (2° lot – 1<sup>re</sup> tranche), dans la commune de FÉNIS, est déposé au secrétariat de la Commune concernée pendant 15 jours. Lesdites indemnités sont fixées comme suit :

COMMUNE DE FÉNIS

- n. AOSTA il 24.05.1958 – comproprietario  
res. a FÉNIS – Chez Sapin, n. 101  
C.F. NCH CSR 58E24 A326F  
NOUCHY Roy  
n. AOSTA il 15.05.1949 – comproprietario  
res. a FÉNIS – Chez Sapin, n. 96  
C.F. NCH RYO 49E15 A326D  
NOUCHY Armanda  
n. FÉNIS il 07.09.1918 – comproprietario  
res. a FÉNIS – Chez Sapin, n. 35  
C.F. NCH RND 18P47 D537R
- 3) Foglio 2 n. 624 (ex 489/b) mq. 36 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 648,00  
Indennità da depositare: Euro 23,29  
relativamente alla ditta:  
PRAMOTTON Giorgio  
n. AOSTA il 25.11.1953 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 1  
C.F. PRM GRG 53S25 A326V  
PRAMOTTON Paolo  
n. AOSTA il 16.02.1965 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 86/a  
C.F. PRM PLA 65B16 A326N
- 4) Foglio 10 n. 688 (ex 272/b) mq. 29 – zona BC2

- Indennità definitiva: Euro 547,23  
Indennità da depositare: Euro 67,28  
relativamente alla ditta:  
LEXERT Agostino.  
n. AOSTA il 15.02.1957 – prop. 1/1  
res. a FÉNIS – Loc. Tillier, 16  
C.F. LXR GTN 57B15 A326W
- 5) Foglio 10 n. 690 (ex 560/b) mq. 95 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 1.710,00  
Indennità da depositare: Euro 60,59  
relativamente alla ditta:  
COMUNE DI FÉNIS – prop. 1/1  
sede a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 22  
C.F. 00096180070
- 6) Foglio 10 n. 691 (ex 285/b) mq. 13 – zona BC2  
Foglio 10 n. 692 (ex 521/b) mq. 5 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 324,30  
Indennità da depositare: Euro 11,95  
relativamente alla ditta:  
CERISE Battista  
n. FÉNIS il 18.10.1921 – prop. 1/1  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 12  
C.F. CRS BTS 21R18 D537H
- 7) Foglio 10 n. 694 (ex 289/b) mq. 11 – zona BC2  
Foglio 10 n. 695 (ex 547/b) mq. 15 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 468,00  
Indennità da depositare: Euro 16,82  
relativamente alla ditta:  
VOYAT Enrico  
n. AOSTA il 16.12.1954 – prop. 1/3  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 14  
C.F. VYT NRC 54T16 A326M  
VOYAT Nello  
n. AOSTA il 29.07.1943 – prop. 1/3  
res. a FIANO VENARIA – Via Grange, 11  
C.F. VYT NLL 43L29 A326J  
VOYAT Sergio  
n. AOSTA il 14.04.1935 – prop. 1/3  
res. a AOSTA – Via Carrel, 27  
C.F. VYT SRG 35D14 A326D
- 8) Foglio 10 n. 678 (ex 493/b) mq. 38 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 684,00  
Indennità da depositare: Euro 18,44  
relativamente alla ditta:  
GLAVINAZ Cherubino  
n. PONTEY il 03.07.1920 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 117  
C.F. GLV CRB 20L03 G860R  
GLAVINAZ Pierangelo  
n. SAINT-MARCEL il 18.02.1948 – prop. 1/4  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 117  
C.F. GLV PNG 48B18 H671N
- 9) Foglio 10 n. 680 (ex 495/b) mq. 15 – zona BC2  
Foglio 10 n. 681 (ex 262/b) mq. 25 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 726,00  
Indennità da depositare: Euro 31,63  
relativamente alla ditta:  
BRUNIER Albertina  
n. FÉNIS il 02.01.1927 – prop. 1/1  
res. a EZANVILLE – Rue de Ecouen  
C.F. BRN LRT 27A42 D537D
- 10) Foglio 10 n. 682 (ex 263/b) mq. 27 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 486,00  
Indennità da depositare: Euro 17,47  
relativamente alla ditta:  
CERISE Giulia  
n. FÉNIS il 29.12.1923 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 126  
C.F. CRS GLI 23T69 D537H  
VOYAT Anselmo  
n. FÉNIS il 17.02.1922 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 126  
C.F. VYT NLM 22B17 D537I
- 11) Foglio 10 n. 696 (ex 290/b) mq. 43 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 774,00  
Indennità da depositare: Euro 27,82  
relativamente alla ditta:  
BONICHON Emma.  
n. FÉNIS il 30.03.1915 – prop. 1/1  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 16  
C.F. BNC MME 15C70 D537C
- 12) Foglio 10 n. 677 (ex 526/b) mq. 120 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 2.160,00  
Indennità da depositare: Euro 77,65  
relativamente alla ditta:  
ARSENE Giuseppe  
n. FÉNIS il 31.05.1919 – prop. 1/1  
res. a FÉNIS – Loc. Miseregne, 85  
C.F. RSN GPP 19E31 D537X
- 13) Foglio 10 n. 686 (ex 269/b) mq. 67 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 1.206,00  
Indennità da depositare: Euro 43,35  
relativamente alla ditta:  
MORATELLO Giancarlo  
n. AOSTA il 07.06.1949 – prop. 1/1  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 133  
C.F. MRT GCR 49H07 A326X
- 14) Foglio 10 n. 687 (ex 270/b) mq. 35 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 630,00  
Indennità da depositare: Euro 22,35  
relativamente alla ditta:  
MALACARNE Dorsolina  
n. LAMON il 05.02.1929 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 137  
C.F. MLC DSL 29B45 E429X  
MALACARNE Pietro  
n. LAMON il 22.08.1923 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 137  
C.F. MCL PTR 23M22 E429T
- 15) Foglio 8 n. 1165 (ex 721/b) mq. 4 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 72,12  
Indennità da depositare: Euro 2,69  
relativamente alla ditta:

- BLANC Franco  
n. NUS il 28.02.1936 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 7  
C.F. BLN FNC 36B28 F987N  
BLANC Mario  
n. NUS il 18.06.1932 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 9  
C.F. BLN MRA 32H18 F987S
- 16) Foglio 8 n. 1163 (ex 846/b) mq. 1 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 18,03  
Indennità da depositare: Euro 0,67  
relativamente alla ditta:  
PEDOTTI Gianni  
n. AOSTA il 24.03.1948 – prop. 1/4  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 15  
C.F. PDT GNN 48C24 A326M  
PEDOTTI Roberto  
n. MANTOVA il 03.09.1965 – prop. 1/4  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 15  
C.F. PDT RRT 65P03 E897N  
PERRON Rosina  
n. FÉNIS il 01.08.1927 – prop. 1/2 e usufr. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Perron, 1  
C.F. PRR RSN 27M41 D537K
- 17) Foglio 8 n. 1176 (ex 510/b) mq. 18 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 324,00  
Indennità da depositare: Euro 11,65  
relativamente alla ditta:  
BRUNIER Anna Maria  
n. NUS il 05.05.1937 – prop. 1/1  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 115  
C.F. BRN NMR 37E45 F987U
- 18) Foglio 8 n. 1174 (ex 971/b) mq. 10 – zona BC2  
Foglio 8 n. 1175 (ex 511/b) mq. 12 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 396,00  
Indennità da depositare: Euro 14,24  
relativamente alla ditta:  
VOYAT Adriano  
n. AOSTA il 28.12.1960 – prop. 1/1  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 124  
C.F. VYT DRN 60T28 A326Q
- 19) Foglio 8 n. 1166 (ex 865/b) mq. 23 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 414,00  
Indennità da depositare: Euro 14,88  
relativamente alla ditta:  
CERISE Ivo  
n. Aosta il 23.06.1958 – prop. 1/1  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 12  
C.F. CRS VIO 58H23 A326D
- 20) Foglio 2 n. 625 (ex 449/b) mq. 4 – zona BC2  
Indennità definitiva: Euro 72,12  
Indennità da depositare: Euro 1,02  
relativamente alla ditta:  
CERISE Carolina Wilma  
n. AOSTA il 19.08.1938 – compr.3/8  
res. a BOULOGNE – Rue de la Piramide, 14  
C.F. CRS CLN 38M59 A326G  
CERISE Rina  
n. NUS il 17.10.1940 – compr.3/8  
res. a BOULOGNE – Rue Reinhardt, 61  
C.F. CRS RNI 40R57 F987N  
MERIVOT Gildo  
n. FÉNIS il 03.03.1921 – compr.3/8  
res. a MONTREUIL – Rue Garibaldi, 29  
C.F. MRV GLD 21C03 D537J

Aosta, 22 luglio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

Fait à Aoste, le 22 juillet 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 21 luglio 2004, n. 3515.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «Saint-Rhémy 1650 Cooperativa a r.l.», con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 3515 du 21 juillet 2004,

portant immatriculation de la société « Saint-Rhémy 1650 Cooperativa a r.l.», dont le siège social est à SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

**IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE**

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «Saint-Rhémy 1650 Cooperativa a r.l.», con sede in SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS – Fraz. Saint-Rhémy n. 30, al n. 536 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION**

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « Saint-Rhémy 1650 Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS – 30, hameau de Saint-Rhémy, est immatriculée au n° 536 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 20 luglio 2004, n. 3464.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272, da valere dal 1° luglio 2004 al 30 giugno 2005.**

**IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,  
SALUTE E POLITICHE SOCIALI**

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale definitiva, valevole per il periodo dal 1° luglio 2004 al 30 giugno 2005, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272:

1°) PEANO Luca, nato a AOSTA il 5 giugno 1953 – residente ad AOSTA punti 27,20

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 3464 du 20 juillet 2004,**

**portant approbation du classement régional définitif des pédiatres de famille, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 et valable du 1<sup>er</sup> juillet 2004 au 30 juin 2005.**

**LE DIRECTEUR  
DU BIEN-ÊTRE  
DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ,  
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Omissis

décide

1) Le classement régional définitif des pédiatres de famille, valable du 1<sup>er</sup> juillet 2004 au 30 juin 2005, est approuvé comme suit, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 :

1°) PEANO Luca, né le 5 juin 1953 à AOSTE et résidant à AOSTE 27,20 points

- 2<sup>a</sup>) BENEDETTI Maria Clorinda, nata a PESCARA il 28 settembre 1957 – residente a VILLENEUVE punti 24,20
- 3<sup>a</sup>) FERRÈ Cristina, nata ad AOSTA il 29 giugno 1959 – residente a SAINT-VINCENT punti 24,10
- 4<sup>a</sup>) PERETTO Claudia, nata a SETTIMO VITTORE (TO) il 17 marzo 1954 – residente a SETTIMO VITTORE (TO) punti 21,90
- 5<sup>o</sup>) CRISAFULLI Giuseppe, nato a MESSINA l'8 aprile 1964 – residente a MESSINA punti 14,70
- 6<sup>a</sup>) CONSOLATI Alessandra, nata a VERONA il 19 marzo 1967 – residente a ROISAN punti 11,30
- 7<sup>a</sup>) CARMINA Grazia, nata a PORTO EMPEDOCLE (AG) il 20 luglio 1969 – residente a SANTA FLAVIA (PA) punti 9,10
- 8<sup>a</sup>) STARTARI Maria Luisa, nata a TAURIANOVA (RC) il 30 marzo 1968 – residente a REGGIO CALABRIA punti 8,90
- 9<sup>a</sup>) BALDINI Paola, nata a LA SPEZIA il 5 ottobre 1966 – residente a VEZZANO LIGURE (SP) punti 6,30
- 10<sup>o</sup>) LUPORINI Luca, nato a VIAREGGIO l'8 agosto 1966 – residente a VIAREGGIO punti 5,20
- 11<sup>o</sup>) AMELLA Giuseppe, nato a SAN BIAGIO PLATANI (AG) il 2 settembre 1970 – residente a SAN BIAGIO PLATANI (AG) punti 1,20;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

---

---

## CIRCOLARI

ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

**Circolare 30 luglio 2004, n. 44.**

**Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.**

Alle Imprese Assegnatarie di

- 2<sup>e</sup>) BENEDETTI Maria Clorinda, née le 28 septembre 1957 à PESCARA et résidant à VILLENEUVE 24,20 points
- 3<sup>e</sup>) FERRÉ Cristina, née le 29 juin 1959 à AOSTE et résidant à SAINT-VINCENT 24,10 points
- 4<sup>e</sup>) PERETTO Claudia, née le 17 mars 1954 à SETTIMO VITTORE (TO) et résidant à SETTIMO VITTORE (TO) 21,90 points
- 5<sup>e</sup>) CRISAFULLI Giuseppe, né le 8 avril 1964 à MESSINE et résidant à MESSINE 14,70 points
- 6<sup>e</sup>) CONSOLATI Alessandra, née le 19 mars 1967 à VÉRONE et résidant à ROISAN 11,30 points
- 7<sup>e</sup>) CARMINA Grazia, née le 20 juillet 1969 à PORTO EMPEDOCLE (AG) et résidant à SANTA FLAVIA (PA) 9,10 points
- 8<sup>e</sup>) STARTARI Maria Luisa, née le 30 mars 1968 à TAURIANOVA (RC) et résidant à REGGIO CALABRIA 8,90 points
- 9<sup>e</sup>) BALDINI Paola, née le 5 octobre 1966 à LA SPEZIA et résidant à VEZZANO LIGURE (SP) 6,30 points
- 10<sup>e</sup>) LUPORINI Luca, né le 8 août 1966 à VIAREGGIO et résidant à VIAREGGIO 5,20 points
- 11<sup>e</sup>) AMELLA Giuseppe, né le 2 septembre 1970 à SAN BIAGIO PLATANI (AG) et résidant à SAN BIAGIO PLATANI (AG) 1,20 points

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,  
Catia GRANNONICO

Le directeur,  
Morena JUNOD

---

---

## CIRCULAIRES

ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Circulaire n° 44 du 30 juillet 2004,**

**relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.**

Le chef du Service des produits

Generi contingentati  
LORO INDIRIZZI

All'ASCOM – Confcommercio  
Valle d'Aosta  
Regione Borgnalle 10/m  
11100 AOSTA AO

Alla Confesercenti Valle  
d'Aosta  
Via Monte Emilius, 27  
11100 AOSTA, AO

Ai Signori Sindaci dei Comuni  
della Regione  
LORO SEDI

Si comunica che la scadenza dei bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativi al secondo quadrimestre avverrà in data 31 agosto 2004.

Si informa che in data 31 dicembre 2004 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativamente all'ultimo quadrimestre, nonché i buoni annuali dell'alcool e della birra in esenzione fiscale

Si ricorda inoltre che la consegna dei buoni annuali di alcool e birra in esenzione fiscale potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza del 31 dicembre 2004, onde disporre degli anticipi sulle assegnazioni per l'anno 2005, previsti dalla circolare dell'Assessore all'Industria, Commercio e Artigianato n. 78, in data 28 maggio 1995.

Non sono ammessi acquisti di zucchero in esenzione fiscale con bollini di competenza di quadrimestri successivi.

I dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° maggio 2004 – 31 agosto 2004 entro il 6 settembre p.v. per lo scarico e l'eventuale reintegro del conto deposito in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini regolarmente incollati sulle apposite cartelle distribuite dal Servizio contingentamento.

Si fa presente che sulle cartelle di versamento non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva al 31 agosto 2004, ad eccezione dei buoni annuali di alcool e birra

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento tutti i bollini ritirati dai dettaglianti per il relativo scarico, entro le ore 16.30 del giorno 4 ottobre 2004. Decorso tale termine, il Servizio Contingentamento non accetterà più alcun bollino scaduto relativo al periodo 1° maggio – 31 agosto 2004.

Si precisa infine che i competenti uffici dei Comuni, che leggono la presente per conoscenza, sono tenuti alla decurtazione dei bollini dello zucchero in esenzione fiscale di competenza del primo e del secondo quadrimestre del cor-

contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie aux sociétés de distribution des produits contingentés, à la CONFCOMMERCE - ASCOM de la Vallée d'Aoste, à la CONFESERCENTI de la Vallée d'Aoste et, pour information, à Mmes et MM. les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste.

Avis est donné du fait que les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale au titre du deuxième quadrimestre expirent le 31 août 2004.

Par ailleurs, les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale au titre du dernier quadrimestre, ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière expireront le 31 décembre 2004.

Les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière en exemption fiscale peuvent être présentés avant le 31 décembre 2004, aux fins de l'obtention des avances relatives aux attributions pour l'an 2005 visées à la circulaire de l'assesseur à l'industrie, au commerce et à l'artisanat n° 78 du 28 mai 1995.

L'achat de sucre en exemption fiscale sur présentation de tickets dont la validité se rapporte à des quadrimestres à venir n'est pas admis.

Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1<sup>er</sup> mai – 31 août au plus tard le 6 septembre 2004, afin de définir les sorties et de reconstituer éventuellement leurs stocks. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes distribuées à cet effet par le Service des produits contingentés.

Les tickets expirant après le 31 août ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés – au plus tard le 4 octobre 2004, 16 h 30 – tous les tickets recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, aucun ticket relatif à la période 1<sup>er</sup> mai – 31 août 2004 ne sera accepté par le Service des produits contingentés.

Les bureaux communaux compétents, auxquels la présente circulaire est envoyée pour information, sont tenus de procéder au décompte des tickets pour l'achat du sucre en exemption fiscale au titre du premier et du deuxième qua-

rente anno secondo le modalità impartite dallo scrivente Servizio con circolare n. 11, in data 17 febbraio 1995.

Aosta, 30 luglio 2004

Il Capo Servizio  
BIONAZ

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2019.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

#### *in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 458.775,27;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 568.827,71;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>€ 1.027.602,98;</b>

#### *in aumento*

Cap. 20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione	€ 6.824,36;
Cap. 21305	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI	€ 10.746,43;
Cap. 21870	Spese di informatizzazione degli Assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed	

drimestre 2004 suivant les modalités visées à la circulaire du Service des biens contingentés n° 11 du 17 février 1995.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2004.

Le chef de service,  
Piero BIONAZ

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2019 du 21 juin 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

#### *Diminution*

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	458 775,27 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	568 827,71 €
	<b>Total diminution</b>	<b>1 027 602,98 €</b>

#### *Augmentation*

Chap. 20430	« Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région »	6 824,36 €
Chap. 21305	« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI »	10 746,43 €
Chap. 21870	« Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la	

	adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi € 21.437,09;	Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents » 21 437,09 €
Cap. 21880	Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico € 31.607,16;	Chap. 21880 « Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique » 31 607,16 €
Cap. 26050	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro € 7.664,78;	Chap. 26050 « Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail » 7 664,78 €
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 21.729,67;	Chap. 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 21 729,67 €
Cap. 30230	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 35.658,23;	Chap. 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 35 658,23 €
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 34.730,61;	Chap. 35020 « Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 34 730,61 €
Cap. 38900	Spese per studi, sperimentazioni e ricerche nell'ambito della selvicoltura, della tecnologia del legno e della gestione delle risorse floro-faunistiche e collaborazioni tecniche nell'ambito agricolo € 334,47;	Chap. 38900 « Frais pour études, expériences et recherches dans le cadre de la sylviculture, de la technologie du bois et de la gestion des ressources naturelles et collaboration technique en agriculture » 334,47 €
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale € 4.566,00;	Chap. 41720 « Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale » 4 566,00 €
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane € 15.462,91;	Chap. 51300 « Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches » 15 462,91 €
Cap. 51490	Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers € 208.326,97;	Chap. 51490 « Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers » 208 326,97 €
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici € 8.324,20;	Chap. 51800 « Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics » 8 324,20 €

Cap. 56360	Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico	€ 5.112,59;	Chap. 56360	« Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des institutions scolaires »	5 112,59 €
Cap. 56630	Spese nell'interesse della Regione per la realizzazione delle attività di una scuola di specializzazione in storia, analisi, valutazione dei beni architettonici e ambientali	€ 16.526,62;	Chap. 56630	« Dépenses dans l'intérêt de la Région destinées à la réalisation d'une école de spécialisation en histoire, analyse et évaluation des biens architecturaux et environnementaux »	16 526,62 €
Cap. 58560	Contributi ai Comuni e all'associazione dei Comuni per acquisto delle attrezzature necessarie alla raccolta, trasporto e costituzione delle stazioni per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani	€ 7.157,83;	Chap. 58560	« Subventions aux communes et à l'association des communes pour l'achat des équipements nécessaires à la collecte et au transport des ordures ménagères ainsi qu'à l'aménagement des centres de réception y afférents »	7 157,83 €
Cap. 60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	€ 908,79;	Chap. 60020	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes »	908,79 €
Cap. 60480	Spese per la realizzazione di presidi sociosanitari territoriali	€ 195.865,55;	Chap. 60480	« Dépenses pour la réalisation de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale »	195 865,55 €
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 72.303,97;	Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	72 303,97 €
Cap. 65905	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici e artistici	€ 25.490,37;	Chap. 65905	« Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour la restauration et la conservation des biens culturels, archéologiques, historiques et artistiques »	25 490,37 €
Cap. 68050	Spese di gestione della telecabina Aosta – Pila	€ 296.570,17;	Chap. 68050	« Dépenses de gestion de la télécabine Aoste-Pila »	296 570,17 €
Cap. 69899	Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali	€ 254,21;	Chap. 69899	« Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale »	254,21 €
	<b>Totale in aumento</b>	<b>€ 1.027.602,98;</b>		<b>Total augmentation</b>	<b>1 027 602,98 €</b>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio Gestione spese»

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »
Cap. 69380		Chap. 69380	
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti € 458.775,27;	Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires 458 775,27 €
Cap. 69400		Chap. 69400	
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento € 568.827,71;	Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement 568 827,71 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Servizio Legislativo e osservatorio»	Structure de direction	« Service législatif et observatoire »
Obiettivo gestionale 040104	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 040104	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 20430		Chap. 20430	
Rich. 12774 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12774 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale parcella n. 108 del 18.03.2004 allo Studio associato Romanelli per assistenza legale alla Regione (D.G.R. nn. 1634 del 14.05.2001 e 1263 del 26.04.2004)» € 5.218,28;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur du Studio associato Romanelli de la facture n° 108 du 18 mars 2004 relative à l'assistance légale fournie à la Région (DGR n° 1634 du 14 mai 2001 et n° 1263 du 26 avril 2004) » 5 218,28 €
Struttura dirigenziale	«Direzione del contenzioso civile»	Structure de direction	« Direction du contentieux civil »
Obiettivo gestionale 041002	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 041002	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 20430		Chap. 20430	
Rich. 12777 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12777 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parcella allo Studio Legale Hammonds Rossotto per la rappresentanza e la difesa della Regione nel procedimento nei confronti del Sig. Milleret Carlo (D.G.R. n. 4308 dell'11.12.2000)» € 1.606,08;	Engagement	« Liquidation en faveur du Studio Legale Hammonds Rossotto des honoraires dus au titre de la représentation et de la défense de la Région dans le procès contre M. Carlo Milleret (DGR n° 4308 du 11 décembre 2000) » 1 606,08 €

Struttura dirigenziale	«Servizio Promozione e sviluppo agricolo»	Structure de direction	« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Obiettivo gestionale 061206	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 061206	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo sovvenzione al C.M.F. delle Acque del canale Chameran per sistemazione tratti canali vari località Breil e Capoluogo (D.G.R. n. 3614 del 18.10.1999)»	Engagement	« Liquidation en faveur du CAF "Acque del canale di Chameran" du solde de la subvention destinée au réaménagement de tronçons de différents canaux à Breil et au Chef-lieu (DGR n° 3614 du 18 octobre 1999) »
	€ 4.566,00;		4 566,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Foreste»	Structure de direction	« Direction des forêts »
Obiettivo gestionale 074006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 074006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38900		Chap. 38900	
Rich. 12772 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12772 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura all'Ing. Davide Caruso per la progettazione delle opere di ripristino della zona smottata della nuova strada del Lago Villa a Challand-Saint-Victor (D.G.R. n. 4391 dell'01.12.1997)»	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Davide Caruso, ingénieur, de la facture relative au projet de réaménagement de la zone éboulée de la nouvelle route du lac de Villa, dans la commune de Challand-Saint-Victor (DGR n° 4391 du 1 <sup>er</sup> décembre 1997) »
	€ 334,47;		334,47 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 26050		Chap. 26050	
Rich. 12598	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12598	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla Cooperativa Sociale Tandem a r.l. per l'assunzione della Sig.ra Luberto Rosa	Engagement	« Liquidation en faveur de la coopérative d'aide sociale "Tandem a r.l." pour le recrutement de Mme Rosa Angela

	Angela – terzo anno (P.D. n. 3800 del 23.07.2001)» € 2.174,54;		Luberto (troisième année) (AD n° 3800 du 23 juillet 2001) » 2 174,54 €
Impegno	«Liquidazione contributo alla ditta Valcase s.r.l. per l'assunzione del Sig. Nicolace Antonio, periodo gennaio/giugno 2003 (P.D. n. 6773 del 12.12.2001)» € 5.490,24;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Valcase srl" pour le recrutement, au titre de la période janvier-juin 2003, de M. Antonio Nicolace (AD n° 6773 du 12 décembre 2001) » 5 490,24 €
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione Borse di studio e contributi IRAP a Giussani Liala e Raspanti Anna Maria per progetti di inserimento al lavoro di persone inoccupate o disoccupate periodo gennaio/marzo 2004 (D.G.R. n. 3612 dell'01.10.2001)» € 840,65;	Engagement	« Liquidation en faveur de Mmes Liala Giussani et Anna Maria Raspanti des bourses d'études et des aides IRAP accordées pour des projets d'insertion professionnelle de personnes à la recherche d'un premier emploi et de chômeurs, au titre de la période janvier – mars 2004 (DGR n° 3612 du 1 <sup>er</sup> octobre 2001) » 840,65 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 204 del 30.12.2003 alla Società Cooperativa Trait d'Union a r.l. relativa al saldo finale del progetto 12B130064PGR (D.G.R. n. 5069 del 24.12.2001)» € 8.687,78;	Engagement	« Liquidation en faveur de la société coopérative "Trait d'Union a r.l." de la facture n° 204 du 30 décembre 2003, relative au solde du projet 12B130064PGR (DGR n° 5069 du 24 décembre 2001) » 8 687,78 €
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 29 e 34 del 18.03.2004 all'IN.VA S.p.A. (D.G.R. n. 4927 del 17.12.2001)» € 12.201,24;	Engagement	« Liquidation en faveur de "INVA SpA" des factures n° 29 et n° 34 du 18 mars 2004 (DGR n° 4927 du 17 décembre 2001) » 12 201,24 €
Cap. 30230		Chap. 30230	
Rich. 12685	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12685	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla Sema S.p.A. per il progetto 11D124043IND – Analisti programmatori in ambiente e-commerce/e-banking (D.G.R. n. 1988 dell'11.06.2001)» € 5.923,85;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Sema SpA" de la subvention relative au projet 11D124043IND "Analisti programmatori in ambiente e-commerce/e-banking" (DGR n° 1988 du 11 juin 2001) » 5 923,85 €
Impegno	«Liquidazione contributo alla Sema S.p.A. per il progetto 11D124190IND – Formazione manageriale capi intermedi (D.G.R. n. 1988 dell'11.06.2001)» € 23.440,31;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Sema SpA" de la subvention relative au projet 11D124190IND "Formazione manageriale capi intermedi" (DGR n° 1988 du 11 juin 2001) » 23 440,31 €
Impegno	«Liquidazione contributo alla Cogne Acciai Speciali s.r.l. per il progetto 13D107074IND – Elettronica per impianti industriali (D.G.R. n. 5174 del 31.12.2001 e P.D. n. 2365 del 22.04.2003)» € 4.310,37;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Cogne Acciai Speciali srl" de la subvention relative au projet 13D107074IND "Elettronica per impianti industriali" (DGR n° 5174 du 31 décembre 2001 et AD n° 2365 du 22 avril 2003) » 4 310,37 €

Impegno	«Liquidazione contributo alla Core Informatica s.r.l. per il progetto 13D107091IND – Formazione di un tecnico per sistemi di networking (D.G.R. n. 5174 del 31.12.2001)» € 1.983,70;	Engagement	« Liquidation en faveur de Core “Informatica srl” de la subvention relative au projet 13D107091IND “Formazione di un tecnico per sistemi di networking” (DGR n° 5174 du 31 décembre 2001) » 1 983,70 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Informazione e comunicazione multimediale»	Structure de direction	« Direction de l’information et de la communication multimédia »
Obiettivo gestionale 112005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 112005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21880		Chap. 21880	
Rich. 12614	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12614	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 3 del 30.01.2004 all’IN.VA. S.p.A. per un sistema di gestione informatizzata del patrimonio immobiliare regionale (P.D. n. 7763 del 29.12.2000)» € 31.607,16;	Engagement	« Liquidation en faveur de INVA SpA de la facture n° 3 du 30 janvier 2004, relative au système informatique de gestion du patrimoine immobilier de la Région (AD n° 7763 du 29 décembre 2000) » 31 607,16 €
Cap. 21870		Chap. 21870	
Rich. 12776 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12776 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 1 del 28.01.2004 all’IN.VA. S.p.A. per un sistema di gestione dei rilievi archeologici (P.D. n. 7761 del 29.12.2000)» € 21.437,09;	Engagement	« Liquidation en faveur de “INVA SpA” de la facture n° 1 du 28 janvier 2004, relative au système de gestion des relevés archéologiques (AD n° 7761 du 29 décembre 2000) » 21 437,09 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche educative»	Structure de direction	« Direction des politiques de l’éducation »
Obiettivo gestionale 122007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 122007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 56630		Chap. 56630	
Rich. 12771 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12771 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Politecnico di Torino per l’attività della Scuola di specializzazione in storia, analisi e valutazione dei beni architettonici e ambientali (D.G.R. n. 4419 del 26.11.2001)» € 16.526,62;	Engagement	« Liquidation en faveur du Politecnico de Turin de la subvention relative à l’activité de l’École de spécialisation en histoire, analyse et évaluation des biens architecturaux et environnementaux (DGR n° 4419 du 26 novembre 2001) » 16 526,62 €

Struttura dirigenziale	«Servizio catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 65905		Chap. 65905	
Rich. 12643	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12643	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 14 del 19.04.2004 allo Studio Associato Atelier A per progettazione e adeguamento impianti tecnologici della Cattedrale di Aosta (D.G.R. n. 3637 dell'08.10.2001)» € 15.931,68;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Studio Associato Atelier A" de la facture n° 14 du 19 avril 2004, relative à la conception et à la mise aux normes des installations technologiques de la Cathédrale d'Aoste (DGR n° 3637 du 8 octobre 2001) » 15 931,68 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 9 del 19.04.2004 allo Studio Associato Soltec per progettazione e adeguamento impianti tecnologici della Cattedrale di Aosta (D.G.R. n. 3637 dell'08.10.2001)» € 9.558,69;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Studio Associato Soltec" de la facture n° 9 du 19 avril 2004, relative à la conception et à la mise aux normes des installations technologiques de la Cathédrale d'Aoste (DGR n° 3637 du 8 octobre 2001)» 9 558,69 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Dipendenze patologiche, salute mentale e promozione della salute»	Structure de direction	« Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé »
Obiettivo gestionale 141305	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 141305	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60020		Chap. 60020	
Rich. 12775 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12775 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione nota del 14.01.2004 e relativa IRAP alla Sig.ra Bertolino Barbara per progetto C.I.C. (D.G.R. n. 4012 del 03.11.2003)» € 67,25;	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Barbara Bertolino de la facture du 14 janvier 2004 et de l'IRAP y afférente, au titre du projet C.I.C. (DGR n° 4012 du 3 novembre 2003) » 67,25 €
Impegno	«Liquidazione nota del 09.01.2004 e relativa IRAP alla Sig.ra Iannizzi Maria Grazia per progetto C.I.C. (D.G.R. n. 4012 del 03.11.2003)» € 67,25;	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Maria Grazia Iannizzi de la facture du 9 janvier 2004 et de l'IRAP y afférente, au titre du projet C.I.C. (DGR n° 4012 du 3 novembre 2003) » 67,25 €
Impegno	«Liquidazione nota del 22.01.2004 e relativa IRAP alla Sig.ra Lollini Natalia per progetto C.I.C. (D.G.R. n. 4012 del	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Natalia Lollini de la facture du 22 janvier 2004 et de l'IRAP y afférente, au titre du pro-

	03.11.2003)»	€ 67,25;		jet C.I.C. (DGR n° 4012 du 3 novembre 2003) »	67,25 €	
Impegno	«Liquidazione nota del 20.01.2004 e relativa IRAP alla Sig.ra Mattei Antonella per progetto C.I.C. (D.G.R. n. 4012 del 03.11.2003)»	€ 67,25;		Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Antonella Mattei de la facture du 20 janvier 2004 et de l'IRAP y afférente, au titre du projet C.I.C. (DGR n° 4012 du 3 novembre 2003) »	67,25 €
Impegno	«Liquidazione nota n. 1 del 03.02.2004 e relativa IRAP alla Sig.ra Seganfredo Monica per progetto C.I.C. (D.G.R. n. 4012 del 03.11.2003)»	€ 67,25;		Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Monica Seganfredo de la facture du 3 février 2004 et de l'IRAP y afférente, au titre du projet C.I.C. (DGR n° 4012 du 3 novembre 2003) »	67,25 €
Impegno	«Liquidazione nota n. 2 del 12.01.2004 e relativa IRAP al Sig. Danesi Marco per progetto C.I.C. (D.G.R. n. 4012 del 03.11.2003)»	€ 386,11;		Engagement	« Liquidation en faveur de M. Marco Danesi de la facture n° 2 du 12 janvier 2004 et de l'IRAP y afférente, au titre du projet C.I.C. (DGR n° 4012 du 3 novembre 2003) »	386,11 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 365 del 05.12.2003 all'Hotel Bus di Aosta (D.G.R. n. 4012 del 03.11.2003)»	€ 47,00;		Engagement	« Liquidation en faveur de l'Hôtel Bus d'Aoste de la facture n° 365 du 5 décembre 2003 (DGR n° 4012 du 3 novembre 2003) »	47,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 41 del 10.03.2004 all'Electronic Services s.n.c. (D.G.R. n. 438 del 23.02.2004)»	€ 139,43;		Engagement	« Liquidation en faveur de "Electronic Services snc" de la facture n° 41 du 10 mars 2004 (DGR n° 438 du 23 février 2004) »	139,43 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Risorse»			Structure de direction	« Direction des ressources »	
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»			Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 60480				Chap. 60480		
Rich. 12819 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»			Détail 12819 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Impegno	«Liquidazione V° s.a.l. alla CONS. COOP. per lavori di ristrutturazione e ampliamento del poliambulatorio del Comune di Donnas (D.G.R. n. 4305 del 29.11.1999)»	€ 193.799,72;		Engagement	« Liquidation en faveur de "CONS. COOP." de la facture relative au 5° état d'avancement des travaux de rénovation et d'agrandissement du dispensaire polyvalent de Donnas (DGR n° 4305 du 29 novembre 1999) »	193 799,72 €
Impegno	«Liquidazione V° s.a.l. alla CONS. COOP. per lavori di ristrutturazione e ampliamento del poliambulatorio del Comune di Donnas (P.D. n. 5377 dell'01.10.2002)»	€ 2.065,83;		Engagement	« Liquidation en faveur de "CONS. COOP." de la facture relative au 5° état d'avancement des travaux de rénovation et d'agrandissement du dispensaire polyvalent de Donnas (AD n° 5377 du 1 <sup>er</sup> octobre 2002) »	2 065,83 €
Struttura dirigenziale	«Direzione delle Politiche Sociali»			Structure de direction	« Direction des politiques sociales »	

Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla Comunità Montana Evançon relativo al saldo finanziamento progetto Garderie Spazio infanzia – legge 285/97 (D.G.R. n. 5015 del 24.12.2001)»	Engagement	« Liquidation en faveur de la Communauté de montagne Évançon de la subvention due à titre de solde du financement relatif au projet “Garderie Spazio infanzia”, au sens de la loi n° 285/1997 (DGR n° 5015 du 24 décembre 2001) »
	€ 72.303,97;		72 303,97 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Territorio, ambiente e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 150005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 150005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 58560		Chap. 58560	
Rich. 12773 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12773 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale del 4° acconto alla Comunità Montana Grand Paradis per la realizzazione di una stazione intermedia di RSU a Chavonne (D.G.R. n. 4610 del 13.12.1999)»	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de la Communauté de montagne Grand-Paradis du 4° acompte de la subvention relative à la réalisation d'un centre intermédiaire de traitement des ordures ménagères à Chavonne (DGR n° 4610 du 13 décembre 1999) »
	€ 7.157,83;		7 157,83 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Département de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 150006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 69899		Chap. 69899	
Rich. 12820 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12820 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Recupero somme anticipate dall'Ufficio economato – Comune di Issogne, spese di registrazione atti pratica subconcessione acque Torrente Beaucueil (D.F. dell'08.03.1994)»	Engagement	«Recouvrement de sommes avancées par le Bureau de l'économat à la Commune d'Issogne pour l'enregistrement des actes relatifs à la sous-concession des eaux du Beaucueil (DF du 8 mars 1994) »
	€ 254,21;		254,21 €

Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 05/04 e 06/04 del 23.04.2004 al Raggruppamento Speri s.r.l. – Protecne s.r.l. relative al terzo acconto per la direzione lavori e coordinamento sicurezza per i lavori all'ex cinema Splendor (P.D. n. 7133 del 07.12.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur du groupement "Speri srl – Protecne srl" des factures n° 05/04 et n° 06/04 du 23 avril 2004, relatives au 3° acompte dû au titre de la direction des travaux effectué sur l'ancien cinéma "Splendor" et de la coordination des mesures de sécurité y afférentes (AD n° 7133 du 7 décembre 2000) »
	€ 34.085,39;		34 085,39 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 9 del 20.04.2004 allo Studio di Architettura Cometto-Coquillard-Nebbia relativa all'ottavo acconto per la direzione lavori di sistemazione del Foro Boario (D.G.R. n. 423 del 15.02.1999)»	Engagement	« Liquidation en faveur du Studio di Architettura Cometto – Coquillard – Nebbia de la facture n° 9 du 20 avril 2004, relative au 8° acompte dû au titre de la direction des travaux de réaménagement du site du marché aux bestiaux (DGR n° 423 du 15 février 1999) »
	€ 645,22;		645,22 €
Cap. 56360		Chap. 56360	
Rich. 12818 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12818 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione residuo credito alla SEA s.r.l. relativo ai lavori di trasformazione a gas metano delle centrali termiche dell'I.P.R. di Verrés (P.D. n. 6968 del 12.12.2003)»	Engagement	« Liquidation en faveur de "SEA srl" de la créance résiduelle relative aux travaux de conversion au méthane des centrales thermiques de l'IPR de Verrès (AD n° 6968 du 12 décembre 2003) »
	€ 5.112,59;		5 112,59 €
Cap. 51800		Chap. 51800	
Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12599	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione residuo credito alla ditta Microdata Telemation s.r.l. relativo alla fornitura di apparecchiature e attrezzature per l'Osservatorio astronomico di Saint-Barthélemy (D.G.R. n. 2596 del 02.08.1999 e P.D. n. 1888 del 21.04.2004)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Microdata Telemation srl" de la créance résiduelle relative à la fourniture d'équipements et d'appareils destinés à l'observatoire astronomique de Saint-Barthélemy (DGR n° 2596 du 2 août 1999 et AD n° 1888 du 21 avril 2004) »
	€ 8.324,20;		8 324,20 €
Cap. 21305		Chap. 21305	
Rich. 12660	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12660	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno	«Liquidazione fattura n. 07/2004 del 28.01.2004 all'Ing. Gianpiero Matteri relativa al quinto acconto per la direzione dei lavori di costruzione di un parcheggio coperto in loc. Mongnod – Torgnon (P.D. n. 1886 del 21.04.2004)»  € 10.746,43;	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Gianpiero Matteri, ingénieur, de la facture n° 07/2004 du 28 janvier 2004, relative au 5° acompte dû au titre de la direction des travaux de construction d'un parking couvert à Mongnod, dans la commune de Torgnon (AD n° 1886 du 21 avril 2004) »  10 746,43 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 12664	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12664	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione acconto all'Ing. Giuseppe Trevisan per la direzione lavori di ammodernamento della strada regionale n. 28 di Bionaz (D.G.R. n. 1362 del 26.04.1999)»  € 15.462,91;	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Giuseppe Trevisan, ingénieur, d'un acompte relatif à la direction des travaux de modernisation de la route régionale n° 28 de Bionaz (DGR n° 1362 du 26 avril 1999) »  15 462,91 €
Cap. 51490		Chap. 51490	
Rich. 12608	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12608	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 30/A del 25.02.2004 all'Impresa Heresaz Aurelio s.n.c. quale 2° s.a.l. per lavori di sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz (D.G.R. n. 4504 del 26.11.2001)»  € 47.526,97;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Heresaz Aurelio snc" de la facture n° 30/A du 25 février 2004, relative au 2° état d'avancement des travaux de réaménagement de la route communale allant d'Issogne à Champdepraz (DGR n° 4504 du 26 novembre 2001) »  47 526,97 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 62/A del 20.05.2004 all'Impresa Heresaz Aurelio s.n.c. quale 2° s.a.l. per lavori di sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz (D.G.R. n. 4504 del 26.11.2001)»  € 160.800,00;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Heresaz Aurelio snc" de la facture n° 62/A du 20 mai 2004, relative au 2° état d'avancement des travaux de réaménagement de la route communale allant d'Issogne à Champdepraz (DGR n° 4504 du 26 novembre 2001) »  160 800,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»	Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles
Cap. 68050		Chap. 68050	
Rich. 12821		Détail 12821	

(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione acconto fattura n. 200/04 del 20.04.2004 alla Pila S.p.A. per i lavori di interrimento del cavo di linea della telecabina Aosta – Pila (D.G.R. n. 2517 del 31.07.2000)»  
€ 296.570,17;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2106.**

**Approvazione della Convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche ed i comuni di INTROD e di ARVIER e il Consorzio di miglioramento fondiario Borègne-Pileo-Leytin uniti in convenzione, per il finanziamento dei lavori di realizzazione del sistema idrico integrato Borègne-Chamin-Les Combes.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante della presente deliberazione, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche e i comuni di INTROD e di ARVIER e il Consorzio di miglioramento fondiario Borègne-Pileo-Leytin, all'uopo uniti in convenzione, inerente ai lavori di realizzazione del sistema idrico integrato Borègne-Chamin-Les Combes;

2) di approvare ed impegnare la spesa complessiva di Euro 1.250.000,00 (unmilione duecentocinquanta mila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature e altre opere di risanamento igienico degli abitati», richiesta 7415 «Interventi della Direzione assetto del territorio e risorse idriche – acquedotti – da definire con il piano lavori» come di seguito suddivisa:

- euro 50.000,00 (cinquantamila/00) per l'anno 2004, sul Bilancio pluriennale della Regione 2004/2006 che presenta la necessaria disponibilità,
- euro 600.000,00 (seicentomila/00) per l'anno 2005, sul

(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur de "Pila SpA" d'un acompte de la facture n° 200/04 du 20 avril 2004, relative aux travaux d'enterrement du câble de ligne de la télécabine Aoste-Pila (DGR n° 2517 du 31 juillet 2000) » 296 570,17 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 2106 du 21 juin 2004,**

**portant approbation de la convention entre, d'une part, l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et, d'autre part, les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le Consortium d'amélioration foncière Borègne-Piléo-Leytin associés en vue du financement des travaux de réalisation du système hydrique intégré Borègne-Chamin-Les Combes. Engagement de dépense.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Est approuvée la convention, faisant partie intégrante de la présente délibération, entre, d'une part, l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et, d'autre part, les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le Consortium d'amélioration foncière Borègne-Piléo-Leytin associés en vue des travaux de réalisation du système hydrique intégré Borègne-Chamin-Les Combes ;

2) La dépense globale de 1 250 000,00 euros (un million deux cent cinquante mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 7415 (« Mesures de la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques concernant les réseaux d'adduction d'eau et devant être définies par le plan des travaux ») comme suit :

- quant à 50 000,00 euros (cinquante mille euros et zéro centime) au budget pluriannuel 2004/2006 de la Région au titre de 2004, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 600 000,00 euros (six cent mille euros et zéro

Bilancio pluriennale della Regione 2004/2006 che presenta la necessaria disponibilità,

- euro 600.000,00 (seicentomila/00) per l'anno 2006, sul Bilancio pluriennale della Regione 2004/2006 che presenta la necessaria disponibilità.

3) di stabilire che alla liquidazione delle spese si provveda, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27.12.1989, n. 90, modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, su presentazione di idonea documentazione, secondo le modalità previste all'articolo 6 della suddetta convenzione.

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DEI LAVORI DI «REALIZZAZIONE DEL SISTEMA IDRICO INTEGRATO BOREGNE – CHAMIN – LES COMBES» INSERITI NELL'AMBITO DEI FINANZIAMENTI PREVISTI DALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 508 DEL 23.02.2004 PER L'«ORGANIZZAZIONE DEL SERVIZIO IDRICO INTEGRATO» DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 8 SETTEMBRE 1999, N. 27.

Il giorno ventidue del mese di luglio dell'anno 2004 in AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento territorio ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n° 2,

TRA

la Regione Autonoma Valle d'Aosta, (di seguito denominata Regione), codice fiscale 80002270074, rappresentata dal Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche, Ing. Raffaele ROCCO, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a tal uopo espressamente delegato dal Presidente della Regione con atto prot. n. 2409/SGT in data 06.08.2003, ai sensi della legge regionale 23.10.1995, n. 45 e successive modificazioni e integrazioni

E

i comuni di INTROD e di ARVIER e il Consorzio di miglioramento fondiario Boregne-Pileo-Leytin, uniti in convenzione e all'uopo rappresentati, in esecuzione della delibera del consiglio comunale di INTROD n. 20 del 4 ottobre 2001, sottoscritta dagli altri soggetti convenzionati in data 31 ottobre 2001, dal comune di INTROD stesso, codice fiscale 00103870077, in qualità di capofila, nella persona del segretario comunale, Signora Lucia VAUTHIER, nata a COURMAYEUR il 07/01/1964, codice fiscale VTHLCU64A47D012D,

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire median-

centime) au budget pluriannuel 2004/2006 de la Région au titre de 2005, qui dispose des ressources nécessaires ;

- quant à 600 000,00 euros (six cent mille euros et zéro centime) au budget pluriannuel 2004/2006 de la Région au titre de 2006, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La dépense susdite est liquidée – au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 – sur présentation des pièces nécessaires et conformément à l'art. 6 de la convention en question.

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT – DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION DU SERVICE HYDRIQUE INTÉGRÉ VISÉ À LA LOI RÉGIONALE N° 27 DU 8 SEPTEMBRE 1999 – DES TRAVAUX DE RÉALISATION DU SYSTÈME HYDRIQUE INTÉGRÉ BOREGNE-CHAMIN-LES COMBES, AUX TERMES DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 508 DU 23 FÉVRIER 2004.

Le 22 juillet 2004, dans les locaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques situés à AOSTE, 2, rue Promis,

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), CF 80002270074, représentée par le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, M. Raffaele ROCCO, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT), aux termes de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée et complétée, d'une part,

ET

Les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le Consortium d'amélioration foncière Borègne-Piléo-Leytin, associés et représentés, en application de la délibération du Conseil communal d'INTROD n° 20 du 4 octobre 2001, signée par les autres sujets conventionnés le 31 octobre 2001, par la Commune d'INTROD, code fiscal 00103870077, en qualité de chef-de-file, en la personne du secrétaire communal, Mme Lucia VAUTHIER, née le 7 janvier 1964 à COURMAYEUR, code fiscal VTHLCU64A47D012D, d'autre part,

PRÉAMBULE

- Considérant que l'art. 9 de la loi régionale n° 17 du 8 septembre 1999, portant réglementation du service hydrique intégré, établit que la Région peut accorder des

te finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;

- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con deliberazione della Giunta regionale n. 508 del 23 febbraio 2004 sono stati individuati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collettamento e trattamento delle acque reflue e tra questi i lavori di «Realizzazione del sistema idrico integrato Boregne – Chamin – Les Combes».

TUTTO CIÒ PREMESSO,  
SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1  
Premessa

1. La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2  
Oggetto

1. La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e i comuni di INTROD e ARVIER e il CMF Boregne-Pileo-Leytin, derivanti dal finanziamento dell'intervento.

Articolo 3  
Obblighi

1. I comuni di INTROD e ARVIER e il CMF Boregne-Pileo-Leytin si obbligano a finanziare l'eventuale quota parte dell'intervento non coperta dal finanziamento erogato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2. I comuni di INTROD e ARVIER e il CMF Boregne-Pileo-Leytin realizzeranno l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dei tempi, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi specificati nel progetto allegato alla presente Convenzione, uniformando quest'ultimo agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

3. I comuni di INTROD e ARVIER e il CMF Boregne-Pileo-Leytin aderiranno al sistema di monitoraggio, che

aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans le domaine territorial optimal ;

- Considérant que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- Considérant que la délibération du Gouvernement régional n° 508 du 23 février 2004 a défini, dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour l'utilisation correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés par le projet du plan régional des eaux approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003, les actions d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux communautaires d'adduction d'eau, la liaison entre ces réseaux, ainsi que la collecte et le traitement des eaux usées et que figurent au nombre de celles-ci les travaux de réalisation du système hydrique intégré Borègne-Chamin-Les Combes ;

IL EST CONVENU  
ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Préambule)

1. Le préambule et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2  
(Contenus)

1. La présente convention définit les rapports économiques et juridiques entre la Région, les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléo-Leytin découlant du financement des travaux en question.

Art. 3  
(Obligations)

1. Les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléo-Leytin s'engagent à financer la partie de l'action qui n'est pas couverte par le financement octroyé par la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléo-Leytin réalisent l'action dans le respect des objectifs, des contenus, des délais, de l'articulation et des modalités d'organisation et d'exécution, ainsi que des coûts indiqués au projet annexé à la présente convention ; ledit projet doit être conforme aux orientations techniques établies à l'échelon régional.

3. Les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléo-Leytin adhèrent au système de suivi qui sera

sarà predisposto dal Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. I comuni di INTROD e ARVIER e il CMF Boregne-Pileo-Leytin si impegnano a sottoporre il progetto dell'intervento, in ogni sua parte, all'approvazione del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche.

Articolo 4  
Durata

1. La presente Convenzione ha durata pari a 48 mesi dalla data di cui al successivo articolo 15, termine entro il quale dovrà essere approvato il certificato di collaudo delle opere.

Articolo 5  
Referenti

1. I comuni di INTROD e ARVIER e il CMF Boregne-Pileo-Leytin indicano quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, geom. Dario RONC, tecnico comunale di INTROD.

2. I rapporti con la Regione, sia per quanto concerne la parte tecnico-amministrativa che per quella finanziaria, saranno tenuti dal comune di Introd, in qualità di comune capofila della Convenzione tra i comuni di INTROD e ARVIER e il CMF Boregne-Pileo-Leytin.

Articolo 6  
Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente art. 2 il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche corrisponderà al comune di INTROD, che lo gestirà nel proprio bilancio per conto e in nome della Convenzione tra i comuni di INTROD e ARVIER e il CMF Boregne-Pileo-Leytin, il finanziamento a copertura dell'intero intervento per un importo pari ad Euro 1.250.000,00 nei seguenti termini e modalità:

- a) euro 50.000,00 (cinquantamila/00) ad avvenuta pubblicazione della presente convenzione nel Bollettino ufficiale della Regione;
- b) l'importo dei certificati di pagamento, comprensivi degli oneri IVA, ad avvenuta emissione dei relativi stati di avanzamento lavori;
- c) le somme residue relative all'esecuzione delle opere su presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dai comuni di INTROD e ARVIER e dal CMF Boregne-Pileo-Leytin;
- d) per le ulteriori spese tecniche non coperte dall'anticipo di cui alla precedente lettera a), di pubblicità degli atti di

élaboré par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de la Région.

4. Les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléó-Leytin s'engagent à faire approuver toutes les parties du projet relatif à l'action en question par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.

Art. 4  
(Durée)

1. La présente convention est passée pour 48 mois à compter de la date visée à l'art. 15 ci-dessous, dernier délai pour l'approbation du procès-verbal de réception de l'action en question.

Art. 5  
(Référénts)

1. Les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléó-Leytin désignent le géomètre Dario RONC, technicien de la Commune d'INTROD, coordinateur du cycle au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, en qualité de référent technique du projet faisant l'objet de la présente convention.

2. Les rapports avec la Région, pour ce qui est de la partie technique, administrative et financière, sont tenus par la Commune d'Introd en qualité de chef de file de l'association entre les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléó-Leytin.

Art. 6  
(Modalités et délais de versement du financement)

1. Le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques verse à la Commune d'Introd, qui le gère au nom et pour le compte de l'association entre les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléó-Leytin, un financement couvrant entièrement l'action visée à l'art. 2 de la présente convention et s'élevant à 1 250 000,00 euros. Le versement est effectué suivant les modalités indiquées ci-après :

- a) quant à 50 000,00 euros (cinquante mille euros et zéro centime), après la publication de la présente convention au Bulletin officiel de la Région ;
- b) quant au montant des certificats de paiement, IVA incluse, sur établissement des états d'avancement des travaux y afférents ;
- c) Les sommes résiduelles relatives à l'exécution des travaux, sur présentation du procès-verbal de réception desdits travaux, approuvé par les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléó-Leytin ;
- d) quant aux dépenses techniques non couvertes par l'acompte visée à la lettre a) ci-dessus et relatives à la

gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

#### Articolo 7

##### Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dai comuni di INTROD e ARVIER e dal CMF Boregne-Pileo-Leytin con il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche al progetto non autorizzate, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

#### Articolo 8 Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

#### Articolo 9 Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, i comuni di INTROD e ARVIER e il CMF Boregne-Pileo-Leytin si impegnano a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

#### Articolo 10

1. I comuni di INTROD e ARVIER e il CMF Boregne-Pileo-Leytin prendono atto che il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico ai comuni di INTROD e ARVIER e al CMF Boregne-Pileo-Leytin.

#### Articolo 11 Risoluzione della Convenzione

1. Nel caso in cui i comuni di INTROD e ARVIER e il

publicité des documents afférents au marché, à la conception et à la direction des travaux, ainsi qu'à la réception de ceux-ci, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

#### Art. 7

##### (Réduction du financement et variantes de l'action)

1. Toute variante concernant les projets de l'action en question doit être préalablement établie de concert entre les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléo-Leytin et le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ; elle n'est autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs de ladite action.

2. En cas de variantes des projets non autorisées, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

#### Art. 8 (Modifications)

1. Toute modification de la présente convention doit être effectuée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violant ou entravant l'exécution de celle-ci, ou contrastant avec celle-ci.

#### Art. 9 (Droit de réutilisation)

1. Sans préjudice des droits des tiers, les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléo-Leytin s'engagent à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences, les études et les solutions relatives à la conception de l'action faisant l'objet de la présente convention.

#### Art. 10

1. Les Communes d'INTROD et d'ARVIER et le CAF Borègne-Piléo-Leytin prennent acte du fait que le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ne prend pas à sa charge les frais pour le déroulement des activités visées à la présente convention qui dépassent le plafond fixé par cette-dernière. Il revient aux Communes d'INTROD et d'ARVIER et au CAF Borègne-Piléo-Leytin de tenir les engagements pris envers les tiers.

#### Art. 11 (Résiliation de la convention)

1. Aux termes de l'art. 1453 du code civil, le

CMF Boregne-Pileo-Leytin non rispettino i termini, le condizioni e le modalità di attuazione dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 12  
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 13  
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dal Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 14  
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 15  
Pubblicazione

1. La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia alla Convenzione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per i comuni di Introd e Arvier  
e il Consorzio di miglioramento  
fondiario Boregne-Pileo-Leytin

Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques se réserve le droit de résilier la présente convention en cas de non-respect, de la part des Communes d'INTROD et d'ARVIER et du CAF Borègne-Piléo-Leytin, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en question et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 12  
(Clause compromissoire)

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable tous les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, en cours de réalisation du projet est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux sont désignés par les parties signataires en raison d'un chacun, et un, chargé de présider le collège, est désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue d'après la seule équité.

Art. 13  
(Traitement des données à caractère personnel)

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 14  
(Frais fiscaux et dépenses afférentes  
à la passation de contrats)

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 15  
(Publication)

1. La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu et approuvé.

Pour les Communes d'Introd et d'Arvier  
et le Consortium d'amélioration  
foncière Borègne-Piléo-Leytin,

Per la Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Pour la Région autonome  
Vallée d'Aoste,

**Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2141.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).	€ 133.411,29;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).	€ 1.945.458,62;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>€ 2.078.869,91;</b>

*in aumento*

Cap. 20440	Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	€ 1.264,29;
Cap. 21260	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI	€ 90.000,00;
Cap. 21285	Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI	€ 24.789,93;
Cap. 21870	Spese di informatizzazione degli Assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi	€ 45.031,05;
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal	

**Délibération n° 2141 du 28 juin 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »	133 411,29 €
Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	1 945 458,62 €
	<b>Total diminution</b>	<b>2 078 869,91 €</b>

*Augmentation*

Chap. 20440	« Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels »	1 264,29 €
Chap. 21260	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI »	90 000,00 €
Chap. 21285	« Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI »	24 789,93 €
Chap. 21870	« Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents »	45 031,05 €
Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par	

	Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 62.900,17;		l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 62 900,17 €
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici € 5.016,86;	Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement, l'entretien extraordinaire et l'installation d'équipements dans les immeubles accueillant des bureaux » 5 016,86 €
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 13.191,88;	Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 13 191,88 €
Cap. 39080	Spese per costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili e di impianti di riscaldamento ad uso del Corpo forestale della Valle d'Aosta € 7.562,99;	Chap. 39080	« Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire des immeubles destinés au Corps forestier valdôtain et des installations de chauffage y afférentes » 7 562,99 €
Cap. 47300	Contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane € 430,05;	Chap. 47300	« Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire des immeubles destinés au Corps forestier valdôtain et des installations de chauffage y afférentes » 430,05 €
Cap. 47802	Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche € 9.399,52;	Chap. 47802	« Dépenses pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques » 9 399,52 €
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici € 49.422,60;	Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics » 40 422,60 €
Cap. 56360	Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico € 15.615,13;	Chap. 56360	« Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des institutions scolaires » 15 615,13 €
Cap. 58540	Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e portatrici di handicaps € 128.557,80;	Chap. 58540	« Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées » 128 557,80 €
Cap. 59985	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti € 57.106,81;	Chap. 59985	« Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de la réalisation d'initiatives dans le secteur des prélèvements et de la transplantation d'organes et de tissus » 57 106,81 €
Cap. 60380	Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere posto a carico della Regione ai sensi della Legge 28 febbraio 1990, n. 38 € 645.571,12;	Chap. 60380	« Financement à l'Unité sanitaire locale pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des structures hospitalières à la charge de la Région au sens de la loi n° 38 du 28 février 1990 » 645 571,12 €
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straor-	Chap. 60420	« Dépenses pour des travaux urgents de re-

	dinaria manutenzione di strutture ospedaliere	€ 755.447,00;
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 2.740,50;
Cap. 64852	Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a «Foyer de montagne» in Valgrisenche	€ 164.822,21;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>€ 2.078.869,91;</b>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale		
103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	€ 133.411,29;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	€ 1.945.458,62;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Direzione del contenzioso pubblicistico e del lavoro »	
Obiettivo gestionale		
042003	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	
Cap. 20440		
Rich. 12828	(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamata dai creditori»	

mise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux » 755 447,00 €

Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	2 740,50 €
Chap. 64852	« Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne »	164 822,21 €
	<b>Total augmentation</b>	<b>2 078 869,91 €</b>

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion		
103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	133 411,29 €
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	1 945 458,62 €

*Augmentation*

Structure de direction	« Direction du contentieux public et du travail »	
Objectif de gestion		
042003	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Chap. 20440		
Détail 12828	(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	

Impegno	«Liquidazione delle spese di lite all'Impresa Binda & C. S.p.A. in esecuzione della sentenza del TAR n. 156/00 (P.D. n. 3197 del 25.06.2001)» € 1.264,29;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise Binda & C. SpA des frais de justice en application de la sentence du TAR n° 156/00 (AD n° 3197 du 25 juin 2001) » 1 264,29 €
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Risorse naturali, Corpo forestale, Protezione civile e antincendio »	Structure de direction	« Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »
Obiettivo gestionale 070008	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 070008	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 39080		Chap. 39080	
Rich. 12831 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12831 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale parcella del 04.07.2003 all'Arch. Riccardo Coquillard per la direzione dei lavori di costruzione della nuova caserma forestale in Comune di Etroubles (D.G.R. n. 1912 dell'01.06.1998)» € 7.562,99;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'architecte Riccardo Coquillard de la facture du 4 juillet 2003, relative à la direction des travaux de construction du nouveau poste forestier, dans la commune d'Étroubles (DGR n° 1912 du 1 <sup>er</sup> juin 1998) » 7 562,99 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Sistemazioni montane e infrastrutture»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »
Obiettivo gestionale 075005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 075005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21260		Chap. 21260	
Rich. 12825 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12825 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione salari stipendi e relativi oneri fiscali agli operai e impiegati forestali per il ripristino del sentiero "Chardonney-Lago Miserin" e del tracciato della "Scaletta" a Champorcher (D.G.R. n. 5430 del 29.11.1996)» € 90.000,00;	Engagement	« Liquidation en faveur des ouvriers et des employés forestiers des traitements et des cotisations relatifs aux travaux de remise en état du sentier "Chardonney – Lac Miserin" et du tracé de la "Scaletta", dans la commune de Champorcher » (DGR n° 5430 du 29 novembre 1996) » 90 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Attività produttive e cooperazione»	Structure de direction	« Direction des activités productives et de la coopération »
Obiettivo gestionale 081005	(nuova istituzione)	Objectif de gestion 081005	(nouvel objectif)

	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 47300		Chap. 47300	
Rich. 12824 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12824 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo contributo all'impresa Boschetti Claudio concesso ai sensi della legge regionale 04.05.1998 n. 22 (P.D. n. 935 del 02.03.2001)» € 430,05;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Boschetti Claudio" du solde de la subvention accordée aux termes de la loi régionale n° 22 du 4 mai 1998 (AD n° 935 du 2 mars 2001) » 430,05 €
Cap. 47802		Chap. 47802	
Rich. 12829 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12829 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 66/04 del 15.03.2004 alla Società Centro Sviluppo S.p.A. per il programma relativo alla realizzazione di azioni per favorire l'imprenditorialità femminile (D.G.R. n. 3164 del 03.09.2001)» € 9.399,52;	Engagement	« Liquidation en faveur de la société "Centro Sviluppo SpA" de la facture n° 66/04 du 15 mars 2004, relative au plan de réalisation d'actions en faveur de l'entrepreneuriat des femmes (DGR n° 3164 du 3 septembre 2001) » 9 399,52 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 82 e 83 del 16.04.2004 e nn. 98 e 99 del 19.04.2004 all'IN.VA. S.p.A. per il completamento delle attività di sviluppo del sistema informativo "SISPOR" (D.G.R. n. 4927 del 17.12.2001)» € 37.615,80;	Engagement	« Liquidation en faveur de "INVA SpA" des factures n° 82 et n° 83 du 16 avril 2004, ainsi que n° 98 et n° 99 du 19 avril 2004, relatives à l'achèvement des activités de développement du système d'information « SISPOR » (DGR n° 4927 du 17 décembre 2001) » 37 615,80 €
Impegno	«Liquidazione saldo fattura n. 1026987 del 13.04.2004 alla Manpower S.p.A. per attività di selezione e collocamento di personale presso l'Agenzia regionale del lavoro (D.G.R. n. 4800 del 10.12.2001)» € 3.631,41;	Engagement	« Liquidation en faveur de Manpower SpA du solde de la facture n° 1026987 du 13 avril 2004, relative à la sélection et au placement de personnels à l'Agence régionale de l'emploi (DGR n° 4800 du 10 décembre 2001) » 3 631,41 €
Impegno	«Liquidazione contributo al CESCOT	Engagement	« Liquidation en faveur de "CESCOT

	Valle d'Aosta per il progetto "Donna.com – corso di formazione per donne titolari d'impresa e per realizzazione del sito internet e introduzione all'e.commerce" (D.G.R. n. 1988 dell'11.06.2001)»		Valle d'Aosta" de la subvention relative au projet "Donna.com – Corso di formazione per donne titolari d'impresa e per realizzazione del sito internet e introduzione all'e.commerce" (DGR n° 1988 du 11 juin 2001) »
	€ 21.652,96;		21 652,96 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Informazione e comunicazione multimediale»	Structure de direction	« Direction de l'information et de la communication multimédia »
Obiettivo gestionale 112005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 112005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21870		Chap. 21870	
Rich. 12776	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12776	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 42 del 29.03.2004 all'IN.VA. S.p.A. per la digitalizzazione di filmati in possesso dell'Amministrazione regionale (P.D. n. 7337 del 23.12.1999)»	Engagement	« Liquidation en faveur de "INVA SpA" de la facture n° 42 du 29 mars 2004, relative à la digitalisation du matériel vidéo dont l'Administration régionale est en possession (AD n° 7337 du 23 décembre 1999) »
	€ 7.808,83;		7 808,83 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 43 del 29.03.2004 all'IN.VA. S.p.A. per la digitalizzazione di filmati in possesso dell'Amministrazione regionale (P.D. n. 7756 del 29.12.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur de "INVA SpA" de la facture n° 43 du 29 mars 2004, relative à la digitalisation du matériel vidéo dont l'Administration régionale est en possession (AD n° 7756 du 29 décembre 2000) »
	€ 37.222,22;		37 222,22 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Sanità ospedaliera»	Structure de direction	« Service de la santé hospitalière »
Obiettivo gestionale 141104	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 141104	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 59985		Chap. 59985	
Rich. 12823 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12823 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Trasferimento fondi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per la realizzazione di un centro interregionale per i trapianti di tessuti e di organi (P.D. n. 7097 del 20.12.2001 e D.G.R. n. 2216 del 30.05.2003)»	Engagement	« Virement à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste des crédits nécessaires pour la réalisation d'un centre interrégional pour la transplantation d'organes et de tissus (AD n° 7097 du 20 décembre 2001 et DGR n° 2216 du 30 mai 2003) »
	€ 57.106,81;		57 106,81 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »

Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 58540		Chap. 58540	
Rich. 12666	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12666	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla Comunità Montana Monte Emilius per l'adeguamento e la messa a norma della micro-comunità per anziani sita in Comune di Fénis (D.G.R. n. 4417 del 18.12.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur de la Communauté de montagne Mont-Émilus de la subvention relative à la mise aux normes de la micro-communauté pour personnes âgées, dans la commune de Fénis (DGR n° 4417 du 18 décembre 2000) »
	€ 128.557,80;		128 557,80 €
Cap. 60380		Chap. 60380	
Rich. 12826 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12826 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Trasferimento fondi all'U.S.L. della Valle d'Aosta per manutenzione straordinaria e adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere per l'anno 1998 (P.D. n. 5900 del 05.11.1998)»	Engagement	« Virement à l'USL de la Vallée d'Aoste des crédits nécessaires en vue de l'entretien extraordinaire et de la modernisation des structures hospitalières au titre de 1998 (AD n° 5900 du 5 novembre 1998) »
	€ 645.571,12;		645 571,12 €
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 12684	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12684	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liq. parziale fattura n. 262 dell'01.06.2004 all'Impresa Guerrato S.p.A. relativa al sesto s.a.l. per i lavori di ristrutturazione delle centrali tecnologiche del presidio ospedaliero di Viale Ginevra (D.G.R. n. 4268 del 23.11.1998)»	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Guerrato SpA" de la facture n° 262 du 1 <sup>er</sup> juin 2004, relative au 6 <sup>e</sup> état d'avancement des travaux de rénovation des centrales technologiques de l'hôpital de l'avenue de Genève (DGR n° 4268 du 23 novembre 1998) »
	€ 386.240,97;		386 240,97 €
Impegno	«Liq. parziale fattura n. 262 dell'01.06.2004 e fattura n. 19 dell'08.06.2004 all'Impresa Guerrato S.p.A. relativa al sesto s.a.l. per i lavori di ristrutturazione delle centrali tecnologiche del presidio ospedaliero di Viale Ginevra (D.G.R. n. 4268 del 23.11.1998)»	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Guerrato SpA" des factures n° 262 du 1 <sup>er</sup> juin 2004 et n° 19 du 8 juin 2004, relatives au 6 <sup>e</sup> état d'avancement des travaux de rénovation des centrales technologiques de l'hôpital de l'avenue de Genève (DGR n° 4268 du 23 novembre 1998) »
	€ 369.206,03;		369 206,03 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche Sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 5086 del 05.05.2004 al Comune di Pont-Saint-Martin per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)»  € 1.662,75;	Engagement	« Liquidation, à titre de remboursement, en faveur de la Commune de Pont-Saint-Martin de la facture du 5 mai 2004, réf. n° 5086, relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et n° 3628 du 6 octobre 2003) »  1 662,75 €
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 3118/2/1/1 del 05.05.2004 al Comune di Verrès per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)»  € 1.077,75;	Engagement	« Liquidation, à titre de remboursement, en faveur de la Commune de Verrès de la facture du 5 mai 2004, réf. n° 3118/2/1/1, relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et n° 3628 du 6 octobre 2003) »  1 077,75 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 56360		Chap. 56360	
Rich. 12818	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12818	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 20 del 21.05.2004 all'Ing. Alberto Devoti quale primo acconto per la direzione lavori di adeguamento strutturale del Liceo Scientifico di Pont-Saint-Martin (D.G.R. n. 2961 del 04.09.2000)»  € 12.911,41;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Alberto Devoti de la facture n° 20 du 21 mai 2004, à titre de 1 <sup>er</sup> acompte relatif à la direction des travaux de mise aux normes des structures du lycée scientifique de Pont-Saint-Martin (DGR n° 2961 du 4 septembre 2000) »  12 911,41 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 21 del 21.05.2004 all'Ing. Alberto Devoti per il primo acconto quale coordinatore della sicurezza dei lavori di adeguamento strutturale del Liceo Scientifico di Pont-Saint-Martin (P.D. n. 5064 dell'01.09.2000)»  € 2.703,72;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Alberto Devoti de la facture n° 21 du 21 mai 2004, à titre de 1 <sup>er</sup> acompte relatif à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de mise aux normes des structures du lycée scientifique de Pont-Saint-Martin (AD n° 5064 du 1 <sup>er</sup> septembre 2000) »  2 703,72 €
Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione seconda parte fattura n. 97/2004 del 12.05.04 allo Studio INART quale secondo e ultimo acconto per il collaudo dei lavori di costruzione nuova aviorimessa presso l'aeroporto	Engagement	« Liquidation en faveur de "Studio IN-ART" de la deuxième partie de la facture n° 97/2004 du 12 mai 2004, à titre de 2 <sup>e</sup> et dernier acompte pour le récolement des travaux de construction d'un

	Corrado Gex (D.G.R. n. 293 del 07.02.2000 e P.D. n. 1707 del 06.04.2004)» € 13.191,88;	nouveau hangar à l'aéroport Corrado Gex (DGR n° 293 du 7 février 2000 et AD n° 1707 du 6 avril 2004) » 13 191,88 €
Cap. 51800		Chap. 51800
Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12599 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione residuo credito all'impresa Unionbeton s.r.l. per lavori di adeguamento e ampliamento del Municipio di Émarèse (P.D. n. 2234 del 07.05.2004 e D.G.R. n. 4424 dell'01.12.1997)» € 49.422,60;	Engagement « Liquidation en faveur de l'entreprise "Unionbeton srl" des créances résiduelles relatives aux travaux de mise aux normes et d'agrandissement de la maison communale d'Émarèse (AD n° 2234 du 7 mai 2004 et DGR n° 4424 du 1 <sup>er</sup> décembre 1997) » 49 422,60 €
Cap. 33110		Chap. 33110
Rich. 12615	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12615 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 14/04 del 10.05.2004 all'Ing. Mario Maione per il collaudo dei lavori di adeguamento dei locali già sede della biblioteca regionale di Aosta (D.G.R. n. 3174 del 03.09.2001 e P.D. n. 1609 del 02.04.2004)» € 5.016,86;	Engagement « Liquidation en faveur de l'ingénieur Mario Maione de la facture n° 14/04 du 10 mai 2004, relative au récolement des travaux de mise aux normes des locaux accueillant autrefois la bibliothèque régionale d'Aoste (DGR n° 3174 du 3 septembre 2001 et AD n° 1609 du 2 avril 2004) » 5 016,86 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»	Structure de direction « Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21285		Chap. 21285
Rich. 12833 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12833 (nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo FoSPI al Comune di Saint-Rhémy-en-Bosses per interventi di ripristino e riqualificazione nell'abitato di Saint-Rhémy (D.G.R. n. 2325 del 29.06.1998)» € 24.789,93;	Engagement « Liquidation en faveur de la Commune de Saint-Rhémy-en-Bosses de la subvention FoSPI relative aux travaux de remise en état et de requalification de l'agglomération de Saint-Rhémy (DGR n° 2325 du 29 juin 1998) » 24 789,93 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»	Structure de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 182013 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles
Cap. 64852		Chap. 64852

Rich. 12827  
(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione parziale fattura n. 14 del 26.04.2004 alla ditta Gipponi Ernesto relativa al parziale 3° s.a.l. per l'impianto idrotermosanitario del "Foyer de Montagne" in Comune di Valgrisenche (D.G.R. n. 3149 del 14.09.1998)»

€ 45.565,15;

Impegno «Liquidazione parziale fattura n. 14 del 26.04.2004 alla ditta Gipponi Ernesto relativa al parziale 3° s.a.l. per l'impianto idrotermosanitario del "Foyer de Montagne" in Comune di Valgrisenche (D.G.R. n. 4079 del 16.11.1998)»

€ 119.257,06;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2257.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).

€ 43.168,02;

Détail 12827  
(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Gipponi Ernesto" de la facture n° 14 du 26 avril 2004, relative au 3° état d'avancement des travaux d'aménagement des installations sanitaires et thermiques du Foyer de montagne, dans la commune de Valgrisenche (DGR n° 3149 du 14 septembre 1998) » 45 565,15 €

Engagement « Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Gipponi Ernesto" de la facture n° 14 du 26 avril 2004, relative au 3° état d'avancement des travaux d'aménagement des installations sanitaires et thermiques du Foyer de montagne, dans la commune de Valgrisenche (DGR n° 4079 du 16 novembre 1998) » 119 257,06 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 2257 du 5 juillet 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »

43 168,02 €

Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). € 2.075.229,13;	Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 2 075 229,13 €
	Totale in diminuzione € 2.118.397,15;		Total diminution 2 118 397,15 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione € 6.197,48;	Chap. 20430	« Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région » 6 197,48 €
Cap. 21270	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI € 19.162,51;	Chap. 21270	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou au réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI » 19 162,51 €
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 13.844,18;	Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 13 844,18 €
Cap. 30230	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 13.261,67;	Chap. 30230	« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 13 261,67 €
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici € 15.556,52;	Chap. 33110	« Dépenses pour l'aménagement, l'entretien extraordinaire et l'installation d'équipements dans les immeubles accueillant des bureaux » 15 556,52 €
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 1.902,84;	Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 1 902,84 €
Cap. 41710	Contributi per opere di captazione e distribuzione di acque ed opere accessorie volte all'organizzazione agraria integrata € 13.437,00;	Chap. 41710	« Subventions destinées à des ouvrages de captage et de distribution de l'eau et à des ouvrages accessoires en vue de l'organisation agricole intégrée » 13 437,00 €
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale € 3.843,00;	Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions agricoles locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale » 3 843,00 €
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale € 2.048,20;	Chap. 46940	« Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel » 2 048,20 €

Cap. 49410	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari	€ 43.039,32;	Chap. 49410	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics »	43 039,32 €
Cap. 49500	Contributi ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	€ 4.455,73;	Chap. 49500	« Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique »	4 455,73 €
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	€ 2.214,71;	Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics »	2 214,71 €
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	€ 68.876,50;	Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »	68 876,50 €
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 1.856.813,16;	Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	1 856 813,16 €
Cap. 56360	Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico	€ 610,63;	Chap. 56360	« Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des institutions scolaires »	610,63 €
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere	€ 2.647,81;	Chap. 60420	« Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux »	2 647,81 €
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	€ 5.408,96;	Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales »	5 408,96 €
Cap. 62560	Contributi agli enti locali per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale	€ 4.874,70;	Chap. 62560	« Financements aux collectivités locales pour la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel »	4 874,70 €
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	€ 15.380,45;	Chap. 64820	« Dépenses pour le renforcement des infrastructures récréatives et sportives »	15 380,45 €
Cap. 64915	Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico	€ 13.467,75;	Chap. 64915	« Subventions accordées à des particuliers en vue de la réalisation d'actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées »	13 467,75 €
Cap. 68070	Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois – Antey-Saint-André	€ 10.742,03;	Chap. 68070	« Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois – Antey-Saint-André »	10 742,03 €
Cap. 68150	Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello		Chap. 68150	« Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à	

	€ 612,00;
Totale in aumento	<u>€ 2.118.397,15;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale 103205	«Gestione fondi riassegnazione residui perenti»	
Cap. 69380		
Rich. 2378	Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti	€ 43.168,02;
Cap. 69400		
Rich. 2379	Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento	€ 2.075.229,13;

*in aumento*

Struttura dirigenziale	«Direzione del Contenzioso pubblicistico e del lavoro»	
Obiettivo gestionale 042003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	
Cap. 20430		
Rich. 12835 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	
Impegno	«Liquidazione parcella all'avv. Ernesto Pastorelli in qualità di legale della Regione nella causa promossa dalla Forno Vallée s.r.l. (D.G.R. n. 706 del 06.03.2000)»	€ 6.197,48
Struttura dirigenziale	«Servizio Promozione e sviluppo agricolo»	

celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3<sup>e</sup> niveau » 612,00 €

Total augmentation 2 118 397,15 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion 103205	« Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »	
Chap. 69380		
Détail 2378	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires	43 168,02 €
Chap. 69400		
Détail 2379	Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement	2 075 229,13 €

*Augmentation*

Structure de direction	« Direction du contentieux public et du travail »	
Objectif de gestion 042003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Chap. 20430		
Détail 12835 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Engagement	« Liquidation des honoraires en faveur du M <sup>e</sup> Ernesto Pastorelli, défenseur de la Région dans l'action intentée par "Forno Vallée srl" (DGR n° 706 du 6 mars 2000) »	6 197,48 €
Structure de direction	« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »	

Obiettivo gestionale 061206	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 061206	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41710		Chap. 41710	
Rich. 12836 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12836 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al C.M.F. delle Acque del canale di Chameran per completamento impianto di irrigazione a pioggia e sistemazione del dissabbiatore in località Chameran (D.G.R. n. 3287 del 02.10.2000)» € 13.437,00;	Engagement	« Liquidation en faveur du CAF "Acque del canale di Chameran" de l'aide destinée à l'achèvement du système d'arrosage par aspersion et au réaménagement du dessableur à Chameran (DGR n° 3287 du 2 octobre 2000) » 13 437,00 €
Cap. 41720		Chap. 41720	
Rich. 12619	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12619	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al C.M.F. Marseiller-Guet per costruzione impianto di irrigazione a pioggia automatizzato in località Marseiller-Guet (D.G.R. n. 2281 del 30.06.1997)» € 3.843,00;	Engagement	« Liquidation en faveur du CAF "Marseiller-Guet" de l'aide destinée à l'aménagement du système d'arrosage par aspersion automatisé à Marseiller - Guet (DGR n° 2281 du 30 juin 1997) » 3 843,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»	Structure de direction	« Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle »
Obiettivo gestionale 082005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 082005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 46940		Chap. 46940	
Rich. 12690	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12690	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 23/2004 del 17.05.2004 alla Tecno Services s.r.l. di Aosta (P.D. n. 4792 del 04.09.2002)» € 2.048,20;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Techno Services srl" d'Aoste de la facture n° 23/2004 du 17 mai 2004 (AD n° 4792 du 4 septembre 2002) » 2 048,20 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 30220		Chap. 30220	

Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 3, 4 e 5 del 12.05.2004 a Donatella Cinà (D.G.R. n. 5069 del 24.12.2001)» € 13.844,18;	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Donatella Cinà des factures n <sup>os</sup> 3, 4 et 5 du 12 mai 2004 (DGR n <sup>o</sup> 5069 du 24 décembre 2001) » 13 844,18 €
Cap. 30230		Chap. 30230	
Rich. 12685	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12685	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla CORE Informatica s.r.l. relativo alla formazione di due tecnici in ambiente linux (D.G.R. n. 5174 del 31.12.2001)» € 5.184,66;	Engagement	« Liquidation en faveur de "CORE Informatica srl" de la subvention relative à la formation de deux techniciens en environnement Linux (DGR n <sup>o</sup> 5174 du 31 décembre 2001) » 5 184,66 €
Impegno	«Liquidazione contributo alla Cogne Acciai Speciali s.r.l. relativo alla realizzazione del corso di informatica 13D107078IND (D.G.R. n. 5174 del 31.12.2001)» € 8.077,01;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Cogne Acciai Speciali srl" de la subvention relative à la réalisation du cours d'informatique 13D107078IND (DGR n <sup>o</sup> 5174 du 31 décembre 2001) » 8 077,01 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 12684	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12684	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 16/04 del 18.05.2004 all'ing. Silvano Meroi relativa alla direzione lavori costruzione nuova sede "118" presso caserma VV.FF. di Aosta (D.G.R. n. 232 del 05.02.2001)» € 1.368,12;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Silvano Meroi de la facture n <sup>o</sup> 16/04 du 18 mai 2004 relative à la direction des travaux de construction du nouveau siège du 118 auprès de la caserne des sapeurs-pompiers d'Aoste (DGR n <sup>o</sup> 232 du 5 février 2001) » 1 368,12 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 17/04 del 18.05.2004 all'ing. Silvano Meroi relativa al coordinamento della sicurezza lavori costruzione nuova sede "118" presso caserma VV.FF. di Aosta (P.D. n. 504 del 09.02.2001)» € 1.279,69;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Silvano Meroi de la facture n <sup>o</sup> 17/04 du 18 mai 2004 relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de construction du nouveau siège du 118 auprès de la caserne des sapeurs-pompiers d'Aoste (AD n <sup>o</sup> 504 du 9 février 2001) » 1 279,69 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Verrès relativo al rimborso nota prot. 3429/II/5/3 del 17.05.2004 (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002)» € 324,00;	Engagement	« Liquidation, à titre de remboursement, en faveur de la Commune de Verrès de la facture du 17 mai 2004, réf. n° 3429/II/5/3 (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002) » 324,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 42 del 12.05.2004 a Sintema s.r.l. (D.G.R. n. 1241 dell'08.04.2002 e P.D. n. 2347 del 18.04.2003)» € 1.978,44;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Sintema srl" de la facture n° 42 du 12 mai 2004 (DGR n° 1241 du 8 avril 2002 et AD n° 2347 du 18 avril 2003) » 1 978,44 €
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 4 del 21.05.2004, 5 dell'01.06.2004 e 2 del 23.03.2004 a saldo alla Sig.ra Nicole Gemma Sarteur relative al Progetto Affidò (D.G.R. n. 1241 dell'08.04.2002 e D.G.R. n. 3194 dell'01.09.2003)» € 3.106,52;	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme Nicole Gemma Sarteur du solde des factures n° 4 du 21 mai 2004, n° 5 du 1 <sup>er</sup> juin 2004 et n° 2 du 23 avril 2004 relatives au "Progetto Affidò" (DGR n° 1241 du 8 avril 2002 et DGR n° 3194 du 1 <sup>er</sup> septembre 2003) » 3 106,52 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 49410		Chap. 49410	
Rich. 12837 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12837 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Consorzio tra i Comuni di Chambave-Verrayes-St. Denis-Nus-Fénis ai sensi della l.r. 16/93 (D.G.R. n. 3997 del 09.11.1998)» € 17.322,75;	Engagement	« Liquidation en faveur du Consortium des Communes de Chambave, Verrayes, Saint-Denis, Nus et Fénis d'une subvention accordée au sens de la LR n° 16/1993 (DGR n° 3997 du 9 novembre 1998) » 17 322,75 €
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Fénis relativo alla manutenzione straordinaria sui depuratori di acque reflue e alla progettazione impianti depurazione ai sensi della l.r. 16/93 (D.G.R. n. 4514 del 23.12.2000)» € 611,54;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Fénis de la subvention destinée à l'entretien extraordinaire des installations d'épuration des eaux usées, ainsi que pour la conception de stations d'épuration y afférentes, au sens de la LR n° 16/1993 (DGR n° 4514 du 23 décembre 2000) » 611,54 €
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Quart relativo alla manutenzione straordinaria sui depuratori di acque reflue e alla progettazione impianti depurazione ai sensi della l.r. 16/93 (D.G.R. n. 3834 del 30.10.1999)»	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Quart de la subvention destinée à l'entretien extraordinaire des installations d'épuration des eaux usées, ainsi que pour la conception de stations d'épuration y afférentes, au sens de la

		€ 25.105,03;	LR n° 16/1993 (DGR n° 3834 du 30 octobre 1999) »	25 105,03 €
Cap. 52500			Chap. 52500	
Rich. 12587	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12587	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 377 del 30.04.2004 all'impresa Cogeis spa per lavori realizzazione collettore fognario nel Comune di Fontainemore (D.G.R. n. 3862 del 02.11.1998)»		Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Cogeis SpA" de la facture n° 377 du 30 avril 2004 relative aux travaux de réalisation d'un collecteur d'égouts dans la commune de Fontainemore (DGR n° 3862 du 2 novembre 1998) »
		€ 68.876,50;		68 876,50 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Prevenzione dei rischi idrogeologici»		Structure de direction	« Direction de la prévention des risques hydrogéologiques »
Obiettivo gestionale 153004	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 153004	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 49500			Chap. 49500	
Rich. 12674	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12674	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione 70% contributo al Comune di Saint-Denis ai sensi della l.r. 11/98 (D.G.R. n. 5002 del 30.12.1999)»		Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Saint-Denis de 70 p. 100 de la subvention accordée au sens de la LR n° 11/1998 (DGR n° 5002 du 30 décembre 1999) »
		€ 4.455,73;		4 455,73 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»		Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 33110			Chap. 33110	
Rich. 12615	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12615	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 51 dell'11.05.2004 allo studio CO.PA.CO. di Aosta relativa al primo acconto sicurezza in fase di progettazione lavori presso il Palazzo Olliotti (P.D. n. 4753 del 22.08.2000)»		Engagement	« Liquidation en faveur du cabinet CO.PA.CO. d'Aoste de la facture n° 51 du 11 mai 2004, à titre de 1 <sup>er</sup> acompte relatif à la coordination des mesures de sécurité lors de la conception des travaux concernant le palais Olliotti (AD n° 4753 du 22 août 2000) »
		€ 7.746,85;		7 746,85 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 9/2004 del 07.05.2004 all'ing. Bruno Hugonin di Aosta per progettazione lavori presso il Palazzo Olliotti (D.G.R. n. 4531 del		Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Bruno Hugonin de la facture n° 9/2004 du 7 mai 2004, relative à la conception des travaux concernant le palais Olliotti

	23.12.2000)»	€ 7.809,67;	(DGR n° 4531 du 23 décembre 2000) »	7 809,67 €
Cap. 35020			Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 15/04 del 18.05.2004 all'ing. Silvano Meroi per trasformazione centrale termica dell'autorimessa regionale (D.G.R. n. 3422 del 09.10.2000)»	€ 1.902,84;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Silvano Meroi de la facture n° 15/04 du 18 mai 2004, relative à la conversion de la centrale thermique du garage régional (DGR n° 3422 du 9 octobre 2000) »
				1 902,84 €
Cap. 56360			Chap. 56360	
Rich. 12818	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12818	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 14/04 del 18.05.2004 all'ing. Silvano Meroi per trasformazione centrale termica dell'Istituto per Geometri in loc. Villa Panorama in Châtillon (D.G.R. n. 2962 del 04.10.2000)»	€ 610,63;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Silvano Meroi de la facture n° 14/04 du 18 mai 2004, relative à la conversion de la centrale thermique de l'institut pour géomètres à Villa Panorama de Châtillon (DGR n° 2962 du 4 octobre 2000) »
				610,63 €
Cap. 56300			Chap. 56300	
Rich. 12593	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12593	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 03/2004 del 20.05.2004 all'arch. Vittorio Marchisio per progettazione lavori di ristrutturazione dell'edificio "Palazzo Europa" in Pont-Saint-Martin (D.G.R. n. 3848 del 30.10.1999)»	€ 95.544,53;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Vittorio Marchisio de la facture n° 3/2004 du 20 mai 2004, relative à la conception des travaux de restructuration de l'immeuble dénommé « Palazzo Europa » à Pont-Saint-Martin (DGR n° 3848 du 30 octobre 1999) »
				95 544,53 €
Impegno	«Liquidazione fattura relativa al parziale dell'XI s.a.l. all'impresa Garboli-Conicos s.p.a. per lavori presso ex cotonificio Brambilla in Comune di Verrès (D.G.R. n. 1689 del 18.05.1998)»	€ 1.716.257,91;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Garboli-Conicos SpA" de la facture relative à une partie du 11° état d'avancement des travaux effectués à l'ancienne filature de coton Brambilla, dans la commune de Verrès (DGR n° 1689 du 18 mai 1998) »
				1 716 257,91 €
Impegno	«Liquidazione fattura relativa al parziale dell'XI s.a.l. (accordo bonario) all'impresa Garboli-Conicos s.p.a. per lavori presso ex cotonificio Brambilla in Comune di Verrès (D.G.R. n. 1689 del 18.05.1998 e D.G.R. n. 1571 del 22.04.2003)»	€ 45.010,72;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Garboli-Conicos SpA" de la facture relative à une partie du 11° état d'avancement des travaux effectués à l'ancienne filature de coton Brambilla, dans la commune de Verrès (accord à l'amiable) (DGR n° 1689 du 18 mai 1998 et DGR n° 1571 du 22 avril 2003) »
				45 010,72 €
Cap. 51800			Chap. 51800	

Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12599	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 10/2004 del 25.05.2004 all'arch. Andrea Maroz per il coordinamento della sicurezza lavori costruzione deposito carburanti agricoli in Comune di Saint-Christophe (P.D. n. 4990 del 30.08.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'architecte Andrea Maroz de la facture n° 10/2004 du 25 mai 2004, relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de construction d'un entrepôt pour carburants à usage agricole, dans la commune de Saint-Christophe (AD n° 4990 du 30 août 2000) »
	€ 2.214,71;		2 214,71 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21270		Chap. 21270	
Rich. 12652	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12652	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parcella all'ing. Alberto Devoti relativa alla direzione lavori di realizzazione raccordo stradale tra Viale della Rimembranza e la S.R. n. 10 di Pontey (D.G.R. n. 3703 del 20.10.1997 e D.G.R. n. 1569 del 17.05.2004)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Alberto Devoti des honoraires dus au titre de la direction des travaux de raccordement de "Viale Rimembranza" à la route régionale n° 10 de Pontey (DGR n° 3703 du 20 octobre 1997 et DGR n° 1569 du 17 mai 2004) »
	€ 19.162,51;		19 162,51 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»	Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles »
Cap. 68070		Chap. 68070	
Rich. 12769	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12769	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 4 del 14.05.2004 all'ing. Oscar De Janossi relativa al collaudo lavori costruzione nuova teleferica merci Buisson-Chamois (D.G.R. n. 4046 del 04.11.2002 e P.D. n. 1498 del 29.03.2004)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Oscar De Janossi de la facture n° 4 du 14 mai 2004, relative au recolement des travaux de construction du nouveau téléphérique pour le transport de marchandises Buisson-Chamois (DGR n° 4046 du 4 novembre 2002 et AD n° 1498 du 29 mars 2004) »
	€ 10.742,03;		10 742,03 €
Cap. 62560		Chap. 62560	
Rich. 12697	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12697	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Rhêmes-Notre-Dame per i lavori di ampliamento dell'impianto di innevamento artificiale del comprensorio sciistico Chanavey (D.G.R. n. 239 del 07.02.2000)» € 4.874,70;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Rhêmes-Notre-Dame de la subvention destinée aux travaux de renforcement de l'installation d'enneigement artificiel du domaine skiable Chanavey (DGR n° 239 du 7 février 2000) » 4 874,70 €
Cap. 64915		Chap. 64915	
Rich. 12754	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12754	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Club Alpino Accademico Italiano per i lavori di sostituzione del bivacco "L. Malvezzi-G. Antoldi" in Comune di Cogne (D.G.R. n. 5630 del 13.12.1996)» € 13.467,75;	Engagement	« Liquidation en faveur du "Club Alpino Accademico Italiano" de la subvention destinée aux travaux de remplacement de l'abri de haute montagne "L. Malvezzi - G. Antoldi", dans la commune de Cogne (DGR n° 5630 du 13 décembre 1996) » 13 467,75 €
Cap. 68150		Chap. 68150	
Rich. 12838 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12838 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 11/2004 del 27.05.2004 all'ing. Serafino Pallù relativa alla rielaborazione progetto esecutivo allungamento pista aeroportuale in Comune di Saint-Christophe (D.G.R. n. 1097 del 10.04.2000)» € 612,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Serafino Pallu de la facture n° 11/2004 du 27 mai 2004, relative à la refonte du projet d'exécution des travaux de prolongement de la piste de l'aéroport, dans la commune de Saint-Christophe (DGR n° 1097 du 10 avril 2000) » 612,00 €
Cap. 64820		Chap. 64820	
Rich. 12671	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12671	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 95/2004 e 96/2004 del 12.05.2004 allo studio INART di Courmayeur relative alla direzione lavori e coordinamento sicurezza per la costruzione della struttura coperta per atletica e sport di palestra in Aosta (D.G.R. n. 598 del 28.02.2000)» € 12.799,87;	Engagement	« Liquidation en faveur du cabinet "IN-ART" de Courmayeur des factures n° 95/2004 et n° 96/2004 du 12 mai 2004, relatives à la direction des travaux de construction de la structure couverte destinée à l'athlétisme et aux sports en salle d'Aoste et à la coordination des mesures de sécurité y afférentes (DGR n° 598 du 28 février 2000) » 12 799,87 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 5 del 04.05.2004 all'ing. Augusto Fosson in qualità di coordinatore della sicurezza in esecuzione dei lavori di costruzione del foyer de fond in Rhêmes-Notre-Dame (P.D. n. 2985 del 04.06.1999)» € 2.580,58;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Augusto Fosson de la facture n° 5 du 4 mai 2004, relative à la la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de construction du Foyer de fond à Rhêmes-Notre-Dame (AD n° 2985 du 4 juin 1999) » 2 580,58 €

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités

modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

#### **Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2307.**

**Approvazione di direttive regionali in merito alle modalità di attuazione del Piano nazionale per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita, per l'anno 2004.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Visto il «Piano nazionale per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita», così come sancito dalla Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome di TRENTO e di BOLZANO nella seduta del 13 novembre 2003, pubblicato sulla Gazzetta della Repubblica Italiana serie generale n. 297, supplemento ordinario n. 195, del 23 dicembre 2003, che definisce le linee guida attuative nazionali per il raggiungimento dell'obiettivo di eliminazione del morbillo entro il 2007;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 724 del 15 marzo 2004, recante recepimento del piano nazionale per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita, formalizzazione del gruppo tecnico regionale di lavoro in materia di coordinamento delle attività vaccinali, nonché aggiornamento del calendario vaccinale regionale;

Richiamato il punto 3) del dispositivo della DGR 724/2004, che stabilisce di dare mandato al gruppo tecnico di lavoro regionale, in materia di coordinamento delle attività vaccinali, di elaborare il piano regionale, in cui vengono definite le modalità di attuazione degli obiettivi previsti dal piano nazionale di eradicazione del morbillo e della rosolia congenita entro il 2007;

Preso atto della necessità e dell'urgenza di dare a tutti gli operatori coinvolti nell'attuazione del Piano in oggetto, delle direttive, volte ad individuare le prime attività da porre in essere, per l'anno 2004, al fine di assicurare un'azione efficace, sicura e coordinata sull'intero territorio regionale, nelle more della predisposizione del piano regionale per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita;

Tenuto conto della proposta elaborata dal gruppo tecnico di lavoro regionale, in materia di coordinamento delle attività vaccinali, circa le modalità di attuazione del Piano nazionale per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita per l'anno 2004;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

#### **Délibération n° 2307 du 5 juillet 2004,**

**portant approbation des directives régionales en matière d'application du plan national d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale au titre de 2004.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le plan national d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale, entériné par la Conférence permanente pour les rapports entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et BOLZANO dans sa séance du 13 novembre 2003, publié au Journal officiel de la République italienne (Série générale n° 297 – supplément ordinaire n° 195 – du 23 décembre 2003) et établissant les lignes directrices à suivre à l'échelon national aux fins de l'éradication de la rougeole avant la fin de 2007 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 724 du 15 mars 2004, portant transposition du plan national d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale, formalisation du groupe technique régional de travail en matière de coordination des activités de vaccination et mise à jour du calendrier régional des vaccinations ;

Rappelant le point 3) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 724/2004, qui prévoit qu'un groupe technique régional de travail en matière de coordination des activités vaccinales élabore un plan régional définissant les modalités d'application du plan national pour l'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale avant la fin de 2007 ;

Considérant qu'il s'avère nécessaire et urgent d'élaborer des directives, à l'intention de tous les personnels concernés, visant à définir les mesures prioritaires qui doivent être adoptées en 2004, afin d'assurer l'efficacité, la sécurité et la coordination de l'action sur l'ensemble du territoire régional, dans l'attente de l'élaboration du plan régional d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale ;

Considérant la proposition formulée par le groupe technique régional de travail en matière de coordination des activités vaccinales quant aux modalités d'application du plan national d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale au titre de 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Antonio FOSSON;

All'unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare le direttive regionali in merito alle modalità di attuazione del Piano nazionale per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita, per l'anno 2004, nelle more della predisposizione del relativo piano regionale;

2) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero della Salute e al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2307 DEL 5 LUGLIO 2004

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
Assessorato Sanità, Salute  
e Politiche Sociali

DIRETTIVE REGIONALI IN MERITO ALLE MODALITÀ DI ATTUAZIONE DEL PIANO NAZIONALE PER L'ELIMINAZIONE DEL MORBILLO E DELLA ROSOLIA CONGENITA PER L'ANNO 2004.

Ai sensi del Piano nazionale di eradicazione del morbillo e della rosolia congenita, recepito con deliberazione della Giunta regionale n. 724 del 15 marzo 2004, ed su proposta del gruppo tecnico regionale di lavoro in materia di coordinamento delle attività vaccinali, si stabiliscono le direttive, rivolte a tutti gli operatori coinvolti nell'attuazione del Piano predetto, finalizzate ad individuare le prime attività da porre in essere, per l'anno 2004, al fine di assicurare un'azione efficace, sicura e coordinata sull'intero territorio regionale. In particolare, si riportano i passaggi essenziali sotto indicati:

Cohorte 2003      raggiungimento del 95% di copertura  
alla prima dose

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvées les directives régionales concernant les modalités d'application du plan national d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale au titre de 2004, dans l'attente de l'approbation du plan régional y afférent ;

2) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région ;

3) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4) La structure régionale compétente en la matière est chargée de transmettre la présente délibération au Ministère de la santé et au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2307 DU 5 JUILLET 2004

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
Assessorat de la santé, du bien-être  
et des politiques sociales

DIRECTIVES RÉGIONALES CONCERNANT LES MODALITÉS D'APPLICATION DU PLAN NATIONAL D'ÉRADICATION DE LA ROUGEOLE ET DE LA RUBÉOLE CONGÉNITALE AU TITRE DE 2004

Aux termes du Plan national d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale transposé par la délibération du Gouvernement régional n° 724 du 15 mars 2004, et sur proposition du groupe technique régional de travail en matière de coordination des activités vaccinales, le présent acte fixe les directives à l'intention de tous les opérateurs concernés par l'application dudit plan en vue de la définition, au titre de 2004, des mesures prioritaires pour garantir l'efficacité, la sécurité et la coordination de l'action sur l'ensemble du territoire régional. Il y a notamment lieu de rappeler les stades principaux de ladite action, à savoir :

Cohorte 2003      Obtention d'un taux de couverture de  
95 p. 100 dès la première dose ;

Coorte 1997-1993	campagna straordinaria di recupero: vaccinazione del 95% di bambini non ancora vaccinati con 1 dose
Coorte 2001	recupero di coloro non ancora vaccinati con la prima dose, al momento della quarta dose IPV (Vaccino antipoliomielitico iniettabile – inattivato)
Coorte 1999	recupero di coloro non ancora vaccinati con la prima dose, o seconda dose, al momento della quarta dose di DTPa (Vaccino Trivalente contro Difterite, Tetano e Pertosse con componente anti – Pertosse acellulare)
Coorte 1989	recupero dei ragazzi non ancora vaccinati con la prima dose, o seconda dose, al momento del richiamo dTpa (Vaccinazione antidifto-tetanico – pertossica in età adolescenziale)
Coorte 1988	verificare lo stato vaccinale per dTpa e MPR (Vaccinazione Trivalente contro Morbillo, Parotite e Rosolia) prima o seconda dose.

I soggetti appartenenti alle coorti di nascita del 1990, 1991 e 1992 appartengono al target di «recupero» effettuato in occasione della vaccinazione anti epatite virale B. Essi, comunque, dovranno essere richiamati nel 2005, per recuperare coloro che non aderirono alla vaccinazione MPR.

Deve essere implementata, per quest'anno, la copertura della coorte del 2003, il prossimo anno, la coorte successiva, ecc. Di anno in anno si presenteranno i bambini e i ragazzi delle coorti successive nelle occasioni di vaccinazione sopra riportate nello schema, eccezion fatta per la campagna di recupero (coorti 97/93).

#### *I dati*

Come per ogni vaccinazione praticata su neonati, bambini, adolescenti o adulti, il dato di avvenuta vaccinazione deve giungere in tempo debito all'anagrafe vaccinale, sia attraverso il sistema informatizzato, laddove presente, che sul cartaceo, laddove assente il sistema informatizzato. La responsabilità della gestione dell'anagrafe vaccinale spetta alla Struttura Semplice «Attività Vaccinali» del Servizio di Igiene e Sanità Pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, alla quale devono afferire tutti i dati. Ad essa è demandato anche il debito informativo, attraverso i canali istituzionalizzati della nostra regione, per realizzare le verifiche sull'andamento della campagna di eradicazione e per sovrintendere il flusso delle segnalazioni, sia del morbillo, rosolia e parotite, che di ogni altra malattia infettiva.

Per il controllo della campagna di recupero e per verificare ed avere sempre presente lo stato attuale della vaccinazione MPR sulla popolazione, deve essere redatto un regi-

Cohorte 1997-1993	Campagne de rattrapage spéciale : rattrapage de 95 p. 100 des enfants non encore vaccinés (1 <sup>re</sup> dose) ;
Cohorte 2001	Rattrapage, lors de l'inoculation de la 4 <sup>e</sup> dose de VPI (vaccin poliomyélique inactivé injectable), des enfants non encore vaccinés (1 <sup>re</sup> dose) ;
Cohorte 1999	Rattrapage des enfants non encore vaccinés ou n'ayant reçu qu'une dose, lors de la 4 <sup>e</sup> injection de DTCa (vaccin trivalent diphtérie, tétanos et coqueluche avec composante anti-coqueluche acellulaire) ;
Cohorte 1989	Rattrapage des jeunes non encore vaccinés ou n'ayant reçu qu'une dose, lors du rappel DTCa (vaccination anti-diphtérie, anti-tétanos et anti-coqueluche chez les adolescents) ;
Cohorte 1988	Contrôle de l'état vaccinal pour le ROR (vaccin trivalent rougeole-oreillons-rubéole) et le DTCa (1 <sup>re</sup> ou 2 <sup>e</sup> dose).

Les sujets appartenant aux cohortes de naissance 1990, 1991 et 1992 relèvent du groupe objectif pour lequel le rattrapage a été effectué lors de la vaccination anti-hépatite B. Ils devront en tout état de cause être appelés en 2005 en vue du rattrapage des jeunes n'ayant pas été vaccinés contre la rougeole, les oreillons et la rubéole.

Cette année, il doit être pourvu à la couverture vaccinale de la cohorte 2003, l'année prochaine de la cohorte suivante, etc. Les enfants et les adolescents relevant des cohortes successives se présenteront d'année en année, en vue des vaccinations visées au schéma ci-dessus, exception faite des cohortes 1997-1993, destinataires de la campagne de rattrapage.

#### *Les données*

Comme pour toute vaccination pratiquée sur les nouveaux-nés, les enfants, les adolescents et les adultes, une communication de vaccination doit être transmise en temps utile au fichier des vaccinations soit par système informatisé, soit, à défaut de système informatisé, sur support papier. Le fichier des vaccinations est tenu par la structure simple chargée des activités vaccinales au sein du Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, destinataire de toutes les données. Il revient par ailleurs à ladite structure de collecter, par les voies officielles de notre région, les données nécessaires au contrôle de l'évolution de la campagne d'éradication et à la supervision du flux de communication des cas de rougeole, de rubéole, d'oreillons et de toute autre maladie infectieuse.

Aux fins du contrôle de l'évolution de la campagne de rattrapage et de l'actualisation de la situation de la population relative aux vaccinations ROR, il y a lieu de créer un

stro dei non vaccinati, dei vaccinati con una dose e dei vaccinati con due dosi, sia tra coloro che sono stati chiamati per la campagna di recupero, sia per coloro che si presentano, chiamati o meno, alle tappe in cui è prevista una dose di MPR.

### *Sorveglianza*

L'obiettivo dell'eradicazione si raggiungerà con il totale e completo controllo della malattia.

La sorveglianza del morbillo è una componente essenziale del processo di eliminazione, perché consente di verificare l'efficacia degli interventi preventivi ed il livello di controllo raggiunto. Più si progredisce verso l'eliminazione della malattia, migliori devono essere sia la sensibilità che la specificità del sistema. Ogni caso di morbillo deve, pertanto, essere affrontato tempestivamente nei tempi e nei modi previsti dal piano. La segnalazione di casi di morbillo, giunta dai pediatri o dai medici di medicina generale, deve pervenire al Servizio di Igiene e Sanità Pubblica, che si farà carico di un sistema di pronta disponibilità – compreso, e già attivo, con la reperibilità del Servizio d'Igiene Pubblica – che condurrà alla vaccinazione dei contatti entro 72 ore dal presunto primo contatto con il caso individuato. Il Servizio d'Igiene Pubblica si farà inoltre carico delle indagini del caso, compilando il modulo individuale di notifica, utilizzando, allo scopo, le schede previste dal Piano. Tali notifiche devono essere trasmesse, a cadenza mensile all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della Regione Valle d'Aosta e, da questo, al Ministero della Salute (per la trasmissione verranno utilizzati i sistemi informatici in uso con le più recenti acquisizioni).

*I medici hanno l'obbligo di segnalare ogni caso di morbillo, entro 48 ore.*

I tre passaggi essenziali della sorveglianza del morbillo sono:

- *Segnalazione da parte dei medici* che consente di attivare la profilassi post esposizione.
- *Indagine da parte dei medici di sanità pubblica* per la raccolta d'informazioni sul paziente, sulla diagnosi e sullo stato vaccinale, nonché la ricerca attiva dei contatti suscettibili e la profilassi post esposizione e la raccolta dei campioni di siero per la conferma di laboratorio.
- *Analisi dei dati e ritorno delle informazioni*; queste informazioni devono essere a carattere mensile e fornite, sia agli operatori, che all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della Regione Valle d'Aosta e all'Istituto Superiore della Sanità (I.S.S.). Il numero dei casi di morbillo deve essere riportato per area geografica, fascia d'età e stato vaccinale.

### *Conferme di laboratorio*

I principali indicatori, che possono essere utilizzati e ap-

fichier pour l'enregistrement des personnes non vaccinées et des personnes ayant reçu une et deux doses de vaccin, indépendamment du fait qu'elles aient été appelées dans le cadre de la campagne de rattrapage ou qu'elles se soient présentées, sur appel ou pas, à l'âge prévu pour l'administration d'une dose de ROR.

### *Le suivi*

L'éradication sera accomplie lorsque ces maladies seront sous contrôle complet.

Pour ce qui est de la rougeole, le suivi de cette maladie est fondamental aux fins de son éradication, car il permet de vérifier le degré d'efficacité des mesures de prévention et le degré de contrôle atteint. La sensibilité et la spécificité du système de lutte contre cette maladie doivent augmenter au fur et à mesure que les cas diminuent. Aussi chaque cas de rougeole doit-il être affronté rapidement, selon les modalités et les délais prévus par le plan. Les pédiatres et les médecins généralistes se doivent de signaler chaque cas de rougeole au Service d'hygiène et de santé publique qui organise un système d'intervention immédiate, comprenant une permanence, qui œuvre déjà auprès dudit service. Ce système doit permettre de vacciner les contacts des malades dans le délai de 72 heures à compter du premier contact avec le cas en question. Ledit service se charge par ailleurs des enquêtes nécessaires et remplit le formulaire de notification individuelle prévu par le plan. Les formulaires de notification individuelle doivent être transmis tous les mois à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région Vallée d'Aoste qui veille à les transmettre au Ministère de la santé selon les systèmes informatisés les plus modernes.

*Les médecins sont tenus de signaler chaque cas de rougeole dans les 48 heures qui suivent sa constatation.*

Le suivi de la rougeole comporte essentiellement trois phases, à savoir :

- *La signalisation des cas par les médecins*, ce qui permet de faire démarrer la prophylaxie post-exposition ;
- *L'enquête par les médecins de santé publique* en vue de la collecte de données concernant le patient, son état vaccinal et le diagnostic, de la recherche des contacts à risque, de la prophylaxie post-exposition et de la collecte des échantillons de sérum pour le test de confirmation en laboratoire ;
- *L'analyse et la transmission mensuelle des données* aux opérateurs, à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste et à l'institut supérieur de la santé (ISS) ; le nombre de cas de rougeole doit être réparti par aire géographique, couche d'âge et état vaccinal.

### *Les tests en laboratoire*

Les laboratoires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

plicati dai laboratori dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, sono:

- Un test positivo per IgM (Immunoglobuline di classe M) specifiche, su campione di siero o saliva prelevato nella fase acuta ed in assenza di vaccinazione recente.
- Incremento delle IgG (Immunoglobuline di classe G) specifiche dosate su due campioni di siero in fase acuta e convalescente.

#### *Gli attori*

Gli operatori vaccinali, ovvero, i pediatri di libera scelta e consultoriali, i medici di sanità pubblica, i medici di medicina generale, gli assistenti sanitari, le vigilatrici d'infanzia, sono gli attori per la realizzazione del Piano di eradicazione del morbillo e della rosolia congenita. La preparazione dei referenti regionali, avvenuta presso l'I.S.S., i corsi realizzati a cascata a tutti gli attori coinvolti nell'attuazione del Piano ed il sistema di monitoraggio dei dati e dei casi contribuiranno al raggiungimento degli obiettivi stabiliti dal Piano.

Per consentire i migliori risultati della campagna di recupero devono essere utilizzate tutte le risorse disponibili, considerando valido il criterio della mobilità ai soli fini collaborativi, laddove il carico di lavoro risulti maggiore.

Ad oggi, si parte da una copertura, su bambini di 16/24 mesi, pari all' 84% circa.

I dati da diffondere e da tenere sempre presenti sono di seguito riportati:

#### *Complicanze del Morbillo*

*Otite media:* colpisce il 10% dei pazienti con morbillo.

*Polmonite:* colpisce 1 paziente su 20 – principale causa di morte in bambini di Paesi sottosviluppati.

*Encefalite:* colpisce 1 bambino su 1000 casi di morbillo. Grave e spesso letale. Compare 7 gg dopo l'esantema con mortalità del 10-15%.

*Panencefalite subacuta sclerosante:* compare in 1 caso ogni 100.000 di morbillo; colpisce i bimbi più grandi ed è sempre letale. Si sviluppa circa 7 anni dopo il morbillo a causa del virus che si rende latente nel cervello provocando danni degenerativi. 2 volte più frequente nei maschi ed il rischio è più elevato in coloro che contraggono il morbillo nei primi anni di vita.

*Cecità:* può complicare il morbillo, specie nei soggetti con deficit di vitamina A.

#### *Anafilassi e vaccini in generale*

tiennent notamment compte des éléments ci-après :

- résultat positif d'un test pour la détection des IgM (immunoglobulines de classe M) spécifiques ; le test doit avoir été effectué sur un échantillon de sérum ou de salive prélevé dans la phase aiguë, sans qu'aucune vaccination n'ait été pratiquée récemment ;
- augmentation des IgG (immunoglobulines de classe G) spécifiques dosées dans deux échantillons de sérum prélevés en phase aiguë et en phase de convalescence.

#### *Les acteurs*

Les opérateurs – pédiatres de famille et des centres de consultation, médecins de santé publique, médecins généralistes, assistants sanitaires et jardinières d'enfants – sont les acteurs chargés de l'application du plan d'éradication de la rougeole et de la rubéole congénitale. La formation des référents régionaux auprès de l'ISS, les cours à l'intention de tous les acteurs de la réalisation du plan et le système de suivi des données et des cas ne manqueront pas de contribuer à l'obtention des résultats prévus par ledit plan.

Aux fins de l'optimisation des résultats de la campagne de rattrapage, il y a lieu d'utiliser toutes les ressources disponibles ; les opérateurs peuvent être déplacés uniquement en vue de collaborations temporaires destinées à alléger les charges de travail les plus lourdes.

À l'heure actuelle, la couverture vaccinale des enfants de 16/24 mois est de 84 p. 100 environ.

Il y a lieu de prendre en considération et de diffuser les données suivantes :

#### *Les complications chez les enfants atteints de rougeole :*

*Otite moyenne :* chez 10 p. 100 des patients ;

*Pneumonie :* chez 1 patient sur 20 (principale cause de décès des enfants dans les pays en voie de développement) ;

*Encéphalite :* chez 1 patient sur 1 000 ; manifestation 7 jours après l'exanthème, avec une évolution grave, voire létale (mortalité : 10-15 p. 100) ;

*Panencéphalite subaiguë sclérosante :* chez 1 patient sur 100 000 ; toujours létale, elle se développe quelques 7 ans après la rougeole : le virus s'installe dans le cerveau et provoque des effets dégénératifs ; le risque est deux fois plus élevé chez les enfants du sexe masculin, surtout s'ils ont contracté la rougeole pendant leurs premières années de vie ;

*Cécité :* possible notamment chez les patients souffrant d'hypovitaminose A.

#### *L'anaphylaxie et les vaccinations en général*

Su 7.644.049 vaccinazioni somministrate sono stati identificati 664 casi di diagnosi d'interesse. 657 cartelle cliniche sono state controllate.

Nell'ambito del controllo effettuato per queste 657 cartelle cliniche, sono stati assimilati ad una probabile diagnosi di «reazione anafilattica» 6 casi, anche se 1 caso non era chiaramente correlabile a vaccinazione. Per i 5 casi rimanenti, restano dubbi su 3 casi di diagnosi fatte.

Dati i 5 possibili casi di anafilassi identificati, la stima del rischio è di 0,65 per milione di dosi (I.C. 95% - 0,21/1,53).

Escludendo i 3 casi dubbi, la stima diventa 0,26 per milione di dosi (I.C. 0,95% - 0,03/0,95).

*Nessuna delle reazioni è stata letale.*  
risultati di uno studio Americano- (Vaccine Safety Datalink promosso dal CDC).

#### *Peso della campagna di recupero in Valle d'Aosta*

Il numero della popolazione target viene stimata con buona approssimazione in:

anno 1993 = 1008; anno 1997 = 1045; anno 1994 = 1068; anno 1995 = 1059; anno 1996 = 1141; anno 1997 = 1045 totale 5321.

#### *Azioni aggiuntive*

Il personale esposto a rischio professionale è a maggior rischio di acquisizione dell'infezione, pertanto, può rappresentare un importante fonte di diffusione dell'infezione. Attraverso il decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626, tutto il personale sanitario potrà essere reclutato per la vaccinazione MPR, qualora risulti uno stato di suscettibilità. Questo vale anche per coloro che lavorano a contatto con i bambini, con particolare riguardo alle donne (comunità, scuole, ecc.).

La Struttura Semplice «Attività Vaccinali» del Servizio di Igiene e Sanità Pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si farà carico di seguire e monitorare la campagna ed opererà le migliori scelte strategiche e scientifiche per l'approvvigionamento dei migliori vaccini sul mercato esistenti.

Omissis

---

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2321.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e**

Sur un total de 7 644 049 vaccinations, les diagnostics susceptibles d'être interprétés comme des cas d'anaphylaxie ont été 664.

D'après les contrôles effectués sur 657 des dossiers médicaux y afférents, 6 cas ont été assimilés à des réactions anaphylactiques : un cas n'était pas clairement imputable à une vaccination ; quant aux 5 autres cas, des doutes subsistent sur 3 diagnostics.

Étant donné ces 5 possibles cas d'anaphylaxie, les doses de vaccins susceptibles de produire une réaction anaphylactique sont évalués à 0,65 sur un million (IC à 95 % : 0,21-1,53).

Si l'on exclut les trois cas douteux, le risque anaphylactique se réduit à 0,26 cas par million de doses (IC à 0,95 % : 0,03-0,95).

*Aucune réaction n'a été létale.*  
(Résultats d'une étude américaine - Vaccine Safety Datalink - voulue par le CDC)

#### *Le poids de la campagne de rattrapage en Vallée d'Aoste*

La population cible est estimée, avec un bon degré d'approximation, comme suit :

année 1993 : 1008 ; année 1997 : 1045 ; année 1994 : 1068 ; année 1995 : 1059 ; année 1996 : 1141 ; année 1997 : 1045 ; total : 5321.

#### *Les actions complémentaires*

Les personnels exposés aux risques professionnels sont parmi les plus exposés à l'infection et peuvent de ce fait constituer une importante source de diffusion. Aux termes du décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994, tous les personnels sanitaires - de même que les personnes, et notamment les femmes, qui travaillent avec les enfants dans les communautés, les écoles, etc. - peuvent être appelés à subir une vaccination ROR, si besoin est.

Il revient à la structure simple chargée des activités vaccinales au sein du Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste de surveiller la campagne de vaccination et d'opérer les meilleurs choix du point de vue stratégique et scientifique en vue de l'acquisition des vaccins les plus efficaces parmi ceux présents sur le marché.

Omissis

---

**Délibération n° 2321 du 12 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995**

**successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 5 del Comune di ISSIME – Programma 1999/2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)» € 36.478,76;

*in aumento*

Cap. 21270 «Trasferimento agli Enti Locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI» € 36.478,76;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 164001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti Locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI» € 36.478,76;

*in aumento*

Cap. 21270

Struttura dirigenziale «Direzione opere stradali»

**modifiée et complétée, pour ce qui est du projet n° 5 de la Commune d'ISSIME – Plans 1999/2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement » 36 478,76 €

*Augmentation*

Chap. 21270 « Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou au réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI » 36 478,76 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

*Diminution*

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif 164001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI » 36 478,76 €

*Augmentation*

Chap. 21270

Structure de direction « Direction des ouvrages routiers »

Obiettivo gestionale  
163004 «Realizzazione interventi FoSPI»

Rich. 12861  
n.i «Comune di Issime: lavori di allargamento della strada comunale di Ribola sino al ponte sul torrente Rickurtbach e rifacimento dello stesso»  
€ 36.478,76;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2322.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 per e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di fondi comunitari per l'attuazione del progetto «La Route des Fromages» nell'ambito del programma Interreg III A Italia-Francia (Alpi) 2000/2006 e per la gestione del trasferimento al partner del progetto dei fondi di competenza.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

*Parte entrata*

Cap. 9948 «Contributi provenienti dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale FESR per l'attuazione del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»

anno 2004	Euro	38.745,00
anno 2005	Euro	58.118,00

Cap. 12560 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»

anno 2004	Euro	44.734,80
anno 2005	Euro	67.102,20

*Parte spesa*

Objectif de gestion  
163004 « Réalisation d'actions FoSPI »

Détail 12861  
(nouveau détail) « Commune d'Issime – Travaux d'élargissement de la route communale de Ribola jusqu'au pont sur le Rickurtbach et de réfection de celui-ci »  
36 478,76 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2322 du 12 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne pour la réalisation du projet « La Route des Fromages », dans le cadre du programme Interreg III Italie-France (Alpes) 2000/2006, et pour la gestion du transfert au partenaire dudit projet des fonds qui lui sont attribués.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2004, également au titre des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9948 « Subventions du Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation du programme INTERREG III A Italie-France "Alpes" 2000-2006 »

année 2004	38 745,00 euros
année 2005	58 118,00 euros

Chap. 12560 « Crédits du Fonds européen de développement régional (FEDER) devant être transférés aux partenaires dans le cadre du programme INTERREG III A Italie-France "Alpes" 2000-2006 »

année 2004	44 734,80 euros
année 2005	67 102,20 euros

*Dépenses*

Cap. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III, p.o. italo - francese 2000/2006»

anno 2004	Euro	38.745,00
anno 2005	Euro	58.118,00

Cap. 72360 «Somme provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) da trasferire ai partner di progetto nell'ambito del programma INTERREG III A Italia-Francia "Alpi" 2000/2006»

anno 2004	Euro	44.734,80
anno 2005	Euro	67.102,20;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004 e quello pluriennale per il triennio 2004/2006 pareggiano, per l'anno 2004, sugli importi di euro 2.131.993.005,76 per la competenza e di euro 2.578.717.005,76 per la cassa, e, per l'anno 2005 sull'importo di competenza di euro 2.152.701.423,40;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Struttura dirigenziale	«Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali»
------------------------	--

Obiettivo gestionale 192001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di programmi di cooperazione transfrontaliera e transnazionale in favore delle aree montane»
-----------------------------	---

Cap. 25030

Rich. 8343 «INTERREG III A italo-francese 2000/06»

anno 2004	Euro	38.745,00
anno 2005	Euro	58.118,00

Cap. 72360

Rich. 11850 «INTERREG III italo-francese 2000/06»

anno 2004	Euro	44.734,80
anno 2005	Euro	67.102,20;

Chap. 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. italo-français 2000-2006 »

année 2004	38 745,00 euros
année 2005	58 118,00 euros

Chap. 72360 « Crédits du Fonds européen de développement régional (FEDER) devant être transférés aux partenaires dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France « Alpes » 2000-2006 »

année 2004	44 734,80 euros
année 2005	67 102,20 euros

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 s'équilibrent, pour 2004, à 2 131 993 005,76 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 578 717 005,76 euros au titre des fonds de caisse et, pour 2005, à 2 152 701 423,40 euros au titre de l'exercice budgétaire ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après :

Structure de direction	« Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales »
------------------------	---

Objectif de gestion 192001	« Planification, coordination et financement des programmes de coopération transfrontalière et transnationale au profit des régions de montagne »
----------------------------	---

Chap. 25030

détail 8343 « INTERREG III A Italie-France 2000-2006 »

année 2004	38 745,00 euros
année 2005	58 118,00 euros

Chap. 72360

détail 11850 « INTERREG III A Italie-France 2000-2006 »

année 2004	44 734,80 euros
année 2005	67 102,20 euros

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2323.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione per l'anno 2004 per la gestione di una assegnazione statale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

*Parte entrata*

Cap. 13050 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 428.249,83

*Parte spesa*

Cap. 72530 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 428.249,83;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.132.421.255,59 per la competenza e di euro 2.579.145.255,59 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2004:

Cap. 72530

Struttura dirigenziale «Servizio edilizia residenziale»

Obiettivo 160101 «Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2323 du 12 juillet 2004,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2004 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion, du fait de la gestion de crédits alloués par l'État aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2004 de la Région indiqués ci-après :

*Recettes*

Chap. 13050 « Gestion du fonds régional pour le logement » 428 249,83 €

*Dépenses*

Chap. 72530 « Gestion du fonds régional pour le logement » 428 249,83 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 132 421 255,59 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 579 145 255,59 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par les augmentations indiquées ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 72530

Structure de direction « Service du logement »

Objectif 160101 « Gestion des subventions et des aides en faveur de la construction sociale »

Rich. 8080 «Gestione del Fondo regionale per l'abitazione» € 428.249,83;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2324.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti). € 380.909,85;

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). € 1.405.481,35;

Totale in diminuzione € 1.786.391,20;

*in aumento*

Cap. 21180 Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione € 38.203,49;

Cap. 21270 Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI € 21.185,32;

Cap. 21280 Trasferimento agli enti locali per la costru-

Détail 8080 « Gestion du Fonds régional pour le logement » 428 249,83 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2324 du 12 juillet 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) » 380 909,85 €

Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 1 405 481,35 €

Total diminution 1 786 391,20 €

*Augmentation*

Chap. 21180 « Virement aux collectivités locales à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux des égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration » 32 203,49 €

Chap. 21270 « Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou au réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI » 21 185,32 €

Chap. 21280 « Virement de crédits aux collectivités lo-

	zione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI € 167.289,02;		cales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI » 167 289,02 €
Cap. 26050	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro € 13.944,35;	Chap. 26050	« Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail » 13 944,35 €
Cap. 30220	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 162.674,14;	Chap. 30220	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 162 674,14 €
Cap. 30230	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006 € 5.008,99;	Chap. 30230	« Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » 5 008,99 €
Cap. 33110	Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici € 20,53;	Chap. 33110	« Dépenses pour l'aménagement, l'entretien extraordinaire et l'installation d'équipements dans les immeubles accueillant des bureaux » 20,53 €
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 1.856,66;	Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 1 856,66 €
Cap. 37860	Contributi ai Comuni e alle Comunità Montane per interventi per la prevenzione di eventi calamitosi € 102.398,96;	Chap. 37860	« Financements en faveur des communes et de leurs consortiums pour des travaux urgents de prévention des calamités naturelles » 102 398,96 €
Cap. 38365	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi per la definizione di programmi di interventi connessi con la difesa del suolo € 116.000,00;	Chap. 38365	« Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'études en vue de la définition de programmes d'interventions afférents à la protection du sol » 116 000,00 €
Cap. 38400	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici € 16.800,45;	Chap. 38400	« Réalisation d'ouvrages de protection contre les risques hydrogéologiques » 16 800,45 €
Cap. 38660	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo € 2.784,76;	Chap. 38660	« Dépenses pour les actions visant au maintien et au développement du patrimoine forestier » 2 784,76 €
Cap. 44020	Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura € 3.243,60;	Chap. 44020	« Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture » 3 243,60 €
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di	Chap. 46940	« Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de

	aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale € 3.475,15;		sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel » 3 475,15 €
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane € 27.430,32;	Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches » 27 430,32 €
Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici € 5.632,96;	Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire d'infrastructures et de bâtiments publics » 5 632,96 €
Cap. 52640	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di un piano straordinario di completamento e razionalizzazione dei sistemi di collettamento e depurazione delle acque reflue € 269.351,43;	Chap. 52640	« Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État en vue de la réalisation d'un plan extraordinaire pour l'achèvement et la rationalisation des systèmes de collecte et d'épuration des eaux usées » 269 351,43 €
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati € 1.749,80;	Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations » 1 749,80 €
Cap. 58540	Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e portatrici di handicaps € 114.810,83;	Chap. 58540	« Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées » 114 810,83 €
Cap. 60480	Spese per la realizzazione di presidi sociosanitari territoriali € 22.001,31;	Chap. 60480	« Dépenses pour la réalisation de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale » 22 001,31 €
Cap. 61280	Contributi per l'educazione e la cura dei bambini € 774,69;	Chap. 61280	« Subventions pour l'éducation et les soins des enfants » 774,69 €
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali € 60.816,50;	Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 60 816,50 €
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali € 910,80;	Chap. 61600	« Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux » 910,80 €
Cap. 61760	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza € 21.691,18;	Chap. 61760	« Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence » 21 691,18 €
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive € 12.341,04;	Chap. 64820	« Dépenses pour le renforcement des infrastructures récréatives et sportives » 12 341,04 €
Cap. 65920	Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 325.930,00;	Chap. 65920	« Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 325 930,00 €
Cap. 68090	Spese per la realizzazione del collegamento	Chap. 68090	« Dépenses pour la réalisation de la ligne

ferroviario – tranviario Cogne – Charemoz – Plan Praz	€ 268.064,92;
Totale in aumento	€ <u>1.786.391,20;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale

103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti  
€ 380.909,85;

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento  
€ 1.405.481,35;

*in aumento*

Struttura dirigenziale

«Servizio promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo gestionale

061206 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 44020

Rich. 12610 «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno

«Liquidazione fattura all'Ing. Gianfranco Castiglioni quale 8° acconto relativo all'incarico della direzione lavori di realizzazione di un edificio da destinare a caseificio nel Comune di Pollein (D.G.R. n. 4606 del 30.12.2000)»  
€ 3.243,60;

Struttura dirigenziale

«Direzione Foreste »

ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Praz »	268 064,92 €
--	--------------

Total augmentation	<u>1 786 391,20 €</u>
--------------------	-----------------------

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion

103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires  
380 909,85 €

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement  
1 405 481,35 €

*Augmentation*

Structure de direction

« Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »

Objectif de gestion

061206 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 44020

Détail 12610 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement

« Liquidation, à titre de 8° acompte, en faveur de l'ingénieur Gianfranco Castiglioni de la facture relative à la direction des travaux de réalisation d'un immeuble destiné à accueillir une fromagerie, dans la commune de Pollein (DGR n° 4606 du 30 décembre 2000) »  
3 243,60 €

Structure de direction

« Direction des forêts »

Obiettivo gestionale 074006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 074006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38660		Chap. 38660	
Rich. 12688	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12688	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione residuo credito alla G.M.R. Costruzioni s.r.l. per i lavori di costruzione della pista forestale “Torlin – Bois de Côte Noire” nei Comuni di Aymavilles e Jovençon (P.D. n. 2406 del 18.05.2004)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise “G.M.R. Costruzioni srl” de la créance résiduelle relative aux travaux d'aménagement de la piste forestière Torlin-Bois de Côte noire, dans les communes d'Aymavilles et de Jovençon (AD n° 2406 du 18 mai 2004) »
	€ 2.784,76;		2 784,76 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»	Structure de direction	« Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle »
Obiettivo gestionale 082005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 082005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 46940		Chap. 46940	
Rich. 12690	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12690	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione V° stato avanzamento lavori alla Tekne s.r.l. per lavori di costruzione di svincoli di intersezione con la S.S. n. 26 per l'area industriale “Meridian” in Comune di Verrès (D.G.R. n. 4486 del 06.12.1999, P.D. n. 177 del 16.01.2003, P.D. n. 4536 del 25.08.2003 e P.D. n. 6530 del 28.11.2003)»	Engagement	« Liquidation en faveur de Tekne srl du 5° état d'avancement des travaux de construction de la route de raccordement reliant la nationale 26 au site industriel “Meridian”, dans la commune de Verrès (DGR n° 4486 du 6 décembre 1999 et AD n° 177 du 16 janvier 2003, n° 4536 du 25 août 2003 et n° 6530 du 28 novembre 2003) »
	€ 3.475,15;		3 475,15 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction	« Direction de l'Agence régionale de l'emploi »
Obiettivo gestionale 091005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 091005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 26050		Chap. 26050	
Rich. 12598	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12598	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla ditta Viérin Cesarina s.r.l. per il secondo anno assunzione Sig.ra Oliverio Giuseppa,	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise “Viérin Cesarina srl” de la subvention au titre du recrutement (2° année) de

	ai sensi della D.C. n. 308/98 (P.D. n. 7471 del 20.12.2000)» € 7.746,86;		Mme Giuseppa Oliverio, aux termes du DC n° 308/1998 (AD n° 7471 du 20 décembre 2000) » 7 746,86 €
Impegno	«Liquidazione contributo alla ditta Viérin Cesarina s.r.l. per il secondo anno assunzione Sig.ra Grosso Filippina, ai sensi della D.C. n. 308/98 (P.D. n. 1821 del 20.04.2001)» € 6.197,49;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Viérin Cesarina srl" de la subvention au titre du recrutement (2 <sup>e</sup> année) de Mme Filippina Grosso, aux termes du DC n° 308/1998 (AD n° 1821 du 20 avril 2001) » 6 197,49 €
Cap. 30230		Chap. 30230	
Rich. 12685	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12685	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla società Eltek Plast S.p.A. per la realizzazione del progetto "Sviluppo competenze tecniche" codice 13D107124IND (D.G.R. n. 5174 del 31.12.2001)» € 5.008,99;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Eltek Plast SpA" de la subvention pour la réalisation du projet "Sviluppo competenze tecniche", code 13D107124IND (DGR n° 5174 du 31 décembre 2001) » 5 008,99 €
Cap. 30220		Chap. 30220	
Rich. 12662	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12662	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fatture nn. 135 del 21.04.2004, 196 del 30.04.2004, 210 e 213 del 06.05.2004 all'IN.VA. S.p.A. (D.G.R. n. 4927 del 17.12.2001)» € 135.207,98;	Engagement	« Liquidation en faveur de "INVA SpA" des factures n° 135 du 21 avril 2004, n° 196 du 30 avril 2004, n° 210 et n° 213 du 6 mai 2004 (DGR n° 4927 du 17 décembre 2001) » 135 207,98 €
Impegno	«Liquidazione contributo alla Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta quale 2° acconto per la realizzazione del progetto "Corso di alta formazione strumentale lirico sinfonica" codice 13C308083IST (D.G.R. n. 5174 del 31.12.2001)» € 27.466,16;	Engagement	« Liquidation, à titre de 2 <sup>e</sup> acompte, en faveur de la fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste de la subvention pour la réalisation du projet "Corso di alta formazione strumentale lirico sinfonica", code 13C308083/IST (DGR n° 5174 du 31 décembre 2001) » 27 466,16 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Catalogo e beni architettonici»	Structure de direction	« Service du catalogue et des biens architecturaux »
Obiettivo gestionale 133104	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 133104	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 65920		Chap. 65920	
Rich. 12723	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12723	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 40 del 21.05.2004 alla ditta Dott. Carlo Agnese per lavori di restauro del complesso monumentale "Torre dei Balivi" di Aosta (D.G.R. n. 3604 del	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Carlo Agnese de la facture n° 40 du 21 mai 2004, relative aux travaux de restauration de l'ensemble monumental de la Tour du Baillage d'Aoste (DGR

	30.10.2000 e P.D. n. 3008 dell'11.06.2002)» € 325.930,00;		n° 3604 du 30 octobre 2000 et AD n° 3008 du 11 juin 2002) » 325 930,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Risorse»	Structure de direction	« Direction des ressources »
Obiettivo gestionale 142007	«Gestione somme provenienti da resi- dui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 142007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 58540		Chap. 58540	
Rich. 12666	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12666	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Saint-Marcel per il saldo del secondo s.a.l. per la ristrutturazione della struttu- ra da destinare a sede dei servizi socio- assistenziali (Delibera del Consiglio re- gionale n. 1501/X del 26.07.1995)» € 113.601,24;	Engagement	« Liquidation, à titre de solde, en faveur de la Commune de Saint-Marcel de la subvention relative au 2 <sup>e</sup> état d'avance- ment des travaux de restructuration de l'immeuble destiné à accueillir des ser- vices d'aide sociale (délibération du Conseil régional n° 1501/X du 26 juillet 1995) » 113 601,24 €
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Saint-Marcel per il saldo del secondo s.a.l. per la ristrutturazione della struttu- ra da destinare a sede dei servizi socio- assistenziali (Delibera del Consiglio re- gionale n. 1931/X dell'08.05.1996)» € 1.209,59;	Engagement	« Liquidation, à titre de solde, en faveur de la Commune de Saint-Marcel de la subvention relative au 2 <sup>e</sup> état d'avance- ment des travaux de restructuration de l'immeuble destiné à accueillir des ser- vices d'aide sociale (délibération du Conseil régional n° 1931/X du 8 mai 1996) » 1 209,59 €
Cap. 61600		Chap. 61600	
Rich. 12665	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12665	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 2004/EN- TI/00001 del 26.01.2004 all'A.R.P.A. Valle d'Aosta per il rilievo della rumo- rosità ambientale presso l'area sulla quale è prevista l'edificazione della se- de del Centro educativo assistenziale a Hône (Deliberazione del Consiglio re- gionale n. 1930/X dell'08.05.1996 e P.D. n. 1321 del 19.03.2004)» € 910,80;	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ARPE Vallée d'Aoste de la facture n° 2004/ENTI/00001 du 26 janvier 2004, relative aux relevés du niveau de bruit ambiant dans la zone destinée à la construction du siège du centre d'édu- cation et d'assistance de Hône (délibé- ration du Conseil régional n° 1930/X du 8 mai 1996 et AD n° 1321 du 19 mars 2004) » 910,80 €
Cap. 60480		Chap. 60480	
Rich. 12819	«Riassegnazione di somme in perenzio- ne reclamate dai creditori»	Détail 12819	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 063 del 31.05.2004 alla G.P.A. Ingegneria s.r.l. quale sesto acconto per il coordinamen- to della sicurezza dei lavori al poliam- bulatorio di Donnas (D.G.R. n. 593 del 28.02.2000 e P.D. n. 1192 del	Engagement	« Liquidation en faveur de "G.P.A. Ingegneria srl" de la facture n° 063 du 31 mai 2004, à titre de 6 <sup>e</sup> acompte pour la coordination des mesures de sécurité lors de la réalisation des travaux concernant le dispensaire polyvalent de

	16.03.2001)»		Donnas (DGR n° 593 du 28 février 2000 et AD n° 1192 du 16 mars 2001) »
		€ 4.093,48;	4 093,48 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 062 del 31.05.2004 alla G.P.A. Ingegneria s.r.l. quale sesto acconto per la direzione dei lavori al poliambulatorio di Donnas (D.G.R. n. 593 del 28.02.2000 e P.D. n. 1192 del 16.03.2001)»		Engagement « Liquidation en faveur de "G.P.A. Ingegneria srl" de la facture n° 062 du 31 mai 2004, à titre de 6° acompte pour la direction des travaux concernant le dispensaire polyvalent de Donnas (DGR n° 593 du 28 février 2000 et AD n° 1192 du 16 mars 2001) »
		€ 17.907,83;	17 907,83 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»		Structure de direction « Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 143003 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530			Chap. 61530
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12592 « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 5943/V del 31.05.2004 al Comune di Brusson per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)»		Engagement « Liquidation, à titre de remboursement, en faveur de la Commune de Brusson de la facture du 31 mai 2004, réf. n° 5943/V, relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et n° 3628 du 6 octobre 2003) »
		€ 289,50;	289,50 €
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 3914 del 24.05.2004 al Comune di Montjovet per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)»		Engagement « Liquidation, à titre de remboursement, en faveur de la Commune de Montjovet de la facture du 24 mai 2004, réf. n° 3914, relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et n° 3628 du 6 octobre 2003) »
		€ 627,00;	627,00 €
Impegno	«Liquidazione contributo al Comunità Montana Grand-Paradis quale saldo per il finanziamento del progetto Ragazzi al centro (D.G.R. n. 5015 del 24.12.2001 e D.G.R. n. 3286 del 09.09.2002)»		Engagement « Liquidation, à titre de solde, en faveur de la Communauté de montagne Grand-Paradis de la subvention relative au financement du projet "Ragazzi al centro" (DGR n° 5015 du 24 décembre 2001 et n° 3286 du 9 septembre 2002) »
		€ 59.900,00;	59 900,00 €
Cap. 61760			Chap. 61760
Rich. 12834 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12834 (nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Hône quale saldo per il finanziamento del progetto Spazio infanzia (D.G.R. n. 5015 del 24.12.2001 e D.G.R. n. 306 del 07.02.2000)»		Engagement « Liquidation, à titre de solde, en faveur de la Commune de Hône de la subvention relative au financement du projet "Spazio infanzia" (DGR n° 5015 du 24 décembre 2001 et n° 306 du 7 février 2000) »
		€ 21.691,18;	21 691,18 €

Struttura dirigenziale	«Servizio Famiglia e politiche giovanili»	Structure de direction	« Service de la famille et des politiques de la jeunesse »
Obiettivo gestionale 143103	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143103	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61280		Chap. 61280	
Rich. 12859 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12859 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo alla minore Savin Federica ai sensi dell'art. 13 della legge 27.05.1998 n. 44 (P.D. n. 6590 del 17.11.2000)» € 774,69;	Engagement	« Liquidation en faveur de Federica Savin, mineure, de la subvention accordée au sens de l'art. 13 de la loi n° 44 du 27 mai 1998 (AD n° 6590 du 17 novembre 2000) » 774,69 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21280		Chap. 21280	
Rich. 12590	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12590	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 23/2004 del 13.04.2004 alla società Zimatec s.r.l. per direzione lavori di realizzazione opere di adeguamento e copertura dell'impianto comunale di depurazione delle acque reflue in Comune di Brusson (D.G.R. n. 75 del 22.01.2001)» € 5.702,82;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Zimatec srl" de la facture n° 23/2004 du 13 avril 2004, relative à la direction des travaux de réalisation de mise aux normes et de couverture de la station communale d'épuration des eaux usées, dans la commune de Brusson (DGR n° 75 du 22 janvier 2001) » 5 702,82 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 24/2004 del 13.04.2004 alla società Zimatec s.r.l. per coordinamento sicurezza lavori di realizzazione opere di adeguamento e copertura dell'impianto comunale di depurazione delle acque reflue in Comune di Brusson (P.D. n. 399 del 02.02.2001)» € 1.833,20;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Zimatec srl" de la facture n° 24/2004 du 13 avril 2004, relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux de réalisation de mise aux normes et de couverture de la station communale d'épuration des eaux usées, dans la commune de Brusson (AD n° 399 du 2 février 2001) » 1 833,20 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 55 del 19.05.2004 alla ditta Caldani irrigazione s.r.l. per lavori di costruzione rete fognaria comprensoriale Brusson - Challand-Saint-Anselme lotto Challand-Saint-Anselme (D.G.R. n. 2662 del 07.08.2000 e P.D. 5818 del	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Caldani irrigazione srl" de la facture n° 55 du 19 mai 2004, relative aux travaux de construction du réseau des égouts communautaire Brusson - Challand-Saint-Anselme, tranche Challand-Saint-Anselme (DGR n° 2662

	24.10.2002)»	€ 159.753,00;		du 7 août 2000 et AD n° 5818 du 24 octobre 2002) »	159 753,00 €
Cap. 38365			Chap. 38365		
Rich. 12752	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12752	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Impegno	«Liquidazione fatture n. 143 del 22.04.2004 e n. 223 del 10.05.2004 alla ditta IN.VA. S.p.A. relative ai servizi del secondo trimestre 2004 (D.G.R. n. 5117 del 31.12.2001 e D.G.R. n. 131 del 26.01.2004)»	€ 109.200,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "INVA SpA" des factures n° 143 du 22 avril 2004 et n° 223 du 10 mai 2004, relatives aux services fournis au titre du deuxième trimestre 2004 (DGR n° 5117 du 31 décembre 2001 et n° 131 du 26 janvier 2004) »	109 200,00 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 263 del 07.06.2004 alla ditta IN.VA. S.p.A. relative ai servizi per l'acquisizione, creazione, elaborazione di basi dati geografico-territoriali (D.G.R. n. 5117 del 31.12.2001 e D.G.R. n. 131 del 26.01.2004)»	€ 6.800,00;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de "INVA SpA" de la facture n° 263 du 7 juin 2004, relative aux services d'acquisition et de traitement de données géographiques et territoriales et de création des bases de données y afférentes (DGR n° 5117 du 31 décembre 2001 et n° 131 du 26 janvier 2004) »	6 800,00 €
Cap. 52640			Chap. 52640		
Rich. 12659	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12659	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 82 del 18.05.2004 alla S.I.G.E. s.r.l. relativa al 4° s.a.l. per lavori agli impianti di depurazione e dei collettori consortili del consorzio depurazione fognature Saint-Christophe, Aosta e Quart (P.D. n. 3128 del 22.06.2001)»	€ 134.675,71;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de "S.I.G.E. srl" de la facture n° 82 du 18 mai 2004, relative au 4° état d'avancement des travaux concernant les installations d'épuration et les collecteurs communautaires du Consortium d'épuration Saint-Christophe, Aoste et Quart (AD n° 3128 du 22 juin 2001) »	134 675,71 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 162 del 18.05.2004 alla So.T.Eco. s.r.l. relativa al 4° s.a.l. per lavori agli impianti di depurazione e dei collettori consortili del consorzio depurazione fognature Saint-Christophe, Aosta e Quart (P.D. n. 3128 del 22.06.2001)»	€ 134.675,72;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de "So.T.Eco. srl" de la facture n° 162 du 18 mai 2004, relative au 4° état d'avancement des travaux concernant les installations d'épuration et les collecteurs communautaires du Consortium d'épuration Saint-Christophe, Aoste et Quart (AD n° 3128 du 22 juin 2001) »	134 675,72 €
Cap. 21180			Chap. 21180		
Rich. 12860 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12860 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Impegno	«Liquidazione fattura n. 25/04 dell'08.06.2004 all'Ing. Paolo Louvin per direzione lavori acquedotto comunale e rete fognaria in Comune di Saint-Pierre (D.G.R. n. 1061 del 02.04.1999)»		Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Paolo Louvin de la facture n° 25/04 du 8 juin 2004, relative à la direction des travaux concernant le réseau d'adduction d'eau et le réseau des égouts, dans	

	€ 18.727,20;		la commune de Saint-Pierre (DGR n° 1061 du 2 avril 1999) » 18 727,20 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 02/04 del 18.06.2004 all'Ing. Carmelo Principato per direzione lavori acquedotto comunale e rete fognaria in Comune di Saint-Pierre (D.G.R. n. 1061 del 02.04.1999)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Carmelo Principato de la facture n° 02/04 du 18 juin 2004, relative à la direction des travaux concernant le réseau d'adduction d'eau et le réseau des égouts, dans la commune de Saint-Pierre (DGR n° 1061 du 2 avril 1999) »
	€ 19.476,29;		19 476,29 €
Cap. 52500		Chap. 52500	
Rich. 12587	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12587	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 10 dell'08.06.2004 all'Ing. Edgardo Campane per direzione lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale di Champdepraz (D.G.R. n. 443 del 21.02.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Edgardo Campane de la facture n° 10 du 8 juin 2004, relative à la direction des travaux de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau de Champdepraz (DGR n° 443 du 21 février 2000) »
	€ 1.749,80;		1 749,80 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante»	Structure de direction	« Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants »
Obiettivo gestionale 152103	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 152103	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38400		Chap. 38400	
Rich. 12651	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12651	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 74/2003 del 30.06.2003 all'impresa Eurorock s.r.l. quale residuo credito per lavori di bonifica del versante roccioso instabile a monte della località Crêt-Blanc (D.G.R. n. 4036 dell'08.11.1997 e P.D. n. 315 del 26.01.2004)»	Engagement	« Liquidation en faveur de "Eurorock srl" de la facture n° 74/2003 du 30 juin 2003, à titre de solde de la créance résiduelle relative aux travaux de consolidation du versant rocheux instable en amont de Crêt-Blanc (DGR n° 4036 du 8 novembre 1997 et AD n° 315 du 26 janvier 2004) »
	€ 2.740,69;		2 740,69 €
Impegno	«Liquidazione fattura n. 04/2004 del 02.02.2004 all'Ing. Giuseppe Trevisan per il saldo della progettazione degli interventi di bonifica dell'area nelle località di Pessey e Pont a Valsavarenche (D.G.R. n. 4634 del 14.12.1998)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur Giuseppe Trevisan de la facture n° 04/2004 du 2 février 2004, à titre de solde des créances relatives à la conception des travaux de réaménagement à Pessey et Pont, dans la commune de Valsavarenche (DGR n° 4634 du 14 décembre 1998) »
	€ 9.353,92		9 353,92 €
Impegno	«Liquidazione parcella n. 04/2004 del 03.02.2004 al Dott. Agr. Roberto Gaudio per il saldo della progettazione degli interventi di bonifica dell'area nelle località di Pessey e Pont a	Engagement	« Liquidation en faveur de l'ingénieur agronome Roberto Gaudio de la facture n° 04/2004 du 3 février 2004, à titre de solde des créances relatives à la conception des travaux de réaménagement à

	Valsavarenche (D.G.R. n. 4634 del 14.12.1998)» € 4.705,84		Pessey et Pont, dans la commune de Valsavarenche (DGR n° 4634 du 14 décembre 1998) » 4 705,84 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Prevenzione dei rischi idrogeologici»	Structure de direction	« Direction de la prévention des risques hydrogéologiques »
Obiettivo gestionale 153004	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 153004	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 37860		Chap. 37860	
Rich. 12839 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12839 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Quart per interventi urgenti di prevenzione ai sensi della l.r. 37/86 (D.G.R. n. 4794 del 20.12.1999)» € 86.218,37;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Quart de la subvention destinée aux travaux urgents de prévention au sens de la LR n° 37/1986 (DGR n° 4794 du 20 décembre 1999) » 86 218,37 €
Impegno	«Liquidazione contributo al Comune di Champdepraz per lavori di manutenzione straordinaria della strada comunale di Chevrère (D.G.R. n. 4371 del 30.11.1998)» € 16.180,59;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Commune de Champdepraz de la subvention destinée aux travaux d'entretien extraordinaire de la route communale de Chevrère (DGR n° 4371 du 30 novembre 1998) » 16 180,59 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»	Structure de direction	« Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51800		Chap. 51800	
Rich. 12599	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12599	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 9 del 29.06.2004 alla Soc. C.I.M.A. s.n.c. di Cretier F. & C. per posizionamento di una canna fumaria presso il Municipio di Émarèse (D.G.R. n. 4424 dell'01.12.1997 e P.D. n. 2579 del 31.05.2004)» € 5.568,00;	Engagement	« Liquidation en faveur de "Soc. C.I.M.A. snc di Cretier F. & C." de la facture n° 9 du 29 juin 2004, relative à la mise en place d'un carneau à la maison communale d'Émarèse (DGR n° 4424 du 1 <sup>er</sup> décembre 1997 et AD n° 2579 du 31 mai 2004) » 5 568,00 €
Impegno	«Liquidazione incentivo per il personale dipendente dell'Amministrazione regionale incaricato delle fasi del ciclo dei lavori pubblici – art. 4 contratto sottoscritto in data 04.04.2002 (D.G.R. n. 4424 dell'01.12.1997 e P.D. n. 2579 del 31.05.2004)» € 64,96;	Engagement	« Liquidation des encouragements en faveur des personnels de l'Administration régionale chargés des phases relatives au cycle des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la convention signée le 4 avril 2002 (DGR n° 4424 du 1 <sup>er</sup> décembre 1997 et AD n° 2579 du 31 mai 2004) » 64,96 €

Cap. 35020		Chap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 19 del 09.06.2004 a Lorenzo Rezzaro quale quinto e ultimo acconto per la progettazione esecutiva dei lavori di recupero dell'ex cinema Splendor in Aosta (D.G.R. n. 4635 del 15.12.1997)»  € 1.856,66;	Engagement	« Liquidation, à titre de cinquième et dernier acompte, en faveur de M. Lorenzo Rezzaro de la facture n° 19 du 9 juin 2004, relative à la conception du projet d'exécution des travaux de restructuration de l'ancien cinéma Splendor d'Aoste (DGR n° 4635 du 15 décembre 1997) » 1 856,66 €
Cap. 33110		Chap. 33110	
Rich. 12615	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12615	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 03/04 del 04.06.2004 al Geom. Angelo Di Berardo quale secondo e ultimo acconto per il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori allo stabile regionale di Piazza Narbonne (P.D. n. 3769 del 14.07.1999)»  € 20,53;	Engagement	« Liquidation, à titre de deuxième et dernier acompte, en faveur du géomètre Angelo Di Berardo de la facture n° 03/04 du 4 juin 2004, relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux concernant l'immeuble régional situé Place de Narbonne (AD n° 3769 du 14 juillet 1999) » 20,53 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere stradali»	Structure de direction	« Direction des ouvrages routiers »
Obiettivo gestionale 163005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 163005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21270		Chap. 21270	
Rich. 12652	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12652	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 15 dell'11.05.2004 all'Ing. Umberto Ventosi quale primo acconto per la direzione dei lavori di allargamento della strada comunale Ribola in Comune di Issime (D.G.R. n. 2840 del 28.07.2003)»  € 16.646,40;	Engagement	« Liquidation partielle, à titre de premier acompte, en faveur de l'ingénieur Umberto Ventosi de la facture n° 15 du 11 mai 2004, relative à la direction des travaux d'élargissement de la route communale de Ribola, dans la commune d'Issime (DGR n° 2840 du 28 juillet 2003) » 16 646,40 €
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 15 dell'11.05.2004 all'Ing. Umberto Ventosi quale primo acconto per il coordinamento della sicurezza per l'esecuzione dei lavori di allargamento della strada comunale Ribola in Comune di Issime (P.D. n. 4187 del 31.07.2003)»  € 4.538,92;	Engagement	« Liquidation partielle, à titre de premier acompte, en faveur de l'ingénieur Umberto Ventosi de la facture n° 15 du 11 mai 2004, relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux d'élargissement de la route communale de Ribola, dans la commune d'Issime (AD n° 4187 du 31 juillet 2003) » 4 538,92 €
Cap. 51300		Chap. 51300	

Rich. 12664	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 16664	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura all'Ing. Flavio Lovato quale secondo acconto per la direzione dei lavori di costruzione di una passerella pedonale e ciclabile sulla Dora Baltea (D.G.R. n. 2884 del 28.08.2000)» € 4.611,44;	Engagement	« Liquidation, à titre de deuxième acompte, en faveur de l'ingénieur Flavio Lovato de la facture relative à la direction des travaux de construction d'une passerelle piétonne et cyclable sur la Doire Baltée (DGR n° 2884 du 28 août 2000) » 4 611,44 €
Impegno	«Liquidazione fattura all'Ing. Luca Asiatici quale secondo acconto per la direzione dei lavori di costruzione di una passerella pedonale e ciclabile sulla Dora Baltea (D.G.R. n. 2884 del 28.08.2000)» € 4.611,44;	Engagement	« Liquidation, à titre de deuxième acompte, en faveur de l'ingénieur Luca Asiatici de la facture relative à la direction des travaux de construction d'une passerelle piétonne et cyclable sur la Doire Baltée (DGR n° 2884 du 28 août 2000) » 4 611,44 €
Impegno	«Liquidazione fattura all'Arch. Andrea Marchisio quale secondo acconto per la direzione dei lavori di costruzione di una passerella pedonale e ciclabile sulla Dora Baltea (D.G.R. n. 2884 del 28.08.2000)» € 4.611,44;	Engagement	« Liquidation, à titre de deuxième acompte, en faveur de l'architecte Andrea Marchisio de la facture relative à la direction des travaux de construction d'une passerelle piétonne et cyclable sur la Doire Baltée (DGR n° 2884 du 28 août 2000) » 4 611,44 €
Impegno	«Liquidazione fattura all'Ing. Clemente Dupont quale secondo acconto per progettazione definitiva ed esecutiva dell'allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles fra Excenex e Gignod (D.G.R. n. 2741 del 10.08.1998)» € 6.798,00;	Engagement	« Liquidation, à titre de deuxième acompte, en faveur de l'ingénieur Clemente Dupont de la facture relative à la conception du projet définitif et du projet d'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre Excenex et Gignod (DGR n° 2741 du 10 août 1998) » 6 798,00 €
Impegno	«Liquidazione fattura al Geom. Giuseppe Dupont quale secondo acconto per progettazione definitiva ed esecutiva dell'allargamento della S.R. n. 38 di Arpuilles fra Excenex e Gignod (D.G.R. n. 2741 del 10.08.1998)» € 6.798,00;	Engagement	« Liquidation, à titre de deuxième acompte, en faveur du géomètre Giuseppe Dupont de la facture relative à la conception du projet définitif et du projet d'exécution des travaux d'élargissement de la RR n° 38 d'Arpuilles, entre Excenex et Gignod (DGR n° 2741 du 10 août 1998) » 6 798,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»	Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles »
Cap. 64820		Chap. 64820	
Rich. 12671	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12671	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione fattura n. 7 all'impresa Edilsud s.r.l. quale residuo credito per lavori di costruzione del Foyer de fond	Engagement	« Liquidation en faveur de l'entreprise "Edilsud srl" de la facture n° 7, à titre de solde de la créance résiduelle relative

in Comune di Rhêmes-Notre-Dame  
(D.G.R. n. 3450 del 05.10.1998 e P.D.  
n. 1580 del 31.03.2004)»

€ 12.165,37;

Impegno «Liquidazione fattura n. 21/2004 del  
07.05.2004 all' Arch. Guido Zublena per  
collaudo lavori di costruzione del Foyer  
de fond in Comune di Rhêmes-Notre-  
Dame (D.G.R. n. 3450 del 05.10.1998 e  
P.D. n. 1580 del 31.03.2004)»

€ 175,67;

Cap. 68090

Rich. 12862

(nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzio-  
ne reclamate dai creditori»

Impegno «Liquidazione residuo credito alla Kopa  
Engineering s.r.l. per lavori di ventila-  
zione della galleria del Drink nei  
Comuni di Gressan e Cogne (D.G.R.  
n. 4077 del 16.11.1998 e D.G.R.  
n. 2253 del 05.07.2004)»

€ 268.064,92;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-  
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le  
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-  
ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modifi-  
cazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel  
bollettino ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2400.

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al  
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-  
fica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di  
cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della  
Regione per l'anno finanziario 2004:

A) Obiettivo programmatico n. 2.2.4.06 «Attività culturali  
e scientifiche»

aux travaux de construction du Foyer de  
fond, dans la commune de Rhêmes-  
Notre-Dame (DGR n° 3450 du 5 oc-  
tobre 1998 et AD n° 1580 du 31 mars  
2004) » 12 165,37 €

Engagement « Liquidation en faveur de l'architecte  
Guido Zublena de la facture n° 21/2004  
du 7 mai 2004, relative au récolement  
des travaux du Foyer de fond, dans la  
commune de Rhêmes-Notre-Dame  
(DGR n° 3450 du 5 octobre 1998 et AD  
n° 1580 du 31 mars 2004) » 175,67 €

Chap. 68090

Détail 12862

(nouveau détail) « Réaffectation des sommes en pérem-  
ption réclamées par les créanciers »

Engagement « Liquidation en faveur de "Kopa  
Engineering srl" de la créance résiduel-  
le relative aux travaux de ventilation du  
tunnel du Drink, dans les communes de  
Gressan et de Cogne (DGR n° 4077 du  
16 novembre 1998 et n° 2253 du 5  
juillet 2004) » 268 064,92 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour  
le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités  
établies par les délibérations d'engagement de dépense ori-  
ginaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au  
Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième ali-  
néa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre  
1989 modifiée.

---

---

#### Délibération n° 2400 du 19 juillet 2004,

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le  
budget de gestion du fait de la modification de chapitres  
appartenant à un même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et  
des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses*  
du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-  
après :

A) Objectif programmatique 2.2.4.06. « Activités cultu-  
relles et scientifiques »

*In diminuzione*

Cap. n. 57300 «Contributi annuali per il finanziamento delle associazioni culturali» € 8.000,00;

*In aumento*

Cap. n. 57491 «Contributi per lo svolgimento dell'attività teatrale» € 8.000,00;

B) Obiettivo programmatico n. 1.2.2 «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

*In diminuzione*

Cap. n. 55910 «Spese connesse alle procedure di accesso alle qualifiche dirigenziali del comparto scuola» € 24.500,00;

*In aumento*

Cap. n. 54710 «Spese per la gestione mensa del personale ispettivo, dirigente e docente delle scuole di ogni ordine e grado»  
€ 24.500,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

A) Struttura dirigenziale «Direzione attività culturali»

Obiettivo gestionale n. 132002 «Gestione dei finanziamenti ad associazioni ed enti pubblici e privati per l'organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche»

*In diminuzione*

Rich. n. 1411 (Cap. 57300) «Finanziamenti annuali alle associazioni culturali riconosciute con legge regionale»  
Anno 2004 € 8.000,00;

*In aumento*

Rich. n. 1437 (Cap. 57491) «Finanziamento annuale per l'attività teatrale»  
Anno 2004 € 8.000,00;

B) Struttura

*Diminution*

Chap. 57300 « Subventions annuelles en faveur des associations culturelles » 8 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 57491 « Subventions pour l'organisation d'activités théâtrales » 8 000,00 €

B) Objectif programmatique 1.2.2. « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

*Diminution*

Chap. 55910 « Dépenses découlant des procédures d'accès aux catégories de direction du secteur de l'école » 24 500,00 €

*Augmentation*

Chap. 54710 « Dépenses pour la gestion de la restauration des personnels d'inspection et de direction, ainsi que du personnel enseignant des écoles régionales de tous ordres et degrés » 24 500,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

A) Structure de direction « Direction des activités culturelles »

Objectif de gestion 132002 « Gestion des subventions à des associations et à des organismes publics et privés pour l'organisation d'initiatives culturelles, scientifiques et artistiques »

*diminution*

Détail 1411 (chap. 57300) « Subventions annuelles en faveur des associations culturelles reconnues par des lois régionales »  
Année 2004 8 000,00 €

*augmentation*

Détail 1437 (chap. 57491) « Subvention annuelle destinée à l'activité théâtrale »  
Année 2004 8 000,00 €

B) Structure

dirigenziale «Dipartimento sovrintendenza agli studi»

Obiettivo gestionale n. 120002 «Formazione personale scolastico – innovazioni – sperimentazioni»

*In diminuzione*

Rich. n. 11087 (Cap. 55910) «Spese connesse alle procedure di accesso alle qualifiche dirigenziali del comparto scuola»

Anno 2004 € 24.500,00;

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo gestionale n. 122004 «Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla regione»

*In aumento*

Rich. n. 3316 (Cap. 54710) «Oneri personale ispettivo, dirigente e docente»

Anno 2004 € 24.500,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2401.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2004 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 5.000,00 (cinquemila/00) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria di-

de direction « Département de la surintendance des écoles »

Objectif de gestion 120002 « Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentation »

*diminution*

Détail 11087 (chap. 55910) « Dépenses découlant des procédures d'accès aux catégories de direction du secteur de l'école »

Année 2004 24 500,00 €

Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 122004 « Fonctionnement administratif et pédagogique des écoles de tout ordre et degré de la Région »

*augmentation*

Détail 3316 (chap. 54710) « Frais relatifs au personnel enseignant, d'inspection et de direction »

Année 2004 24 500,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2401 du 19 juillet 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2004 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 5 000,00 euros (cinq mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la

sponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 20433 «Spese per l'assunzione a carico della Regione degli oneri legali a difesa dei dipendenti regionali» del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
€ 5.000,00;

*in aumento*

Cap. 20433

Struttura dirigenziale «Direzione del contenzioso pubblicistico e del lavoro»

Obiettivo gestionale 042002 «Gestione degli oneri relativi alle spese legali di amministratori e dipendenti regionali»

Rich. 8206 «Accollo delle spese legali di dipendenti regionali»  
€ 5.000,00.

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2403.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 20433 (« Prise en charge des frais légaux supportés par les fonctionnaires régionaux ») de la partie *dépenses* dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

*Diminution*

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 5 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 20433

Structure de direction « Direction du contentieux public et du travail »

Objectif de gestion 042002 « Gestion des dépenses relatives aux frais légaux supportés par les élus et les personnels régionaux »

Détail 8206 « Prise en charge des frais légaux supportés par les fonctionnaires régionaux » 5 000,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2403 du 19 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:	
<i>Parte entrata</i>	
Cap. 4610	«Fondi per iniziative di prevenzione della cecità, di riabilitazione visiva e di integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati» € 9.618,65
Cap. 4617	«Fondi per la gestione di asili-nido nonché di micro-nidi nei luoghi di lavoro» € 282.625,41
Cap. 4690	«Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta» € 19.963,90
Cap. 4860	«Fondi per interventi nel settore del commercio e del turismo» € 94.000,00
Cap. 5880	«Fondi per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo» € 399.687,01
<i>Parte spesa</i>	
Cap. 38815	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo» € 399.687,01
Cap. 47835	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.11. Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.025. «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la riqualificazione e il potenziamento dei sistemi e degli apparati di sicurezza nelle piccole e medie imprese commerciali» € 94.000,00
Cap. 55550	«Oneri sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta» € 19.963,90

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2004 indiquées ci-après :	
<i>Recettes</i>	
Chap. 4610	« Crédits pour le financement de mesures pour la prévention de la cécité, la rééducation visuelle et l'insertion dans la société et dans le monde du travail des aveugles souffrant de plusieurs infirmités » 9 618,65 €
Chap. 4617	« Fonds destinés à la gestion des crèches, y compris les crèches d'entreprises » 282 625,41 €
Chap. 4690	« Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste » 19 963,90 €
Chap. 4860	« Fonds pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme » 94 000,00 €
Chap. 5880	« Fonds pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies » 399 687,01 €
<i>Dépenses</i>	
Chap. 38815	« Dépenses sur les fonds alloués par l'État pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies » 399 687,01 €
Chap. 47835	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.11. Codification : 2.1.2.4.3.3.10.025. « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la requalification et le renforcement des systèmes et des équipements de sécurité dans les petites et moyennes entreprises commerciales » 94 000,00 €
Chap. 55550	« Dépenses afférentes au Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste » 19 963,90 €

Cap. 60965 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione della cecità, la riabilitazione visiva e l'integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati»

€ 9.618,65

Cap. 61618 la cui descrizione è così modificata:  
«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo di nidi aziendali – spesa corrente»

€ 282.625,41;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.133.227.150,56 per la competenza e di euro 2.579.951.150,56 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2004:

Cap. 38815

Struttura dirigenziale «Direzione foreste»

Obiettivo gestionale  
074002 «Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi»

Rich. 10934 «Attuazione delle funzioni conferite alla Regione ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»

€ 399.687,01

Cap. 47835

Struttura dirigenziale «Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie»

Obiettivo gestionale  
172001 «Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali»

Rich. 12865 (di nuova istituzione)  
«Contributi ad imprese commerciali relativi alla riqualificazione e al potenziamento dei sistemi e degli apparati di sicurezza in regime di cofinanziamento»

€ 94.000,00

Cap. 55550

Chap. 60965 « Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour la prévention de la cécité, la rééducation visuelle et l'insertion dans la société et dans le monde du travail des aveugles souffrant de plusieurs infirmités »

9 618,65 €

Chap. 61618 (dont la description est ainsi modifiée)  
« Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour l'essor des crèches d'entreprise – dépenses ordinaires »

282 625,41 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2004 s'équilibrent à 2 133 227 150,56 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 579 951 150,56 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 38815

Structure de direction « Direction des forêts »

Objectif de gestion  
074002 « Actions de protection des forêts contre les incendies »

détail 10934 « Exercice des fonctions attribuées à la Région en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »

399 687,01 €

Chap. 47835

Structure de direction « Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires »

Objectif de gestion  
172001 « Requalification et développement des structures d'accueil, touristiques et commerciales »

détail 12865 (nouveau détail)  
« Cofinancement de subventions en faveur d'entreprises commerciales pour la requalification et le renforcement des systèmes et des équipements de sécurité »

94 000,00 €

Chap. 55550

Struttura dirigenziale	«Direzione politiche educative»
Obiettivo gestionale 122005	«Diritto allo studio ordinario e universitario»
Rich. 12438	(di nuova istituzione) «Gestione Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta» € 19.963,90
Cap. 60965	
Struttura dirigenziale	«Servizio sanità territoriale»
Obiettivo gestionale 141201	«Trasferimenti all'U.S.L per attività sanitarie territoriali»
Rich. 12864	(di nuova istituzione) «Finanziamenti per la riabilitazione visiva, l'integrazione sociale e lavorativa dei ciechi pluriminorati» € 9.618,65
Cap. 61618	
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»
Obiettivo gestionale 143001	«Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»
Rich. 11896	(di nuova istituzione) «Contributi per nidi aziendali» € 282.625,41;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2404.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di una multa applicata ad un dipendente regionale per sanzione disciplinare e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Structure de direction	« Direction des politiques de l'éducation »
Objectif de gestion 122005	« Droit aux études ordinaires et universitaires »
détail 12438	(nouveau détail) « Gestion du Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste » 19 963,90 €
Chap. 60965	
Structure de direction	« Service de la santé territoriale »
Objectif de gestion 141201	« Virements à l'USL pour des activités sanitaires territoriales »
détail 12864	(nouveau détail) « Financement pour la rééducation visuelle et l'insertion dans la société et dans le monde du travail des aveugles souffrant de plusieurs infirmités » 9 618,65 €
Chap. 61618	
Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Objectif de gestion 143001	« Développement du système régional de l'aide sociale »
détail 11896	(nouveau détail) « Subventions pour les crèches d'entreprise » 282 625,41 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2404 du 19 juillet 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription d'une amende appliquée à un fonctionnaire régional suite à une sanction disciplinaire.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

*Parte entrata*

Cap. 7700 «Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni» € 67,28

*Parte spesa*

Cap. 30615 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 1.2.1.  
Codificazione: 1.1.1.6.2.1.8.001.  
«Oneri per attività sociali a favore dei dipendenti regionali» € 67,28;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.133.227.217,84 per la competenza e di euro 2.579.951.217,84 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2004:

Cap. 30615

Struttura dirigenziale «Direzione servizi generali»

Obiettivo gestionale 053004 di nuova istituzione  
«Iniziativa a favore dei dipendenti regionali»

Rich. 12866 (di nuova istituzione)  
«Oneri per attività sociali a favore dei dipendenti regionali» € 67,28;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2004 indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 7700 « Recettes provenant de peines contraventionnelles » 67,28 €

*Dépenses*

Chap. 30615 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 1.2.1.  
Codification : 1.1.1.6.2.1.8.001.  
« Dépenses pour les activités sociales en faveur des fonctionnaires régionaux » 67,28 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2004 s'équilibrent à 2 133 227 217,84 € au titre de l'exercice budgétaire et à 2 579 951 217,84 € au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 30615

Structure de direction « Direction des services généraux »

Objectif de gestion 053004 (nouvel objectif)  
« Initiatives en faveur des fonctionnaires régionaux »

Détail 12866 (nouveau détail)  
« Dépenses pour les activités sociales en faveur des fonctionnaires régionaux » 67,28 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2405 du 19 juillet 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 14 000,00 € (quatorze mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 39500 «Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles» 5 000,00 €

Chap. 57300 «Subventions annuelles en faveur des associations culturelles» 6 000,00 €

Chap. 72530 «Gestion du fonds régional pour le logement» 1 000,00 €

Chap. 72610 «Gestion des fonds de la bourse d'études "Bianco Levrin e Colotto"» 2 000,00 €;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2406.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

*in diminuzione*

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2405.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 14.000,00 (quattordicimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 39500 «Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali» € 5.000,00

Cap. 57300 «Contributi annuali per il finanziamento delle associazioni culturali» € 6.000,00

Cap. 72530 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 1.000,00

Cap. 72610 «Gestione dei fondi della borsa di studio Bianco Levrin e Colotto» € 2.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2406 du 19 juillet 2004,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers, prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Cap. 69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti). € 58.669,74;	Chap. 69380	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) » 58 669,74 €
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento). € 256.007,12;	Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) » 256 007,12 €
	Totale in diminuzione € 314.676,86;	Total diminution	314 676,86 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 20600	Contributi agli enti locali per la realizzazione di una procedura informatica in materia finanziaria e contabile € 68.379,24;	Chap. 20600	« Subventions aux collectivités locales en vue de la réalisation d'un système informatisé de gestion financière et comptable » 68 379,24 €
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 547,99;	Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 547,99 €
Cap. 37962	Trasferimenti ai Comuni per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dei giorni 23-25 settembre 1993, per la sistemazione delle infrastrutture viarie, idriche, idrauliche, igienico-sanitarie e per la realizzazione di opere di consolidamento dei dissesti idrogeologici € 3.213,11;	Chap. 37962	« Virements aux communes pour des mesures faisant suite aux inondations des 23, 24 et 25 septembre 1993, pour la remise en état des routes, des réseaux d'adduction d'eaux et d'égouts et pour la réalisation de travaux de consolidation de sites caractérisés par une dégradation hydrogéologique » 3 213,11 €
Cap. 38355	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del programma di Cartografia Geologica Nazionale (C.A.R.G.) € 17.070,69;	Chap. 38355	« Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour la réalisation du programme de cartographie géologique nationale (CARG) » 17 070,69 €
Cap. 41725	Contributi per opere di miglioramento fondiario relative ad alpeggi fabbricati rurali € 9.386,09;	Chap. 41725	« Subventions pour les travaux d'amélioration foncière relatifs aux alpages et aux bâtiments ruraux » 9 386,09 €
Cap. 59935	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attivazione e la gestione di nuovi consultori € 5.219,71;	Chap. 59935	« Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de l'ouverture et de la gestion de nouveaux centres de consultation » 5 219,71 €
Cap. 60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza € 52.855,78;	Chap. 60020	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes » 52 855,78 €
Cap. 61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali € 594,25;	Chap. 61530	« Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales » 594,25 €
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastruttu-	Chap. 64820	« Dépenses pour le renforcement des infra-

re ricreativo-sportive	€ 157.410,00;
	<u>€ 157.410,00;</u>
Totale in aumento	<u>€ 314.676,86;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Servizio Gestione spese»

Obiettivo gestionale  
103205 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti»

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti  
€ 58.669,74;

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento  
€ 256.007,12;

*in aumento*

Struttura dirigenziale «Servizio Finanza e contabilità degli enti locali»

Obiettivo gestionale  
031104 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 20600

Rich. 12871 (nuova istituzione) «Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»

Impegno «Trasferimento fondi al C.E.L.V.A. per la realizzazione di una procedura informatica in materia contabile (D.G.R. n. 3529 dell'11.10.1999)»  
€ 68.379,24;

Struttura dirigenziale «Servizio Promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo gestionale  
061206 «Gestione somme provenienti da resi-

structures récréatives et sportives »  
157 410,00 €

Total augmentation 314 676,86 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée et les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres indiqués ci-dessous :

*Diminution*

- « Service de la gestion des dépenses »

Objectif de gestion  
103205 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires  
58 669,74 €

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement  
256 007,12 €

*Augmentation*

Structure de direction « Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »

Objectif de gestion  
031104 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 20600

Détail 12871 (nouveau détail) « Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »

Engagement « Virement au Celva des fonds nécessaires pour la réalisation d'une procédure informatique en matière de comptabilité (DGR n° 3529 du 10 octobre 1999) »  
68 379,24 €

Structure de direction « Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »

Objectif de gestion  
061206 « Gestion de crédits provenant de

	dui perenti riassegnati»		somme résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41725		Chap. 41725	
Rich. 12689	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12689	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo contributo al Sig. Augusto Cretier per i lavori di costruzione di un fabbricato rurale a servizio di azienda vitivinicola, ai sensi della l.r. n. 30/84 (D.G.R. n. 3889 del 20.11.2000)»	Engagement	« Liquidation en faveur de M. Augusto Cretier du solde de la subvention accordée pour des travaux de construction d'un bâtiment rural à des fins d'exploitation viti-vinicole, au sens de la LR n° 30/1994 (DGR n° 3889 du 20 novembre 2000) »
	€ 9.386,09;		9 386,09 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Sanità territoriale »	Structure de direction	« Service de la santé territoriale »
Obiettivo gestionale 141202	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 141202	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 59935		Chap. 59935	
Rich. 12870 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12870 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione contributo all'Istituzione scolastica di Istruzione classica e artistica per implementazione e completamento sito internet relativo al "Progetto Sorriso" (D.G.R. n. 5152 del 31.12.2001 e D.G.R. n. 4602 del 02.12.2002)»	Engagement	« Liquidation en faveur de l'institution scolaire Lycée classique et Institut d'art de la subvention pour la création et à l'achèvement du site Internet relatif au "Progetto Sorriso" (DGR n° 5152 du 31 décembre 2001 et n° 4602 du 2 décembre 2002) »
	€ 5.219,71;		5 219,71 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Dipendenze patologiche, salute mentale e promozione della salute»	Structure de direction	« Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé »
Obiettivo gestionale 141305	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 141305	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60020		Chap. 60020	
Rich. 12775	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12775	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione saldo contributo alla società cooperativa La Svolta a r.l. quale ultima tranche del finanziamento dei progetti del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga – esercizi finanziari 1997-1998-1999 (P.D. n. 7288 del 22.12.1999 e D.G.R.	Engagement	« Liquidation en faveur de la société coopérative "La Svolta a r.l." du solde de la subvention destinée au financement des projets du fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue – exercices 1997, 1998 et 1999 (AD n° 7288 du 22 décembre 1999 et DGR

	n. 2477 del 24.07.2000)» € 15.154,40;		n° 2477 du 24 juillet 2000) » 15 154,40 €
Impegno	«Liquidazione saldo contributo alla società cooperativa La Svolta a r.l. quale ultima tranche del finanziamento dei progetti del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga – esercizio finanziario 2000 (P.D. n. 7157 del 12.12.2000 e D.G.R. n. 5150 del 31.12.2001)» € 8.676,48;	Engagement	« Liquidation en faveur de la société coopérative “La Svolta a r.l.” du solde de la subvention destinée au financement des projets du fonds national d’intervention pour la lutte contre la drogue – exercice 2000 (AD n° 7157 du 12 décembre 2000 et DGR n° 5150 du 31 décembre 2001) » 8 676,48 €
Impegno	«Liquidazione saldo contributo all’Oratorio parrocchiale Frère Gilles quale ultima tranche del finanziamento dei progetti del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga – esercizi finanziari 1997-1998-1999 (P.D. n. 7288 del 22.12.1999 e D.G.R. n. 2477 del 24.07.2000)» € 14.564,10;	Engagement	« Liquidation en faveur du patronage paroissial “Frère Gilles” du solde de la subvention destinée au financement des projets du fonds national d’intervention pour la lutte contre la drogue – exercices 1997, 1998 et 1999 (AD n° 7288 du 22 décembre 1999 et DGR n° 2477 du 24 juillet 2000) » 14 564,10 €
Impegno	«Liquidazione saldo contributo alla Comunità Montana Monte Cervino quale ultima tranche del finanziamento dei progetti del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga – esercizio finanziario 2000 (P.D. n. 7157 del 12.12.2000 e D.G.R. n. 5150 del 31.12.2001)» € 6.197,49;	Engagement	« Liquidation en faveur de la Communauté de montagne Mont-Cervin du solde de la subvention destinée au financement des projets du fonds national d’intervention pour la lutte contre la drogue – exercice 2000 (AD n° 7157 du 12 décembre 2000 et DGR n° 5150 du 31 décembre 2001) » 6 197,49 €
Impegno	«Liquidazione saldo contributo all’azienda U.S.L. Valle d’Aosta quale ultima tranche del finanziamento dei progetti del Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga – esercizio finanziario 2000 (P.D. n. 7157 del 12.12.2000 e D.G.R. n. 5150 del 31.12.2001)» € 8.263,31;	Engagement	« Liquidation en faveur de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste du solde de la subvention destinée au financement des projets du fonds national d’intervention pour la lutte contre la drogue – exercice 2000 (AD n° 7157 du 12 décembre 2000 et DGR n° 5150 du 31 décembre 2001) » 8 263,31 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Politiche sociali»	Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Obiettivo gestionale 143003	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 143003	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 61530		Chap. 61530	
Rich. 12592	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»	Détail 12592	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Impegno	«Liquidazione rimborso nota prot. 4242/II/5/3 del 15.06.2004 al Comune di Verrès per il servizio di tata familiare (D.G.R. n. 3470 del 23.09.2002 e D.G.R. n. 3628 del 06.10.2003)» € 344,25;	Engagement	« Liquidation, à titre de remboursement, en faveur de la Commune de Verrès de la facture du 15 juin 2004, réf. n° 4242/II/5/3, relative au service de nounou (DGR n° 3470 du 23 septembre 2002 et n° 3628 du 6 octobre 2003) » 344,25 €
Impegno	«Liquidazione parcella del 04.06.2004	Engagement	« Liquidation en faveur de Mme

	alla Sig.ra Valeria Piacenti relativa a quattro incontri rivolti ai genitori degli alunni delle scuole coinvolte nelle attività del Progetto Affidò (D.G.R. n. 1241 dell'08.04.2002 e P.D. n. 2347 del 18.04.2003)»	€ 250,00;		Valeria Piacenti de la facture du 4 juin 2004, relative à quatre rencontres à l'intention des parents des élèves des écoles participant aux activités du "Progetto Affidò" (DGR n° 1241 du 8 avril 2002 et AD n° 2347 du 18 avril 2003) »	250,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Assetto del territorio e risorse idriche»		Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »	
Obiettivo gestionale 152006	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 152006	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 37962			Chap. 37962		
Rich. 12867 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12867 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Impegno	«Trasferimento fondi al Comune di Pontboset relativo ai lavori di sistemazione di infrastrutture conseguenti agli eventi alluvionali del 1993 (P.D. n. 2668 del 15.07.1996)»	€ 3.213,11;	Engagement	« Virement à la Commune de Pontboset des fonds destinés aux travaux de réaménagement des structures endommagées par l'inondation de 1993 (AD n° 2668 du 15 juillet 1996) »	3 213,11 €
Struttura dirigenziale	«Servizio Idrogeologia»		Structure de direction	« Service hydrogéologique »	
Obiettivo gestionale 152202	(nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 152202	(nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	
Cap. 38355			Chap. 38355		
Rich. 12869 (nuova istituzione)	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»		Détail 12869 (nouveau détail)	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »	
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 000009c031 dell'08.09.2000 all'Università degli Studi di Padova a saldo della convenzione stipulata per una ricerca sul progetto C.A.R.G. (P.D. n. 1703 del 03.04.1998)»	€ 17.070,69;	Engagement	« Liquidation partielle en faveur de "Università degli Studi di Padova" de la facture n° 000009c031 du 8 septembre 2000, à titre de solde des honoraires relatifs à la convention passée aux fins d'une recherche concernant le projet "C.A.R.G." (AD n° 1703 du 3 avril 1998) »	17 070,69 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Opere edili»		Structure de direction	« Direction du bâtiment »	
Obiettivo gestionale 161005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»		Objectif de gestion 161005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »	

Cap. 35020	
Rich. 12616	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione fattura n. 08/2004 del 13.04.2004 al Geom. Paolini Roberto quale sesto ed ultimo acconto per coordinamento sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori alla caserma dei Vigili del Fuoco di Aosta (P.D. n. 3320 del 24.06.1998)» € 547,99;
Struttura dirigenziale	«Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»
Obiettivo gestionale 182013	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»
Cap. 64820	
Rich. 12671	«Riassegnazione di somme in perenzione reclamate dai creditori»
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 97 del 16.06.2004 all'impresa Carrara Battista s.r.l. relativa al 9° s.a.l. per la realizzazione di un'area polivalente per gli sport popolari in Comune di Brissogne (D.G.R. n. 3624 del 30.10.2000)» € 50.889,23;
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 97 del 16.06.2004 all'impresa Carrara Battista s.r.l. relativa al 9° s.a.l. per la realizzazione di un'area polivalente per gli sport popolari in Comune di Brissogne (D.G.R. n. 3624 del 30.10.2000 e P.D. n. 4941 del 12.09.2002)» € 45.033,05;
Impegno	«Liquidazione parziale fattura n. 97 del 16.06.2004 all'impresa Carrara Battista s.r.l. relativa al 9° s.a.l. per la realizzazione di un'area polivalente per gli sport popolari in Comune di Brissogne (D.G.R. n. 3624 del 30.10.2000 e P.D. n. 3279 del 10.06.2003)» € 61.487,72;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-

Chap. 35020	
Détail 12616	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation, à titre de sixième et dernier acompte, en faveur du géomètre Roberto Paolini de la facture n° 08/2004 du 13 avril 2004, relative à la coordination des mesures de sécurité lors des travaux concernant la caserne des sapeurs-pompiers d'Aoste (AD n° 3320 du 24 juin 1998) » 547,99 €
Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »
Objectif de gestion 182013	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles »
Chap. 64820	
Détail 12671	« Réaffectation des sommes en péremption réclamées par les créanciers »
Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Carrara Battista srl" de la facture n° 97 du 16 juin 2004, relative au 9° état d'avancement des travaux de réalisation d'un centre polyvalent pour les sports populaires, dans la commune de Brissogne (DGR n° 3624 du 30 octobre 2000) » 50 889,23 €
Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise Carrara Battista srl de la facture n° 97 du 16 juin 2004, relative au 9° état d'avancement des travaux de réalisation d'un centre polyvalent pour les sports populaires, dans la commune de Brissogne (DGR n° 3624 du 30 octobre 2000 et AD n° 4941 du 12 septembre 2002) » 45 033,05 €
Engagement	« Liquidation partielle en faveur de l'entreprise "Carrara Battista srl" de la facture n° 97 du 16 juin 2004, relative au 9° état d'avancement des travaux de réalisation d'un centre polyvalent pour les sports populaires, dans la commune de Brissogne (DGR n° 3624 du 30 octobre 2000 et AD n° 3279 du 10 juin 2003) » 61 487,72 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au

ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 19 luglio 2004, n. 2487.**

**Revisione della composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15 – comma 3 – della L.R. 11/98, in relazione alla attuale struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» ed in particolare gli articoli:

- 15 (Procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti sostanziali al PRG), commi 3 e 7;
- 33 (Aree boscate), commi 5, 6 e 8;
- 38 (Compiti dei Comuni), commi 2 e 4 e relativo provvedimento attuativo approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 422 del 15 febbraio 1999;
- 88 (Poteri di deroga), comma 3;
- 99 (Disposizioni transitorie), comma 3;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1183 del 17 aprile 2000 avente per oggetto «Approvazione di norme di attuazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 relativamente alla Conferenza di pianificazione»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 del 29 luglio 2003 avente per oggetto «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della DGR n. 2737 del 14.07.2003 – graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi.» e successive modificazioni e integrazioni;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 2487 du 19 juillet 2004,**

**portant révision de la composition de la conférence de planification visée au troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, conformément à la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment les articles indiqués ci-après :

- art. 15 (Procédures d'établissement, adoption et approbation des variantes substantielles de PRG) – troisième et septième alinéas ;
- art. 33 (Aires boisées) – cinquième, sixième et huitième alinéas ;
- art. 38 (Tâches relevant des communes) – deuxième et quatrième alinéas – et acte d'application approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999 ;
- art. 88 (Pouvoirs de dérogation) – troisième alinéa ;
- art. 99 (Dispositions transitoires) – troisième alinéa ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1183 du 17 avril 2000, portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 relatives à la conférence de planification ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003, portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée et complétée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare l'allegata Tabella I relativa alla composizione della «Conferenza di pianificazione», che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, in sostituzione della Tabella I allegata alla DGR n. 1183/2000;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvé le tableau I, annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle, relatif à la composition de la conférence de planification ; ledit tableau remplace le tableau I annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 1183/2000 ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

TABELLA I		CONFERENZA DI PIANIFICAZIONE DI CUI ALL'ART. 15 COMMA 3, L R 11/98					
STRUTTURE REGIONALI COMPETENTI IN MATERIA DI:	DIREZIONI E SERVIZI	VARIANTI GENERALI AL PRGC art. 14 (c.2 lett. a) art. 15 (c. 3, 7 e 9) art. 19	VARIANTI SOSTANZIALI AL PRGC art. 14 (c.2 lett. b,c,d,e,f,g) art. 15 (c. 3, 7 e 9)	NULLA OSTA PER L'ESERCIZIO DEI POTERI DI DEROGA PREVISTI DA NORME DI PRGC art. 88 (c.3)	COSTRUZIONI E INFRASTRUTTURE AGRICOLE O OPERE INFRASTRUTTURALI IN AREE BOSCADE art. 33 (c. 5, 6 e 8)	NULLA OSTA PER L'EDIFICAZIONE IN ZONE AGRICOLE IN FREGIO A STRADE COMUNALI E REGIONALI art. 99 (c. 3)	CARTOGRAFIE AMBITI INEDIFICABILI ART. 38 (c.2 e 4) ALL. A del G.R. 422/15.02.99
AMBIENTE	Direzione Ambiente	X	X	X	X	X	X
URBANISTICA	Direzione Urbanistica	X	X	X	X	X	X
TUTELA DEL PAESAGGIO	Servizio Beni Paesaggistici	X	X	X	X	X	X
BENI CULTURALI	Servizio Beni Archeologici	X	X	X	X	X	X
	Servizio Catalogo e Beni architettonici	X	X	X	X	X	X
	Direzione Protezione Civile	X	X	X	X	X	X
	Dipartimento Sovraintendenza agli studi	X					
	Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale	X					
	Direzione grandi infrastrutture e impianti a tune	X					
PROGRAMMAZIONE REGIONALE	Direzione programmazione e valutazione degli investimenti	X	X				
	Direzione strutture ricettive commercio e attività economico terziarie	X					
	Servizio promozione e sviluppo agricolo	X			X		
	Direzione assetto del territorio e risorse idriche	X	X				X
	Direzione viabilità	X					
	Servizio Igiene e sanità pubblica	X					
VINCOLI IDROGEOLOGICI	Direzione prevenzione rischi idrogeologici	X	X	X	X	X	X
	Direzione foreste	X	X	X	X	X	X
PROTEZIONE DELL'AMBIENTE	Dipartimento territorio e ambiente	X	X				
	Servizio aree protette	X	X	X*	X*	X*	X*

3

\* Nei casi che interessino aree protette

**Délibération n° 2494 du 26 juillet 2004,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 60 000,00 € (soixante mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 39500 «Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles» 5 000,00 €

Chap. 40915 «Virement de crédits alloués par l'État à l'Agence régionale de la protection de l'environnement en vue du développement du système régional de protection civile» 45 000,00 €

Chap. 42435 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de programmes interrégionaux» 5 000,00 €

Chap. 57280 «Subvention annuelle pour le fonctionnement de la Fondation Clément Filliétroz» 5 000,00 €;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2554.**

**Approvazione del rinnovo dell'autorizzazione allo Studio Odontoiatrico Aostano di MAUTINO Mara Barbara e C. S.a.s. di SAINT-CHRISTOPHE per l'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel Comune medesimo, adibita a studio dentistico con annesso laboratorio odontotecnico, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, e della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

**Deliberazione 26 luglio 2004, n. 2494.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 60.000,00 (sessantamila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 39500 «Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali» € 5.000,00

Cap. 40915 «Trasferimenti all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente dei fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo del sistema regionale di protezione civile» € 45.000,00

Cap. 42435 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di programmi interregionali» € 5.000,00

Cap. 57280 «Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione "Clément Filliétroz"» € 5.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2554 du 26 juillet 2004,**

**portant renouvellement de l'autorisation de mettre en service, dans la commune de Saint-Christophe, une structure sanitaire comprenant un cabinet dentaire et un laboratoire d'odontologie, accordée à la société « Studio Odontoiatrico Aostano di MAUTINO Mara Barbara e C. sas » de SAINT-CHRISTOPHE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare il rinnovo di autorizzazione allo Studio Odontoiatrico Aostano di MAUTINO Mara Barbara e C. S.a.s., con sede legale ed operativa in comune di SAINT-CHRISTOPHE per l'esercizio di una struttura sanitaria, condotta nel comune medesimo – Frazione Coutateppaz, n. 21 – adibita a studio dentistico con annesso laboratorio odontotecnico, ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004;

2. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI e CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo

1. Est renouvelée, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, l'autorisation de mettre en service – dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, 21, hameau de Coutateppaz – une structure sanitaire comprenant un cabinet dentaire et un laboratoire d'odontologie, accordée à la société « Studio Odontoiatrico Aostano di MAUTINO Mara Barbara e C. sas », dont le siège social et opérationnel est situé dans ladite commune ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1. du dispositif de la présente délibération est accordé avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 675 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 216 du 26 juin

5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 216;

- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici);
- m) l'obbligo della comunicazione preventiva alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione della composizione del personale medico, allegando la documentazione attestante il possesso dei titoli di studio e professionali, nonché l'impegno orario e le mansioni svolte;
- n) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione delle attrezzature impiegate nella struttura di cui trattasi, allegandone la relativa documentazione tecnica di conformità;

3. di stabilire che le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi siano svolte dal dott. Massimo PUDDU, nato a TORINO in data 3 settembre 1960, iscritto al numero 14570 dell'Albo dei Medici Chirurghi di TORINO;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

2000 ;

- i) L'élimination finale des déchets visés aux points g) et h) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des activités médicales exercées dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.) ;
- m) Tout changement au niveau des personnels médicaux doit être préalablement communiqué à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ; la documentation attestant les titres d'études et professionnels et le temps de travail des personnels concernés, ainsi que les fonctions qu'ils sont appelés à exercer, doit être jointe à la communication en cause ;
- n) Toute modification des équipements utilisés dans la structure en question doit être communiquée sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ; la documentation technique de conformité relative aux nouveaux équipements doit être jointe à la communication en cause ;

3. Les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question sont exercées par M. Massimo PUDDU, né à TURIN le 3 septembre 1960 et immatriculé au tableau de l'Ordre des médecins et des chirurgiens de TURIN sous le n° 14570 ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des prestations sanitaires qui y sont fournies ;

5. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

6. L'autorisation visée au point 1. du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine di medici chirurgici e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche  
– Direzione Opere Stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Opere di consolidamento, allargamento e sistemazione del ponte sul torrente Lys in comune di GABY. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Roberto BASTRENTA

8. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 relative à la concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Travaux de consolidation, d'élargissement et de réaménagement du pont sur le Lys, dans la commune de GABY. La réalisation des travaux en question comporte la déclaration de leur utilité publique, ainsi que l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière et des procédures de concertation concernant une variante du plan régulateur.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de la procédure est le géo-

ed coordinatore del ciclo è l'Ing. Sandro GLAREY.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30.

5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore  
GLAREY

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Città di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto realizzazione di un nuovo ponte sul torrente Buthier e delle opere di sistemazione viabile finalizzate alla pedonalizzazione di Piazza Arco d'Augusto, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYAS. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 45.**

**Esame osservazioni e approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per modificazione della classificazione di edifici in frazione Blanchard e art. 13 delle N.T.A. del PRGC.**

mètre Roberto BASTRENTA et le coordinateur du cycle des travaux est l'ingénieur Sandro GLAREY.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés :* Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques :* Les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,  
Sandro GLAREY

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la Ville d'Aoste, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation d'un nouveau pont sur le Buthier et des travaux de réaménagement en vue de la piétonnisation de la Place Arco d'Augusto, dans la commune de AOSTE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYAS. Délibération n° 45 du 30 juin 2004,**

**portant la mise en examen des observations et approbation définitive de la variante non substantielle au P.R.G.C. en vigueur à cause d'une modification du classement des bâtiments du hameau de Blanchard et art.13 des N.T.A. du PRGC.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare definitivamente la variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale vigente del Comune di AYAS che consiste nella modificazione della classificazione dei sottoelencati fabbricati e nella modificaione dell'art. 13 delle N.T.A.:

- 1) Fabbricato individuato con il numero 5 (F. 16 n. 39) da classificare come «edificio di pregio»
- 2) Fabbricato individuato con il numero 6 (F. 16 n. 455) modifica della classificazione da fabbricato di «valore storico-ambientale» a «fabbricato inserito nell'ambiente»
- 3) Fabbricato individuato con il numero 7 (F. 16 n. 440) da classificare come «fabbricato inserito nell'ambiente»
- 4) Fabbricato individuato con il numero 11 (F. 16 n. 49-77): modifica della conformazione del fabbricato con riduzione e ampliamento verso valle e della classificazione da «valore storico-ambientale» a «fabbricato inserito nell'ambiente»
- 5) Basso fabbricato individuato con il numero b2 (F. 16 n. 42): modifica della classificazione da «basso fabbricato in contrasto con l'ambiente» a «basso fabbricato inserito nell'ambiente»
- 6) Basso fabbricato individuato con il numero b4 (F. 16 n. 529): da classificare come «basso fabbricato inserito nell'ambiente»
- 7) Basso fabbricato individuato con il numero b5 (F. 16 n. 534): da classificare come «basso fabbricato inserito nell'ambiente»
- 8) Rudere (F. 16 n. 440) da cancellare – vedere punto 8 relazione
- 9) Rudere (F. 16 n. 480) da cancellare – vedere punto 8 relazione
- 10) Rudere (F. 16 n. 46) da cancellare – vedere punto 9 relazione

e inserimento all'art. 13 delle NTA del PRGC nel capoverso relativo alle zone A dopo le parole «...di valore storico, artistico o ambientale» la frase «per gli interventi di ampliamento planivolumetrico, effettuati in presenza di specifica normativa di attuazione, le distanze minime tra i fabbricati non possono essere inferiori a mt. 3»

di dichiarare la presente deliberazione, ai sensi dell'art. 52 ter, comma 1, della L.R. 54/98, come modificata con la L.R. 21.01.2003 n. 3, esecutiva dal primo giorno di

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

d'approuver définitivement la variante non substantielle au Plan d'Aménagement Général communal en vigueur de la Commune d'AYAS consistant dans la modification du classement des bâtiments suivants et dans la modification de l'art. 13 des N.T.A.:

- 1) Bâtiment identifié avec le numéro 5 (F. 16 n. 39) à classer comme «bâtiment de valeur»
- 2) Bâtiment identifié avec le numéro 6 (F. 16 n. 455) modification du classement de bâtiment de «valeur pour l'histoire et l'environnement» à «bâtiment inséré dans l'environnement»
- 3) Bâtiment identifié avec le numéro 7 (F. 16 n. 440) à classer comme «bâtiment inséré dans l'environnement»
- 4) Bâtiment identifié avec le numéro 11 (F. 16 n. 49-77) : modification de la conformation du bâtiment avec réduction et agrandissement vers l'aval et du classement de bâtiment de «valeur pour l'histoire et l'environnement» à «bâtiment inséré dans l'environnement»
- 5) Bâtiment de taille basse identifié avec le numéro b2 (F. 16 n. 42) : modification du classement de «bâtiment de taille basse en opposition avec l'environnement» à «bâtiment de taille basse inséré dans l'environnement»
- 6) Bâtiment de taille basse identifié avec le numéro b4 (F. 16 n. 529) : à classer comme «bâtiment de taille basse inséré dans l'environnement»
- 7) Bâtiment de taille basse identifié avec le numéro b5 (F. 16 n. 534) : à classer comme «bâtiment de taille basse inséré dans l'environnement»
- 8) Ruines (F. 16 n. 440) à effacer – voir le point 8 du compte-rendu
- 9) Ruines (F. 16 n. 480) à effacer – voir le point 8 du compte-rendu
- 10) Ruines (F. 16 n. 46) à effacer – voir le point 9 du compte-rendu

et insertion à l'art13 des NTA du PRGC au paragraphe relatif aux zones A après les mots «...de valeur pour l'histoire, l'art et l'environnement» la phrase «pour les interventions d'agrandissement concernant la planimétrie et la volumétrie, effectués en présence de normes d'actuation spécifiques, les distances minimales ne pouvant être au-dessous de 3 mètres»

de déclarer la présente délibération, conformément à l'art. 52 ter, paragraphe 1, de la L.r. 54/98, telle que modifiée avec la L.r. 21.01.2003 n. 3, rendue exécutive à partir

pubblicazione all'albo pretorio comunale.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di BRISSOGNE. Decreto 29 luglio 2004, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione comunale degli immobili necessari ai lavori di costruzione della Strada dell'Envers nei pressi delle fraz. Neyran e Prarayer nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, in Comune di BRISSOGNE.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione comunale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari per i lavori di costruzione della Strada dell'Envers nei pressi delle fraz. Neyran e Prarayer nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, in Comune di BRISSOGNE:

2) ai sensi dell'art. 22 del DPR 327/2001 e s.m.i. è determinata in via d'urgenza l'indennità provvisoria di esproprio nella misura di seguito indicata, da corrispondere alle ditte sotto riportate:

ELENCO DITTE

*Ditta n. 1*

Intestata a:

- ARLIAN Elena  
nato/a a QUART (AO) il 04.02.1932 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: RLN LNE 32B44 H110B
- RIT Cirillo  
nato/a a QUART (AO) il 04.11.1923 (proprietario/a per 1/4)  
C.F.: RTI CLL 23S04 H110X
- RIT Silvano  
nato/a a AOSTA (AO) il 31.10.1957 (proprietario/a per 1/4)  
C.F.: RTI SVN 57R31 A326M  
Foglio n. 5 mappale 222 (ex 153/b) superficie mq. 560,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 1.707,90

*Ditta n. 2*

Intestata a:

- BENEYTON Frida  
nato/a a SAINT-CHRISTOPHE (AO) il 06.03.1922  
(proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BNY FRD 22C46 H669D  
Foglio n. 7 mappale 197 superficie mq. 10, Catasto

du premier jour de publication au panneau d'affichage communal.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 29 juillet 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration communale des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la route de l'Envers, dans la commune de BRISSOGNE, à proximité des hameaux de Neyran (BRISSOGNE) et de Prarayer (SAINT-MARCEL).**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration communale les biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement de la route de l'Envers, dans la commune de BRISSOGNE, à proximité des hameaux de Neyran (BRISSOGNE) et de Prarayer (SAINT-MARCEL) ;

2) Aux termes de l'art. 22 du DPR n° 327/2001 modifié, l'indemnité provisoire d'expropriation due aux propriétaires indiqués ci-après est déterminée, à titre d'urgence, comme suit :

Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 4,93

*Ditta n. 3*

Intestata a:

- BERTHOD Cecilia Rita  
nato/a in Francia il 22.11.1934 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRT CLR 34S62 Z110L  
Foglio n. 6 mappale 365 (ex 47/b) superficie mq. 330,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 1006,44

*Ditta n. 4*

Intestata a:

- BIONAZ Lino Giocondo  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 18.02.1922 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BNZ LNI 22B18 H671B  
Foglio n. 7 mappale 354 (ex 299/b) superficie mq. 142,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 433,07

*Ditta n. 5*

Intestata a:

- BLANC Emanuele

nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 18.03.1923 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BLN MNL 23C18 H671G  
Foglio n. 7 mappale 348 (ex 186/b) superficie mq. 5,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 15,25

*Ditta n. 6*

Intestata a:  
– BLANC Italo  
nato/a a QUART (AO) il 31.01.1943 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BLN TLI 43A31 H110J  
Foglio n. 7 mappale 469 (ex 26/b) superficie mq. 304,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 433 (ex 81/b) superficie mq. 61,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 957,22

*Ditta n. 7*

Intestata a:  
– BRUNOD Enrichetta  
nato/a a QUART (AO) il 12/11/1933 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRN NCH 33S52 H110Z  
Foglio n. 7 mappale 421 (ex 104/b) superficie mq. 131,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 64,59

*Ditta n. 8*

Intestata a:  
– BRUNOD Fernanda  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 24.04.1928 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRN FNN 28D64 B192V  
Foglio n. 7 mappale 362 (ex 170/b) superficie mq. 39,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 346 (ex 206/b) superficie mq. 122,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 405 (ex 263/b) superficie mq. 105,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 542,79

*Ditta n. 9*

Intestata a:  
– BRUNOD Luigi  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 21.08.1924 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRN LGU 24M21 H671L  
Foglio n. 7 mappale 439 (ex 245/b) superficie mq. 37,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 112,84

*Ditta n. 10*

Intestata a:  
– BRUNOD Nicola  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 30.11.1925 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRN NCL 25S30 H671R  
Foglio n. 7 mappale 455 (ex 49/b) superficie mq. 108,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Foglio n. 7 mappale 246 superficie mq. 25, Catasto

Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Foglio n. 7 mappale 248 superficie mq. 46, Catasto  
Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 88,26

*Ditta n. 11*

Intestata a:  
– BRUNOD Valentino  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 26.07.1925 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRN VNT 25L26 B192N  
Foglio n. 7 mappale 370 (ex 163/b) superficie mq. 49,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 149,44

*Ditta n. 12*

Intestata a:  
– CHAMPION Ettore  
nato/a a AOSTA (AO) il 28.06.1964 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: CHM TTR 64H28 A326F  
Foglio n. 7 mappale 399 (ex 122/b) superficie mq. 71,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 360 (ex 169/b) superficie mq. 38,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 332,43

*Ditta n. 13*

Intestata a:  
– CHAMPION Giuseppina  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 25.07.1929 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: CHM GPP 29L65 H671Q  
Foglio n. 7 mappale 372 (ex 222/b) superficie mq. 49,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 149,44

*Ditta n. 14*

Intestata a:  
– CHAMPION Marco  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 14.02.1926 (coniugato in comunione legale)  
C.F.: CHM MRC 28B14 B192K  
– YUEILLAZ Maria  
nato/a a QUART (AO) il 23.02.1937 (coniugato in comunione legale)  
C.F.: YLL MRA 37B63 H110R  
Foglio n. 7 mappale 397 (ex 139/b) superficie mq. 7,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 388 (ex 151/b) superficie mq. 65,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 394 (ex 215/b) superficie mq. 171,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 741,10

*Ditta n. 15*

Intestata a:  
– CHAMPVILLAIR Anella  
nato/a a SAINT-CHRISTOPHE (AO) il 18.11.1926 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: CHM NLL 26S58 H669Y  
Foglio n. 6 mappale 357 (ex 211/b) superficie mq. 52,

Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 158,59

*Ditta n. 16*

Intestata a:

- COMMUNOD Manuela Rita  
nato/a a AOSTA il 09.02.1955 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: CMM MLR 55B49 A326F  
Foglio n. 6 mappale 359 (ex 218/b) superficie mq. 421,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 1283,97

*Ditta n. 17*

Intestata a:

- DANCHASAZ Daniela  
nato/a a AOSTA (AO) il 18.03.1971 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: DNC DNL 71C58 A326A  
Foglio n. 7 mappale 55 superficie mq. 24, Catasto  
Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 11,83

*Ditta n. 18*

Intestata a:

- FENOILLET Rosanna  
nato/a a AOSTA il 10.02.1954 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: FNL RNN 54B50 A326X  
Foglio n. 7 mappale 459 (ex 280/b) superficie mq. 91,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 44,87

*Ditta n. 19*

Intestata a:

- GIANINETTI Angela  
nato/a in Francia il 21.12.1929 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: GNN NGL 29T61 Z110S
- MALABAILA Michele  
nato/a a AOSTA (AO) il 25.04.1965 (proprietario/a per  
1/2 e usufruttuario/a parziale)  
C.F.: MLB MHL 65D25 A326F  
Foglio n. 6 mappale 369 (ex 48/b) superficie mq. 193,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 351 (ex 62/b) superficie mq. 220,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 335 (ex 64/b) superficie mq. 164,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 326 (ex 66/b) superficie mq. 6,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 327 (ex 66/c) superficie mq. 11,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 329 (ex 120/b) superficie mq. 144,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 324 (ex 219/b) superficie mq. 39,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 322 (ex 220/b) superficie mq. 31,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 320 (ex 221/b) superficie mq. 33,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 318 (ex 222/b) superficie mq. 48,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 337 (ex 252/b) superficie mq. 67,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo

Foglio n. 7 mappale 481 (ex 19/b) superficie mq. 386,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 471 (ex 25/b) superficie mq. 282,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 457 (ex 52/b) superficie mq. 83,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Foglio n. 7 mappale 477 (ex 60/b) superficie mq. 218,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 409 (ex 111/b) superficie mq. 2,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Foglio n. 7 mappale 407 (ex 112/b) superficie mq. 92,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 6052,70

*Ditta n. 20*

Intestata a:

- GIULIANI Francesco Giuseppe  
nato/a a MARZI (CS) il 15.09.1944 (proprietario/a per  
1/2)  
C.F.: GLN FNC 44P15 F001F
- MARCOZ Giovanna  
nato/a a AOSTA il 02.04.1955 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: MRC GNN 55D42 A326H  
Foglio n. 5 mappale 233 (ex 73/b) superficie mq. 23,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 70,15

*Ditta n. 21*

Intestata a:

- GRENOD Osvalda  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 23.05.1927 (proprietario/a  
per 1/2)  
C.F.: GRN SLD 27E63 B192W
- GRENOD Ada  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 15.07.1925 (proprietario/a  
per 1/2)  
C.F.: GRN DAA 25L55 B192Z  
Foglio n. 7 mappale 358 (ex 168/b) superficie mq. 34,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 103,70

*Ditta n. 22*

Intestata a:

- JOYEUSAZ Cristina  
nato/a a AOSTA il 27.02.1965 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: JYS CST 65B67 A326B  
Foglio n. 7 mappale 386 (ex 157/b) superficie mq. 83,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 506,27

*Ditta n. 23*

Intestata a:

- JUNIER Dionigia  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 04.01.1948 (proprietario/a  
per 1/2)  
C.F.: JNR DNG 48A44 H671B
- JUNIER Francellina  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 19.05.1952 (proprietario/a  
per 1/2)  
C.F.: JNR FNC 52E59 H671S  
Foglio n. 7 mappale 356 (ex 271/b) superficie mq. 91,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo

Indennità: € 277,54

*Ditta n. 24*

- Intestata a:  
– LUGON Laurino  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 18/01/1947 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: LGN LRN 47A18 B192K  
Foglio n. 7 mappale 453 (ex 210/b) superficie mq. 120,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 118,34

*Ditta n. 25*

- Intestata a:  
– MARCOZ Ettore  
nato/a a QUART (AO) il 18/01/1943 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: MRC TTR 43A18 H110C  
Foglio n. 7 mappale 435 (ex 78/b) superficie mq. 120,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Foglio n. 7 mappale 423 (ex 227/b) superficie mq. 141,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 128,69

*Ditta n. 26*

- Intestata a:  
– MONTROSSET Ettore  
nato/a a ÉTROUBLES (AO) il 03.12.1928 (comproprietario/a per 1/2)  
C.F.: MNT TTR 28T03 D444Y  
– MONTROSSET Oreste  
nato/a a ÉTROUBLES (AO) il 24.04.1926 (comproprietario/a per 1/2)  
C.F.: MNT RST 26D24 D444R  
Foglio n. 7 mappale 419 (ex 198/b) superficie mq. 75,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 36,99

*Ditta n. 27*

- Intestata a:  
– PERRUQUET Celestina Maria  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 27.04.1920 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: PRR CST 20D67 H671V  
Foglio n. 7 mappale 378 (ex 162/b) superficie mq. 48,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 146,39

*Ditta n. 28*

- Intestata a:  
– PESSEIN Lucia  
nato/a a QUART (AO) il 31.07.1941 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: PSS LCU 41L71 H110V  
Foglio n. 6 mappale 367 (ex 271/b) superficie mq. 44,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 431 (ex 85/b) superficie mq. 134,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 200,26

*Ditta n. 29*

- Intestata a:  
– POLINI Liliana  
nato/a a AOSTA il 23.12.1969 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: PLN LLN 69T63 A326H  
Foglio n. 7 mappale 463 (ex 278/b) superficie mq. 77,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 37,97

*Ditta n. 30*

- Intestata a:  
– REAN Renato  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 15.12.1933 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: RNE RNT 33T15 H671X  
Foglio n. 7 mappale 380 (ex 158/b) superficie mq. 56,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 170,79

*Ditta n. 31*

- Intestata a:  
– REY Armelina  
nato/a a QUART (AO) il 18.06.1937 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: RYE RLN 37H58 H110J  
– REY Maria Clara  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 19.07.1946 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: RYE MCL 46L59 H671N  
Foglio n. 7 mappale 54 superficie mq. 39, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 19,23

*Ditta n. 32*

- Intestata a:  
– VALEY Giulia  
nato/a a QUART (AO) il 30.06.1933 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: VLY GLI 33H70 H110D  
Foglio n. 6 mappale 339 (ex 121/b) superficie mq. 55,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 341 (ex 294/b) superficie mq. 2,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: € 173,84

*Ditta n. 33*

- Intestata a:  
– YUEILLAZ Irma  
nato/a a QUART (AO) il 04.11.1933 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: YLL RMI 33S44 H110W  
Foglio n. 7 mappale 48 (ex 47/b) superficie mq. 15,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: € 7,40

*Ditta n. 34*

- Intestata a:  
– DESANDRÉ Luisa  
nato/a a QUART (AO) il 21.06.1932 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: DSN LSU 32H61 H110Z  
Foglio n. 6 mappale 349 (ex 63/b) superficie mq. 228,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo

2) Il presente decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale Regionale, registrato presso l'Ufficio del registro di AOSTA, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di AOSTA e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di AOSTA senza indugio ed a spese del Comune di BRISSOGNE.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Brissogne, 29 luglio 2004.

Il Responsabile  
dell'Ufficio Espropriazioni  
CORTESE

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 4 giugno 2004, n. 25.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. seguito approvazione progetto di costruzione strada intercomunale dell'Envers.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. dovuta al progetto di costruzione strada dell'Envers redatto dal geom. TURCOTTI.

Di dare atto che i lavori saranno realizzati dall'Assessorato regionale ai Lavori Pubblici, e che gli stanziamenti necessari per la pratica espropriativa saranno stanziati con il prossimo Bilancio;

Di procedere alla pubblicazione sul BUR ed alla trasmissione del presente atto alla struttura regionale competente in materia urbanistica ai sensi dall'art. 16, L.R. 11/98.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di SAINT-DENIS. Provvedimento 22 luglio 2004, n. 2.**

**Espropriazione per lavori di sistemazione aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località attualmente carenti di tali infrastrutture. Ordinanza di pagamento.**

2) Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis d'urgence à la Recette des impôts d'AOSTE en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, aux frais de la Commune de BRISSOGNE ;

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Brissogne, le 29 juillet 2004.

Le responsable  
du bureau des expropriations,  
Gianni CORTESE

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 25 du 24 juin 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. suivant approbation du projet pour la construction de la route intercommunale de l'Envers.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente le projet pour la construction de la route de l'Envers rédigé par le géomètre TURCOTTI;

Il est constaté que les travaux seront réalisés par l'Assessorat des Ouvrages Publics et que les frais pour l'indemnité d'expropriation seront prévu dans le prochain budget;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et trasmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme aux termes de l'article 16 de la loi régionale n. 11/1998.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Commune de SAINT-DENIS. Acte n° 2 du 22 juillet 2004,**

**portant ordre de paiement des indemnités d'expropriation pour la réalisation des travaux d'aménagement d'aires de stationnement publiques dans les localités insuffisamment équipées en parkings.**

Omissis

**IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRI**

Visto che le aree ove devono realizzarsi le opere in oggetto risultano essere regolarmente sottoposte al relativo vincolo preordinato all'esproprio in forza della deliberazione del Consiglio Comunale n. 22 del 10.10.2002;

Visto il progetto definitivo dei lavori, approvato con deliberazione della Giunta Municipale n. 5 del 13.02.2004, con la quale è stata dichiarata la pubblica utilità dell'opera;

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 14 del 12.03.2004, con la quale veniva richiesta a questa Autorità, per quanto di competenza, l'emissione con procedura d'urgenza del decreto di esproprio dei beni indicati nel piano particellare di esproprio grafico e descrittivo, in applicazione dell'art. 22 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327;

Visto il decreto di esproprio n. 1/2004 del 07.05.2004, emesso da questa Autorità con la quale è stata disposta in favore del Comune di SAINT-DENIS, beneficiario dell'esproprio, l'espropriazione dei beni individuati nel piano particellare di esproprio approvato, unitamente al progetto dell'opera pubblica, con deliberazione della Giunta Municipale n. 14 del 12.03.2004;

Visti gli atti di notifica del provvedimento n. 1/2004 del 18.03.2004, con la quale è stata determinata, in via d'urgenza, l'indennità provvisoria offerte agli aventi diritti, eseguiti da questa Autorità;

Viste le « dichiarazioni di accettazione » delle indennità offerte inoltrate nei termini di legge dalle successive ditte concordatarie, i cui nominativi risultano rubricati nell'elenco ditte espropriande, unito al piano particellare di esproprio grafico e descrittivo, come di seguito indicato:

1. Terreno di natura agricolo (E), iscritto al C.T. al Fog. 32 – map. 463 di mq. 114;  
Intestato a:  
BICH Simona  
nata a PARIGI (F) il 16.01.1922, (per 1/2)  
C.F. BCHSMN22A56Z110T;  
GIACCARDI Alessandro  
nato ad AOSTA il 27.07.1952, (per 1/2)  
C.F. GCCLSN52L27A326Q;  
indennità € 301,07;
2. Terreno di natura agricolo (E), iscritto al C.T. al Fog. 32 – map. 462 di mq. 91;  
Intestato a:  
GIACCARDI Alessandro  
nato ad AOSTA il 27.07.1952, (per 1/1)  
C.F. GCCLSN52L27A326Q;  
indennità € 240,33;
3. Terreno di natura agricolo (E), iscritto al C.T. al Fog. 10 – map. 730 di mq. 156;

Omissis

**LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS**

Considérant que les aires concernées par les travaux en question font l'objet d'une servitude à des fins d'expropriation, au sens de la délibération du Conseil communal n° 22 du 10 octobre 2002 ;

Vu la délibération de la Junte communale n° 5 du 13 février 2004, portant approbation du projet définitif des travaux en question et déclaration de l'utilité publique desdits travaux ;

Vu la délibération de la Junte communale n° 14 du 12 mars 2004, aux termes de laquelle le signataire du présent acte devait procéder à l'expropriation des biens immeubles indiqués au plan de lotissement graphique et descriptif, en application de l'art. 22 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, et ce, avec procédure d'urgence ;

Vu l'acte n° 1/2004 du 7 mai 2004, pris par le signataire du présent acte, portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-DENIS, des biens immeubles figurant au plan de lotissement approuvé parallèlement au projet des travaux publics par la délibération de la Junte communale n° 14 du 12 mars 2004 ;

Considérant les notifications, effectuées par le signataire du présent acte, afférentes à l'acte n° 1/2004 du 18 mars 2004, portant détermination d'urgence des indemnités provisoires proposées aux ayants droit ;

Considérant les déclarations d'acceptation des indemnités envoyées, au sens de la loi, par les propriétaires visés à la liste annexée au plan de lotissement graphique et descriptif et indiqués ci-après :

- Intestato a:  
MACHET Luigi Dorino  
nato a CHAMBAVE il 15.06.1930, (per 1/2)  
C.F. MCHLDR30H15C595R;  
MACHET Silvio  
nato a CHAMBAVE il 04.01.1932, (per 1/2);  
C.F. MCHSLV32A04C595G;  
indennità € 120,53;
4. Terreno di natura agricolo (E), iscritto al C.T. al Fog. 10 – map. 734 di mq. 78  
Intestato a:  
VUILLERMOZ Maurizio  
nato a SAINT-DENIS il 15.08.1928, (per 1/1)  
C.F. VLLMZG28M15H670L  
indennità € 167,75;
  5. Terreno di natura agricolo (E), iscritto al C.T. al Fog. 10 – map. 732 di mq. 167  
Intestato a:  
WIKI Germain Joseph

- nato in Francia il 14.03.1953, (per 1/2)  
C.F. WKIGMN53C14Z110Q;  
WIKI Nicole Esperance  
nata in Francia il 17.06.1943, (per 1/2)  
C.F. WKINLS43H57Z110I  
indennità € 359,16;
6. Terreno di natura edificabile (A8), iscritto al C.T. al Fog. 15 – map. 252 di mq. 214  
Intestato a:  
BONIFACE Angelo  
nato a SAINT-DENIS, il 23.09.1950, (per 1/1)  
C.F. BNFNGL50P23H670Q  
indennità € 3.210,00;
7. Terreno di natura edificabile (A8), iscritto al C.T. al Fog. 15 – map. 950 di mq. 159  
Intestato a:  
LETTRY Maria Marta  
nata a SAINT-DENIS, il 20.08.1923, (per 1/3)  
C.F. LTTMMR23M60H670R  
GYPPAZ Edoardina Giuliana  
nata a AOSTA l'11.10.1955, (per 1/3)  
C.F. GYPDDN55R51A326Q  
GYPPAZ Vittorio  
nato a SAINT-DENIS il 14.12.1947, (per 1/3)  
C.F. GYPVTR47T14H670I  
indennità € 2.385,00;
8. Terreno di natura edificabile (A12), iscritto al C.T. al Fog. 21 – map. 822 di mq. 60  
Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 52 di mq. 85  
Intestato a:  
LETTRY Emerico Francesco  
nato a CHAMBAVE il 29.06.1937, (per 1/1)  
C.F. LTTMCF37H29C595U  
indennità € 2.685,00;
9. Terreno di natura edificabile (A12), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 272 di mq. 22  
Terreno di natura edificabile (A12), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 626 di mq. 34  
Intestato a:  
VUILLERMOZ Ornella Wilma  
nata a AOSTA il 15.06.1956, (per 1/1)  
C.F. VLLRLL56H55A326F  
indennità € 840,00;
10. Terreno di natura edificabile (A12), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 627 di mq. 38  
Intestato a:  
LETTRY Elena  
nata a AOSTA il 06.04.1967, (per 1/1)  
C.F. LTTLNE67D46A326O  
indennità € 570,00;
11. Terreno di natura edificabile (A4), iscritto al C.T. al Fog. 9 – map. 370 di mq. 50  
Intestato a:  
LETTRY Luigi  
nato a SAINT-DENIS il 15.12.1948, (per 1/1)  
C.F. LTTLGU48T15H670C  
indennità € 750,00;
12. Terreno di natura edificabile (A4), iscritto al C.T. al Fog. 9 – map. 369 di mq. 74  
Terreno di natura edificabile (A4), iscritto al C.T. al Fog. 9 – map. 368 di mq. 107  
Intestato a:  
LETTRY Luigi  
nato a SAINT-DENIS il 15.12.1948, (per 1/2)  
C.F. LTTLGU48T15H670C  
PERRIN Marisa  
nata a AOSTA il 14.02.1955, (per 1/2)  
C.F. PRRMRS55B54A326S  
indennità € 2.715,00;
13. Terreno di natura edificabile (A4), iscritto al C.T. al Fog. 9 – map. 608 di mq. 70  
Intestato a:  
PERRON Enrica  
nata a AOSTA il 23.10.1948, (per 1/1)  
C.F. PRRNRC48R63A326J  
indennità € 1.050,00;
14. Terreno di natura edificabile (A5), iscritto al C.T. al Fog. 10 – map. 197 di mq. 28  
Intestato a:  
CONTOZ Lorenzo  
nato a FÉNIS l'11.01.1949, (per 1/1)  
C.F. CNTLNZ49A11D537O  
indennità € 420,00;
15. Terreno di natura edificabile (A5), iscritto al C.T. al Fog. 12 – map. 119 di mq. 24  
Intestato a:  
LAVOYER Irma Angiolina  
nata a CHAMBAVE il 28.05.1928 (per 1/1)  
C.F. LVYRNG28E68C595U  
indennità € 360,00;
16. Terreno di natura edificabile (A5), iscritto al C.T. al Fog. 12 – map. 120 di mq. 26  
Intestato a:  
CORGNIER Michelina  
nata in Francia il 27.01.1936, (per 1/2)  
C.F. CRGMHL36A67Z110L  
FARYS Florio Carlo  
nato a CHAMBAVE il 04.10.1929, (per 1/2)  
C.F. FRYFRC29R04C595H  
indennità € 390,00;
17. Terreno di natura edificabile (A5), iscritto al C.T. al Fog. 12 – map. 121 di mq. 50  
Intestato a:  
HOSQUET Ines  
nata in Francia il 02.11.1943, (per 1/2)  
C.F. HSQNSI43S42Z110E  
HOSQUET Marcel  
nato in Francia il 06.12.1938, (per 1/2)  
C.F. HSQMCL38T06Z110K  
indennità € 750,00;

18. Terreno di natura edificabile (A5), iscritto al C.T. al Fog. 12 – map. 268 di mq. 50  
Intestato a:  
OTTIN Gildo  
nato a AOSTA il 04.03.1953, (per 1/1)  
C.F. TTNGLD53C04A326Q  
indennità € 360,00;
19. Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 672 di mq. 83  
Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 815 di mq. 40  
Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 817 di mq. 117  
Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al NCEU al Fog. 22 – map. 822 di mq. 1  
Intestati a:  
PERRIN Martina  
nata a TORGNON il 21.09.1926, (per 1/1)  
C.F. PRRMTN26P61L217R  
indennità € 15.737,00;
20. Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 819 di mq. 52  
Intestato a:  
MUS Paolo Bruno  
nato a TORGNON il 02.08.1925, (per 1/1)  
C.F. MSUPBR25M02L217V  
indennità € 1.092,00;
21. Terreno di natura edificabile (A10), iscritto al C.T. al Fog. 22 – map. 679 di mq. 78  
Intestato a:  
VUILLERMOZ Fedele  
nato a CHAMBAVE il 14.12.1935, (per 1/1)  
C.F. VLLFDL35T14C595R  
indennità € 1.638,00;
22. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 95 di mq. 70  
Intestato a:  
HENRIET Anita  
nata a GIGNOD il 05.08.1951, (per 1/1)  
C.F. HNRNTA51M45E029M  
indennità € 1.470,00;
23. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 486 di mq. 7  
Intestato a:  
GYPPAZ Gaspare  
nato a NUS il 08.07.1925, (per 1/1)  
C.F. GYPGPR25L08F987W  
indennità € 147,00;
24. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 99 di mq. 14  
Intestato a:  
NEYROZ Alda Maria  
nata a NUS il 09.01.1934, (per 11/18),  
C.F. NYRLMR34A49F987E  
THEODULE Giuseppe  
nato a VERRAYES il 10.09.1927, (per 6/18)  
C.F. THDGPP27P10L783I  
ROLANDO Gemma  
nata a AOSTA il 03.12.1955, (per 1/18)  
C.F. RLNGMM55T43A326M  
indennità € 294,00;
25. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 96 di mq. 17  
Intestato a:  
RADICI Tindaro  
nato a SANT'ANGELO DI BROLO il 09.09.1951, (per 1/2)  
C.F. RDCTDR51P09I283V  
RAIMONDO Rosetta  
nata a MONTALTO UFFUGO il 03.12.1959, (per 1/2)  
C.F. RMRRTT59T43F416L  
indennità € 357,00;
26. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 97 di mq. 80  
Intestato a:  
NEYROZ Alda Maria  
nata a NUS il 09.01.1934, (per 2/9),  
C.F. NYRLMR34A49F987E  
THEODULE Giuseppe  
nato a VERRAYES il 10.09.1927, (per 6/9)  
C.F. THDGPP27P10L783I  
ROLANDO Gemma  
nata a AOSTA il 03.12.1955, (per 1/9)  
C.F. RLNGMM55T43A326M  
indennità € 1.680,00;
27. Terreno di natura edificabile (A1), iscritto al C.T. al Fog. 3 – map. 98 di mq. 30  
Intestato a:  
RADICI Tindaro  
nato a SANT'ANGELO DI BROLO il 09.09.1951, (per 9/36)  
C.F. RDCTDR51P09I283V  
RAIMONDO Rosetta  
nata a MONTALTO UFFUGO il 03.12.1959, (per 9/36)  
C.F. RMRRTT59T43F416L  
NEYROZ Alda Maria  
nata a NUS il 09.01.1934, (per 4/36),  
C.F. NYRLMR34A49F987E  
THEODULE Giuseppe  
nato a VERRAYES il 10.09.1927, (per 12/36)  
C.F. THDGPP27P10L783I  
ROLANDO Gemma  
nata a AOSTA il 03.12.1955, (per 2/36)  
C.F. RLNGMM55T43A326M  
indennità € 630,00;

Accertata la regolarità della documentazione di rito esibita in tempo utile dai concordatari a fronte di quanto richiesto da questa Autorità, attestante la piena e libera proprietà dei beni nonché l'assenza di diritti di terzi ove ne ri-

Considérant que la documentation requise par le signataire du présent acte et produite par les intéressés dans les délais prévus est régulière et qu'elle atteste, pour ce qui est des biens immeubles non grevés de droits de tiers, la dispo-

corrono le circostanze, mentre per quei beni gravati da pesi e obbligazioni, il proprietario ha formalmente assunto ogni responsabilità in ordine ai diritti vantati dai terzi e, per gli immobili gravati di ipoteca, è stato presentato il relativo benestare al creditore per la riscossione delle indennità offerte;

Verificata la regolarità delle garanzie prestate dai proprietari di quei beni sui quali terzi vantano diritti reali o personali, a mezzo di polizze fidejussorie e fideiussioni bancarie per gli importi richiesti da questa Autorità;

In ottemperanza delle norme legislative che disciplinano la materia delle espropriazioni per causa di pubblica utilità;

ordina

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 22 comma 3 e dell'art. 26 commi 1, 2, 3, del D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327, al Comune di SAINT-DENIS promotore dell'espropriazione di eseguire, entro il termine di 60 giorni dal ricevimento della presente ordinanza, il pagamento diretto a favore delle ditte concordatarie, elencate in precedenza, delle corrispondenti somme accettate a titolo di indennità di espropriazione degli immobili occorsi per i lavori in oggetto, così come individuati nel piano particellare di esproprio.

La presente ordinanza sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sarà esecutiva a tutti gli effetti di legge decorsi 30 giorni dalla sua pubblicazione, sempreché non vi siano opposizioni di terzi proposte nei modi e termini di legge.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropri  
LOVISETTI

nibilità et la propriété de ceux-ci ; pour ce qui est des biens immeubles grevés d'obligations, la prise en charge par le propriétaire de toute responsabilité quant aux droits des tiers, et, pour ce qui est des biens immeubles grevés d'hypothèques, le consentement du créancier aux fins du recouvrement des indemnités proposées ;

Considérant que les garanties présentées par les propriétaires des biens immeubles grevés par des droits réels ou personnels de tiers sous forme de polices choisies parmi les assurances ou les banques pour les montants requis sont régulières ;

Conformément aux dispositions législatives en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique ;

décide

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 et des premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 26 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, la Commune de SAINT-DENIS, administration expropriante, est chargée d'effectuer, dans les 60 jours qui suivent la réception du présent acte, le paiement direct en faveur des propriétaires indiqués ci-dessus des indemnités d'expropriation acceptées pour les biens immeubles nécessaires aux travaux en question et visés au plan de lotissement.

Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et déploie pleinement ses effets à compter du trentième jours suivant la date de ladite publication, à condition qu'aucune opposition de la part de tiers ne soit présentée selon les modalités et les délais prévus par la loi.

Le dirigeant  
du bureau des expropriations,  
Giovanni LOVISETTI

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di OYACE.**

**Pubblicazione esito concorso per soli titoli.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione per soli titoli per l'assunzione a tempo pieno e determinato di 1 addetto alle pulizie-aiuto cuoco, categoria B1, per la sostituzione di 1 unità di personale assente per gravidanza, per l'intero periodo di astensione, ai sensi del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

1) BREDY Denise	punti 39,95
2) CHENAL Alice Giuliana	punti 35,49
3) BRUSOTTI Elena	punti 26,91
4) VITTAZ Enrica	punti 10,00

Oyace, 29 luglio 2004.

Il Segretario comunale  
VICQUÉRY

N. 328

### ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* fornitura di carta riprografica per stampanti laser ad alta tiratura e fotocopiatori ad uso del centro stampa e degli uffici dell'amministrazione regionale.

*Importo a base d'asta:*

- n. 41.667 risme di carta formato A4 prezzo unitario a base d'asta: Euro 2,40

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Commune d'OYACE.**

**Publication du résultat d'un concours sur titres.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que – suite au concours, sur titres, pour le recrutement à plein temps, sous contrat à durée déterminée, d'un agent d'entretien – aide-cuisinier, catégorie B1, organisé en vue du remplacement d'une employée en congé de maternité pendant toute la durée d'absence de celle-ci, au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste – la liste d'aptitude suivante a été établie :

1 <sup>re</sup> ) BRÉDY Denise	39,95 points
2 <sup>e</sup> ) CHENAL Alice Giuliana	35,49 points
3 <sup>e</sup> ) BRUSOTTI Elena	26,91 points
4 <sup>e</sup> ) VITTAZ Enrica	10,00 points

Fait à Oyace, le 29 juillet 2004.

Le secrétaire communal,  
Sergio VICQUÉRY

N° 328

### ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

**Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet du marché :* Fourniture de papier reprographique pour les imprimantes laser à haut tirage et pour les photocopieurs de l'imprimerie et des bureaux de l'Administration régionale.

*Mise à prix :*

Papier format A4 : 2,40 euros par rame (41 667 rames) ;

- n. 1.894 risme di carta formato A3 prezzo unitario a base d'asta: Euro 5,28

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* art. 19, comma 1, lett. A del D.LGS 358/92

*Ditte partecipanti:*

- 1) Computer Support Italcards S.r.l. con sede in SULBIATE (MI);
- 2) A. Ponzio s.n.c. con sede in TORINO;
- 3) La Pitagora con sede in DOMAGNANO (Repubblica di San Marino);
- 4) Canon Italia S.p.a. con sede in SAN DONATO MILANESE (MI);
- 5) Xerox S.p.a. con sede in MILANO;
- 6) Polyedra S.p.a. con sede in SETTIMO MILANESE (MI);
- 7) Corporate Express S.p.a. con sede in CUSAGO (MI);
- 8) Signorini S.p.a. con sede in MILANO;
- 9) Prontufficio S.r.l. con sede in SAINT-CHRISTOPHE (AO).

*Ditta aggiudicataria:* Polyedra S.p.a. con sede in SETTIMO MILANESE (MI)

*Per un importo* di Euro 78.182,60 I.V.A. esclusa

prezzo unitario risma A4 Euro 1,72 I.V.A. esclusa

prezzo unitario risma A3 Euro 3,44 I.V.A. esclusa

Provvedimento Dirigenziale n. 3338 del 13.07.2004.

Aosta, 19 luglio 2004.

Il Responsabile  
della procedura  
Economo regionale  
MARENCO

N. 329

**Comune di AOSTA – Assessorato Opere pubbliche – AREA 8 – ERP.**

**Esito di gara d'appalto a procedura aperta.**

Lavori di predisposizione dell'area destinata alla realizzazione di un intervento sperimentale nel settore dell'ERP convenzionata denominato «Contratto di Quartiere Cogne»

Papier format A3 : 5,28 euros par rame (1 894 rames).

*Mode de passation du marché :* Aux termes de la lettre A du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992.

*Soumissionnaires :*

- 1) Computer Support Italcards srl, de SULBIATE (MI) ;
- 2) A. Ponzio snc, de TURIN ;
- 3) La Pitagora, de DOMAGNANO (République de Saint-Marine) ;
- 4) Canon Italia spa, de SAN DONATO MILANESE (MI) ;
- 5) Xerox spa, de MILAN ;
- 6) Polyedra spa, de SETTIMO MILANESE (MI) ;
- 7) Corporate Express spa, de CUSAGO (MI) ;
- 8) Signorini spa, de MILAN ;
- 9) Prontufficio srl, de SAINT-CHRISTOPHE.

*Adjudicataire :* Polyedra spa, de SETTIMO MILANESE (MI).

*Montant :* 78 182,60 euros, IVA exclue, soit :

1,72 euros, IVA exclue, par rame A4

3,44 euros, IVA exclue, par rame A3.

Adjudication par acte du dirigeant n° 3338 du 13 juillet 2004.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2004.

Le responsable  
de la procédure,  
Roberto MARENCO  
économe régional

N° 329

**Commune d'AOSTE – Assessorat des ouvrages publics – Aire n° 8.**

**Avis de passation d'un marché par procédure ouverte.**

Travaux d'aménagement de l'aire destinée à la réalisation d'une intervention expérimentale dans le secteur de la construction sociale conventionnée, dénommée « Contrat

– lotto 1 – demolizioni e scavi. Gara d'appalto a procedura aperta dei giorni 31.03.2004 e 06.04.2004.

*Partecipanti:* n. 77

*Ditte ammesse alla gara dopo la verifica della documentazione:* n. 75

*Ditte ammesse dopo il taglio delle ali:* n. 59 Ditte.

*Media dei 59 ribassi:* 20,966%.

*Media dei 23 ribassi superiori alla media delle 59 ammesse:* 23,450% (soglia di anomalia).

*Offerta più vicina per difetto alla media 23,321%* presentata da Impresa Mochettaz srl di AOSTA.

Aggiudicazione con Determinazione Dirigenziale n. 1098 del 14.07.2004.

Il Dirigente  
dell'Area 8  
COMIN

N. 330 A pagamento.

---

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MORGEX.**

**Estratto bando di gara.**

1. *Nome e indirizzo dell'Amministrazione appaltante:* Comune di MORGEX, Piazza Principe Tomaso 6, 11017 MORGEX (AO) – Tel. 0165/801711 – Fax 0165/801740

2. *Oggetto:* Gestione garderie d'enfance con servizio mensa e spazio gioco.

3. *Criterio di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa valutata sulla base elementi stabiliti con deliberazione Giunta regionale n. 1926/2003

4. *Importo a base di gara e durata del servizio:* Importo: Euro 130.000,00.

Il servizio avrà una durata di mesi 12 – inizio 09.2004 e termine 08.2005.

5. *Nome e indirizzo del servizio per la richiesta dei documenti per la partecipazione alla gara:* I documenti necessari per la partecipazione alla gara possono essere ritirati gratuitamente presso l'ufficio di Segreteria del Comune di MORGEX.

du quartier Cogne » – 1<sup>e</sup> tranche – démolitions et fouilles. Marché public par procédure ouverte passé le 31 mars 2004 et le 6 avril 2004.

*Soumissionnaires :* 77.

*Entreprises admises après le contrôle de la documentation produite :* 75.

*Entreprises admises après l'exclusion automatique de 10 p. 100 des soumissions les plus faibles et les plus élevées :* 59.

*Moyenne des rabais proposés par les 59 entreprises admises :* 20,966 p. 100.

*Moyenne des 23 rabais supérieurs à ladite moyenne :* 23,450 p. 100 (seuil d'anomalie).

*Soumissionnaire ayant proposé le rabais le plus proche par défaut du seuil d'anomalie, soit 23,321 p. 100 :* « Impresa Mochettaz srl » d'AOSTE.

Adjudication par acte du dirigeant n° 1098 du 14 juillet 2004.

Le dirigeant  
de l'aire n° 8,  
Elisabetta COMIN

N° 330 Payant.

---

---

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de MORGEX.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres.**

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de MORGEX – 6, Place du Prince Thomas – 11017 MORGEX – Tél. 01 65 80 17 11 – Fax 01 65 80 17 40.

2. *Objet du marché :* Gestion de la garderie d'enfants, ainsi que du service de restauration et de l'espace ludique y afférents.

3. *Critère d'adjudication :* Offre économiquement la plus avantageuse, appréciée sur la base des éléments définis par la délibération du Gouvernement régional n° 1926/2003.

4. *Mise à prix :* 130 000,00 euros.

*Durée de la prestation :* 12 mois, à compter du mois de septembre 2004 et jusqu'au mois d'août 2005.

5. *Documentation :* La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être obtenue gratuitement au Secrétariat de la Commune de MORGEX.

Il bando integrale è disponibile sul sito internet <http://www.comune.morgex.ao.it>.

6. *Termine per la ricezione delle offerte:* Le offerte dovranno pervenire, per mezzo del Servizio postale o a mano o per corriere all'Ufficio Protocollo del Comune di MORGEX, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 26 agosto 2004.

7. *Indirizzo a cui devono essere inoltrate le offerte:* Comune di MORGEX – Piazza Principe Tomaso 6 – 11017 MORGEX (AO)

8. *Lingue nella quali devono essere redatte le offerte:* Le offerte possono essere redatte in italiano o in francese

9. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* Rappresentante delle Ditte che hanno presentato offerta entro il termine di cui al punto 6

10. *Data, ora e luogo di tale apertura:* L'apertura delle offerte verrà effettuata negli Uffici del Comune di MORGEX alle ore 15,30 del giorno 26.08.2004.

11. *Responsabile del procedimento:* Sig.ra Nicoletta DUTTO.

Morgex, 27 luglio 2004.

Il Responsabile  
Serv. Finanziario  
DUTTO

N. 331 A pagamento.

**S.I.C.E.A. SPA – Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti – Sede Legale Corso Re Umberto 48 – 10128 TORINO – Capitale Sociale € 142.579 interamente versato – Codice Fiscale e Partita IVA 00506800010 – Registro delle Imprese TORINO 00506800010.**

#### **Tariffe dell'acquedotto di VALTOURNENCHE.**

La S.I.C.E.A. S.p.A., concessionaria della gestione del Civico Acquedotto di VALTOURNENCHE,

- in forza delle Convenzioni per la gestione in Concessione esclusiva per tutto il territorio comunale del servizio di distribuzione dell'acqua potabile per il Comune di VALTOURNENCHE in Provincia di AOSTA;
- dovendo procedere al completamento dell'abbattimento dei minimi di consumo come già indicato nelle delibere CIPE n. 52/2001 e n. 131/2002, alla remunerazione degli investimenti effettuati, alla copertura dei costi e/o all'adeguamento tariffario;

applica

L'avis intégral est publié sur le site <http://www.comune.morgex.ao.it>

6. *Délai de dépôt des soumissions :* Les soumissions doivent parvenir – par la voie postale, en mains propres ou par coursier – au bureau de l'enregistrement de la Commune de MORGEX, au plus tard le 26 août 2004, 12 h.

7. *Adresse pour le dépôt des offres :* Commune de MORGEX – 6, Place du Prince Thomas – 11017 MORGEX.

8. *Langues dans lesquelles les soumissions peuvent être établies :* Français ou italien.

9. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants des entreprises ayant soumissionné dans le délai visé au point 6 ci-dessus.

10. *Date, heure et lieu d'ouverture des plis :* 26 août 2004, 15 h 30, dans les bureaux de la Commune de MORGEX.

11. *Responsable de la procédure :* Mme Nicoletta DUTTO.

Fait à Morgex, le 27 juillet 2004.

Le responsable  
du service financier,  
Nicoletta DUTTO

N° 331 Payant.

**SICEA SpA – Società Italiana Costruzione Esercizio Acquedotti – Siège social : C.so Re Umberto, 48 – 10128 TURIN – Capital social : 142 579,00 € entièrement versé – Code fiscal et numéro d'immatriculation IVA : 00506800010 – Registre des entreprises de TURIN n° 00506800010.**

#### **Tarif du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE.**

SICEA SpA, concessionnaire de la gestion du réseau communal d'adduction d'eau de VALTOURNENCHE,

- En vertu des conventions pour la gestion à titre exclusif du service d'adduction d'eau potable sur l'ensemble du territoire de la commune de VALTOURNENCHE (Vallée d'Aoste) ;
- Devant procéder à la réduction des seuils de consommation aux termes des délibérations du CIPE n° 52/2001 et n° 131/2002, à la rémunération des investissements effectués, à la couverture des coûts et/ou au rajustement des tarifs,

applique

la Delibera n. 131 C.I.P.E. del 19 Dicembre 2002 in G.U. n. 79 del 4 aprile 2003 con decorrenza a far data 1° luglio 2003 fino al 30 giugno 2004

pubblica

a propria cura e spese sul B.U.R. della Regione Piemonte, i seguenti prezzi massimi per l'acquedotto di VALTOURNENCHE con decorrenza fissata al 1° luglio 2003 calcolati ai sensi della predetta delibera n. 131/2002, salvo conguaglio in esito all'applicazione dei successivi provvedimenti in materia:

#### FASCE DI CONSUMI ORDINARI

- *Utenze domestiche*. Consumi quadrimestrali per appartamento:

Consumi essenziali da mc. 0 a mc. 35 Euro/mc 0,087117 (tariffa agevolata)

Consumo di base da mc. 36 a mc. 40 Euro/mc. 0,236706

Consumo 1° supero da mc. 41 a mc. 60 Euro/mc. 0,327835

Consumo 2° supero oltre mc. 60 Euro/mc. 0,489461

- *Utenze non domestiche*. Consumi quadrimestrali per utenza:

Consumo di base da mc. 0 a mc. 40 Euro/mc. 0,236706

Consumo 1° supero da mc. 41 a mc. 60 Euro/mc. 0,327835

Consumo 2° supero oltre mc. 60 Euro/mc. 0,489461

- *Utenze promiscue*. Consumi quadrimestrali per utenza:

Promiscuo: stesse tariffe: quantitativi somma del domestico più non domestico.

#### FASCE DI CONSUMI UTENZE RURALI

- *Utenze domestiche*. Consumi quadrimestrali per appartamento:

Consumi essenziali da mc. 0 a mc. 35 Euro/mc 0,087117 (tariffa agevolata)

Consumo di base da mc. 36 a mc. 40 Euro/mc. 0,181685

la délibération du CIPE n° 131 du 19 décembre 2002, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 79 du 4 avril 2003, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003 et jusqu'au 30 juin 2004 ;

fait publier

à ses frais au Bulletin officiel de la Région Piémont les tarifs maxima pour la distribution d'eau par le réseau de VALTOURNENCHE valables à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003. Lesdits tarifs – calculés au sens de la délibération du CIPE n° 131/2002, sans préjudice du solde éventuellement dû en vertu des dispositions ultérieures en la matière – sont indiqués ci-après :

#### CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES ORDINAIRES

- *Usages domestiques*. Consommation par quadrimestre et par appartement :

Tarif réduit : de 0 m<sup>3</sup> à 35 m<sup>3</sup> 0,087117 euros/m<sup>3</sup> (consommation minimale)

Tarif de base : de 36 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup> 0,236706 euros/m<sup>3</sup>

Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche) : de 41 m<sup>3</sup> à 60 m<sup>3</sup> 0,327835 euros/m<sup>3</sup>

Tarif majoré (2<sup>e</sup> tranche) : au-delà de 60 m<sup>3</sup> 0,489461 euros/m<sup>3</sup>

- *Usages non domestiques*. Consommation par quadrimestre et par usager :

Tarif de base : de 0 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup> 0,236706 euros/m<sup>3</sup>

Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche) : de 41 m<sup>3</sup> à 60 m<sup>3</sup> 0,327835 euros/m<sup>3</sup>

Tarif majoré (2<sup>e</sup> tranche) : plus de 60 m<sup>3</sup> 0,489461 euros/m<sup>3</sup>

- *Usages mixtes*. Consommation par quadrimestre et par usager :

Il est fait application des tarifs susmentionnés ; la consommation est calculée sur la base de la somme des quantités d'eau utilisée pour les usages domestiques et pour les usages non domestiques.

#### CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGERS RURAUX

- *Usages domestiques*. Consommation par quadrimestre et par appartement :

Tarif réduit (consommation minimale) : de 0 m<sup>3</sup> à 35 m<sup>3</sup> 0,087117 euros/m<sup>3</sup>

Tarif de base : de 36 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup> 0,181685 euros/m<sup>3</sup>

- Consumo 1° supero oltre mc. 40 Euro/mc. 0,292300
- *Utenze non domestiche*. Consumi quadrimestrali per utenza:  
Consumo di base da mc. 0 a mc. 40 Euro/mc. 0,181685  
Consumo 1° supero oltre mc. 40 Euro/mc. 0,292300
  - *Utenze promiscue*. Consumi quadrimestrali per utenza:  
  
Promiscuo: stesse tariffe: quantitativi somma del domestico più non domestico.
  - *Utenze allevamento animali*. Consumi quadrimestrali per utenza:  
  
Consumo libero: Euro/mc. 0,118640

FASCE DI CONSUMI USI PUBBLICI E INNEVAMENTO

- *Utenze non domestiche*. Consumi quadrimestrali per utenza:  
  
Consumo libero Euro/mc 0,236706

BOCCHIE ANTINCENDIO PRIVATE (CANONE ANNUO)

UNI 45	Euro/cadauna 9,296224
UNI 70	Euro/cadauna 18,592448
naspi 1''	Euro/cadauno 4,648112
ugelli a pioggia	Euro/cadauno 1,859245

QUOTA FISSA (CANONE ANNUO)

da 0 a 1200 mc./anno	Euro 8,366602
da 1201 a 6000 mc./anno	Euro 13,944336
da 6001 a 18000 mc./anno	Euro 37,184897
oltre 18000 mc./anno	Euro 74,369793.

Nell'uso domestico la quota fissa è applicata ad ogni singola unità di utenza finale, sia condominiale che servita direttamente.

Il minimo consumo impegnato per ogni appartamento o per ogni famiglia è stabilito in mc 0 quadrimestrali.

La tariffa agevolata si applica per le necessità domestiche fondamentali dei residenti per i quantitativi indicati in

Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche) : au-delà de 40 m<sup>3</sup> 0,292300 euros/m<sup>3</sup>

- *Usages non domestiques*. Consommation par quadrimestre et par usager :

Tarif de base : de 0 m<sup>3</sup> à 40 m<sup>3</sup> 0,181685 euros/m<sup>3</sup>

Tarif majoré (1<sup>re</sup> tranche) : au-delà de 40 m<sup>3</sup> 0,292300 euros/m<sup>3</sup>

- *Usages mixtes*. Consommation par quadrimestre et par usager :

Il est fait application des tarifs susmentionnés ; la consommation est calculée sur la base de la somme des quantités d'eau utilisée pour les usages domestiques et pour les usages non domestiques.

- *Élevages*. Consommation par quadrimestre et par usager :

Sans limites de consommation 0,118640 euros/m<sup>3</sup>

CONSOMMATION DESTINÉE AUX USAGES PUBLICS ET À L'ENNEIGEMENT

- *Usages non domestiques*. Consommation par quadrimestre et par usager :

Sans limites de consommation 0,236706 euros/m<sup>3</sup>

BORNES D'INCENDIE PRIVÉES (REDEVANCE ANNUELLE)

UNI 45	9,296224 euros chacune
UNI 70	18,592448 euros chacune
naspi 1''	4,648112 euros chacune
buses à aspersion	1,859245 euros chacune

REDEVANCES ANNUELLES FIXES

De 0 à 1 200 m <sup>3</sup> /an	8,366602 euros
De 1 201 à 6 000 m <sup>3</sup> /an	13,944336 euros
De 6 001 à 18 000 m <sup>3</sup> /an	37,184897 euros
Au-delà de 18 000 m <sup>3</sup> /an	74,369793 euros

Pour ce qui est des usages domestiques, la redevance annuelle fixe est appliquée à chaque usager final, qu'il s'agisse d'un immeuble en copropriété ou d'un usager isolé.

La consommation minimale par appartement ou par famille est fixée à 0 m<sup>3</sup> par quadrimestre.

Le tarif réduit est applicable aux personnes résidant dans la commune pour les usages domestiques fonamen-

tabella; agli utenti non residenti spetta la tariffa agevolata e si applica la tariffa base fin dai primi metri cubi per i quantitativi del consumo base indicato in tabella. Per i contatori che servono più appartamenti i quantitativi tabellari saranno moltiplicati per il numero di appartamenti.

Torino, 28 luglio 2004.

S.I.C.E.A. S.p.A.  
L'Amministratore Delegato  
SERRA

N. 332 A pagamento.

---

---

taux et selon les quantités visées aux tableaux ci-dessus. Les autres usagers ne bénéficient pas du tarif réduit et il leur est fait application du tarif de base, même si leur consommation est inférieure à celle prévue. Si les compteurs desservent plusieurs appartements, les quantités visées aux tableaux susdits sont multipliées pour le nombre de ces derniers.

Fait à Turin, le 28 juillet 2004.

SICEA SpA  
L'administrateur délégué,  
Lorenzo SERRA

N° 332 Payant.

---

---